

UKIUMOORTUMIK
NALUNAARUT

2001
ÅRSBERETNING
ANNUAL REPORT



TELE Greenland A/S

Kisitsisit pingaarnerit • Nøgletal • Index numbers

Naatsorsuutit inernaerat	Resultatoppgørelse:	Profit and Loss Account	1997	1998	1999	2000	2001
					DKK million		
Kaacilaartitat	Nettoomsætning	Net sales	551	613	647	656	663
Kaaviaartitiat tamamiusut	Bruttoomsætning	Gross sales	640	688	727	727	717
Ingerlatsinermut aningaasartuutit il. il.	Driftsudgifter	Operating costs	(591)	(648)	(670)	(681)	(674)
Aningaasaliissutinut tunngasut pitinnagit angusat	Resultat af primær drift	Profit before financial items	49	40	57	46	43
Aningaasaliissutinut tunngasut	Finansielle poster	Financial items	(3)	0	(9)	(1)	(0)
Akileraarutit pitinnagit angusat	Resultat før skat	Profit before tax	46	40	48	45	43
Ukiumut angusanit akileraarutit	Skat af årets resultat	Tax on profit for the year	(17)	(15)	(18)	(15)	(16)
Ukiumi angusaq	Årets resultat efter skat	Profit for the year after tax	29	25	30	30	27

Naligiissinnerat	Balance:	Balance sheet:	1997	1998	1999	2000	2001
					DKK million		
Sanaartukkanit pigisat	Anlægsaktiver	Fixed assets	875	839	824	801	780
Kaaviaartitsinermit pigisat	Omsætningsaktiver	Current assets	214	261	229	207	209
Pigisat katillugit	Samlede aktiver	Total assets	1.089	1.100	1.053	1.008	989
Namineq aningaasaatit	Egenkapital	Capital and reserves	471	491	514	544	567

Aningaasat ingerlaartut:	Pengestømme:	Cash flows from:	1997	1998	1999	2000	2001
					DKK million		
Ingerlatsinermit pigisat	Driftsaktiviteter	Operating activities	155	177	158	229	208
Kaaviaartitsinermit pigisat	Investeringsaktiviteter	Investing activities	(126)	(100)	(132)	(125)	(137)
Aningaasaliissutinut pigisat	Finansieringsaktiviteter	Financing activities	(23)	(23)	(92)	(94)	(50)
Akiliisinnaanerup allanngornera	Ændring i likviditet	Increase/decrease in cash	6	53	(66)	10	21

Kisitsisit pingaarnerit (%):	Nøgletal (%):	Ratios (%):	1997	1998	1999	2000	2001
Sinneqartooruteqassuseq	Overskudsgrad	Profit ratio	9	7	9	7	7
Namineq aningaasaatit erniaat	Egenkapitalens forrentning	Return on capital and reserves	6	5	6	6	5
Pissamaateqassuseq	Soliditet	Solvency ratio	44	45	49	54	57

Akinik appaanerit	Taktsnedsættelser:	Reduction of rates:	1997	1998	1999	2000	2001
Sianermerit akinik appaanerit (DKKm)	Telefontaktsnedsættelser (DKKm)	Reduction of telephone rates (DKKm)	44	14	11	12	5
Sianermerit akinik appaanerit agguaq, ukiumut %-inngorlugu	Gns. telefontaktsnedsættelse for året %	Average reduction of telephone rates (%)	26	10	6	7	3
Allakkat akiisa allanngorneri	Portoændringer	Changes in postage	0	0	0	0	0

Suliffeqarfimmuat aasissutissat	Virksomhedsoplysninger:	Business data:	1997	1998	1999	2000	2001
Telefonit aqqutaat	Telefonlinier	Telephone lines	23.361	24.968	25.617	26.180	26.343
Angallattakkanik telefonillit (NMT)	Mobiltelefonabbonenter (NMT)	Cell phone subscribers (NMT)	6.481	8.607	7.623	5.500	3.491
Angallattakkanik telefonillit (GSM)	Mobiltelefonabbonenter (GSM)	Cell phone subscribers (GSM)		292	5.053	9.614	13.256
DATAPAK-illit	DATAPAK-abbonenter	DATAPAK subscribers	513	515	520	613	13
Qarasaasiat aqqutaat aalajangersimasut	Faste datakredsløb	Fixed data circuits	799	761	740	572	610
Telefonit aqqutaat aalajangersimasut	Faste telefonkredsløb	Fixed telephone circuits	4.196	4.111	4.007	4.015	3.754
Silaannakkut allakkat kg-ngorlugit	Antal kg luftpostbreve	Airmail abroad, kilos	-	390.000	379.700	370.400	348.900
Umiarsuakkut allakkat kg-ngorlugit	Antal kg skibspostbreve	Mail by ship abroad, kilos	-	36.700	34.800	37.200	56.500
Nunatsinni allakkat kg-ngorlugit	Antal kg breve internt	Mail Greenland, kilos	-	125.200	133.200	136.800	138.900

© TELE Greenland A/S

Nutserneqarnera / Oversættelse / Translation:
Magdalene Borthelsen, Aloqa Hammond, Mette Vester

Tiartaaoq / Illustrationer / Illustrations:
Dorit Olsen

Naqinnerqamissaanut piaersamara /
Grafisk produktion / Graphic design and styling:
TELE Greenland Marketing, Dorit Olsen

Naqiteriva / Tryk / printing:
Datagraf Auning A/S
Danmark



Inuunerup immi tunngavia

Iluliarsuit qarmarsuartut illutik oqalut-tuaraattaaq inooqatigiinni ataatsimoor-nerup nakuussusia – attaveqatigiinne-rullu ataatsimoorinissaq ajornarunnaar-sippaa.

Selve livets forudsætning

De vældige ismure fortæller om storheden i det fællesmenneskelige – det er kommunikationen, der gør fællesskabet muligt.

The very foundation of life

The mighty ice walls speak of greatness in our shared humanity. Communication makes life together possible.

2001 UKIUMOORTUMIK NALUNAARUT

Ukiuni kingulliunerusuni nunarsuarmi aningaasarsiornikkut ineriartupiloorneq 2001-mi milliartulersimavoq, septemberillu 11-ni World Trade Centerimi ajortumeerinerup nunat tamalaat akornanni aningaasanik nioqquteqarfinni aningaasat nalingi appariarujussuartaassimavai. Kingunipilui suliffeqarfippassuarnik eqquippat, attaveqaatillu ajornartorsiornermik annertuumik eqqugaageersimammata suliffeqarfimmi tassani kingunerlutsitsineq annerusumik malunniup-poq.

Nunani suliffissuaqarfiusuni namminersortunngorsaaniarnerit 2001 tamaat malunaqisumik annikilliarorsimapput. Nunani tamalaani attaveqatini ingerlatsisut UMTS-mobiltelefonit atornissaannut akuersissutini akisuunik pisiortorsimaneri kiisalu aningaasaliisut naatsorsuutigisaannit IT-p ingerlanerliornera, attaveqaateqarnermi aningaasatigut kinguariatulernermit peq-putaaqtaapput .

Nunat tamalaat akornanni attaveqaatinik suliallit kinguariatulernerit TELE Greenlandimut 2001-mi annerusumik sunniuteqarsiman-

ÅRSBERETNING 2001

De senere års rivende udvikling i den globale økonomi har været aftagende i 2001, og med terrorhandlingerne den 11. september på World Trade Center blev kursene på de internationale børser på det nærmeste sendt ud i et frit fald. Tilbageslaget ramte bredt inden for alle sektorer, og da telesektoren var hårdt ramt i forvejen, blev recessionen særlig markant i denne branche.

Effekten af liberaliseringsbølgen i de industrialiserede lande har været markant aftagende i hele 2001. De økonomiske konsekvenser for internationale teleoperatører ved opkøb af meget dyre UMTS-mobiltelefonlicenser, samt at IT-branchen ikke levede op til investorernes forventninger, har været medvirkende til en økonomisk stagnation i telebranchen.

Den internationale tilbagegang for telebranchen har i 2001 ikke haft den helt store betydning for TELE Greenland. Økonomien og teletjenester har udviklet sig som forventet, og selvom der har kunnet registreres et aftagende pres for her og nu at gennemføre liberaliseringer/privatiser-

ANNUAL REPORT 2001

The rapid growth in global economy over the past years has been declining in 2001, and with the terrorism act on 11th September on the World Trade Centre, the rates of exchanges on the international stock markets dropped dramatically. The recession hit broadly within all sectors, and as the tele sector was already affected, the recession became very evident in this sector.

The effect of the liberalisation wave in the industrialised countries has been rapidly declining in all of 2001. The economic consequences for the international teleoperators' purchase of very expensive UMTS cell phone licenses along with the fact that the IT sector did not meet the expectations of the investors, have been a contributing factor to an economic stagnation in the tele sector.

The international decline for the tele sector in 2001 has not had any significant effect for TELE Greenland. The financial situation and the tele services have developed as expected, and although we have noticed an easing of pressure to liberalise/privatise TELE Greenland right now, we have within

ngilaq. Aningaasaqarneq attaveqaatillu kif-fartuussineri naatsorsuutigineqartutut ingerlasimapput aammalu TELE Greenlandip maannakkorpiq namminersortunngorsarnissaanik pimoorusseqqusinerup annikillisisimana malunnaraluartoq, ingerlatsiviup tungaaniit sullitanut paasissutissiarnerup sullissinerullu killiffiata pitsanngorsartuarnissaa ilungersuullugu ingerlanneqarsimavoq.

Kalaallit Nunaanni attaveqaateqarnerup namminersortunngorsarneqarsinnaaneranut oqallinnermut atatillugu Nalakkersuisut paasiumasimavaat TELE Greenland-imi namminersortunngorsaanikkut atorluaanerulluni ingerlatsisoqarsinnaanersoq imaluunniit TELE Greenland tamarmi namminersortunngorsarneqarsinnaanersoq.

Andersen Management International (AMI) siusinnerusukkut misissueqqissaarsimanermigut Kalaallit Nunaanni attaveqaateqarneq paasisimasaqarfigillualersimavaa, taamaattumillu TELE Greenlandimi sunniuteqarlum ingelatsineq pillugu misissueqqissaartussatut toqqarneqarluni.

AMI-p misissueqqissaarnermik "benchmarking"-imik taasamik suliqaarsimavoq, TELE Greenland sunniuteqarlum ingelatsinersoq paasiniallugu. Uuttortaariaatsit arlalilit atorlugit "best practice"-imik taasaq atorlugit uuttortaasimavoq. Tassani nuna Kalaallit Nunaannut inuttatigut sananeqaammigullu assigusooq, namminersortutullu attaveqaatitigut ingelatsisoq, asser-suutitut misissuiffigisimavaa.

AMI-p Canadameersoq, Yukon-imi, Northwest Territories-imi aammalu Nunavut-mi attaveqaateqarnermik ingelatsisoq, NorthwestTel (NWTel) "best practice"-imik suliarrinnissamat piukkun-narnerpaatut toqqarsimavaa. NWTel Bell Canadamit pigineqarpoq, ukiunilu arlalinni unammilleqatigiinnermut, maanna atuutsinneqalersimamut sulinissamat piareersarimalluni.

AMI-p misissueqqissaarnermini inernilii-nera pingaarneq tassaavoq, sullarissuseq, akit inissisimanagerat, kiffartuussinerullu pisaassusaa eqqarsaatigalugit NWTel-imi TELE-milu pissutsit imminnut assersuunneqarsinnaammata. Taamaattumik TELE Greenland-imi sulisunik pisinnaassutsimillu atorluaanngitsutut taaneqarsinnaangilaq. Attaqaveqaateqarneq nutarterneqaraluarpat

ringer af TELE Greenland, har der fra selskabets side været arbejdet intenst med fortsat at forbedre informations- og serviceniveauet overfor vore kunder.

Landsstyret har i forbindelse med liberaliserings/privatiseringsdebatten af telesektoren i Grønland ønsket at få afdækket, om der var et uudnyttet effektiviseringspotentiale i TELE Greenland, der kunne frigøres ved enten en liberalisering af telesektoren eller en privatisering af TELE Greenland.

Andersen Management International (AMI) har gennem deres tidligere analysearbejde opnået et betydeligt kendskab til telesektoren i Grønland, hvorfor de blev valgt til at gennemføre en analyse af effektiviteten i TELE Greenland.

AMI har gennemført en "benchmarking"-analyse, hvor de har målt TELE Greenlands effektivitet på en række parametre op mod "best practice", der er defineret som en teleoperatør i et liberalt privateret marked, som opererer under geografiske og demografiske forhold, der er sammenlignelige med Grønland.

AMI har valgt den canadiske teleoperatør NorthwTel (NWTel), der opererer i Yukon, Northwest Territories og Nunavut som den teleoperatør, der bedst kunne repræsentere "best practice". NWTel er ejet af Bell Canada og har i en årrække forbedret sig på den konkurrencesituation, der nu er indført i deres område.

Overordnet konkluderer AMI i analysen, at effektiviseringsgraden, takstniveauet og serviceniveauet for NWTel og TELE er generelt sammenlignelige. Der er derfor ikke et stort uudnyttet effektiviseringspotentiale i TELE Greenland. Grønlands Hjemmestyre vil ikke kunne høste markante omkostningsreduktioner, serviceforbedringer eller reduktioner af teletaksterne ved en liberalisering af telesektoren og/eller privatisering af TELE Greenland.

Det har været en stor succes at gennemføre en "benchmarking" med NWTel. TELE Greenland har fået bekræftet, at den målsætning og strategi, der er valgt, fortsat vil forbedre TELE's effektivitet og serviceniveau. Analysen har også vist, at der er områder, hvor TELE kan lære noget af NWTel,

the company worked hard to improve the level of information and service towards our customers.

In connection with the liberalisation/privatisation debate of the tele sector in Greenland, the government has wished to find out if in TELE Greenland there was an unexploited efficiency potential, which could be released by either a liberalisation of the tele sector or a privatisation of TELE Greenland.

Andersen Management International (AMI) has through their previous analysis gained a considerably knowledge of the tele sector in Greenland, which is why they have been chosen to carry out an analysis of the efficiency in TELE Greenland.

AMI has carried out a benchmarking analysis, where they have measured the efficiency of TELE Greenland on a number of parameters against "best practice" which is defined as a teleoperator on a liberal, privatised market operating on the same geographical and demographical conditions as seen in Greenland.

AMI has chosen the Canadian teleoperator NorthwTel (NWTel) with businesses in Yukon, Northwest Territories and Nunavut as the teleoperator who represents "best practice". NWTel is owned by Bell Canada and has for a number of years prepared itself for that particular competitive situation introduced on that market.

In overall AMI concludes in the analysis, that the rate of efficiency, the level of rates and the level of services for NWTel and TELE in general are compatible. Therefore, TELE Greenland does not have a big unexploited efficiency potential. The Home Rule will not be able to gain significant cost reductions, service improvements or reductions of rates through a liberalisation of the tele sector and/or a privatisation of TELE Greenland.

The benchmarking with NWTel has been a great success. It has been confirmed that the aims and strategies chosen by TELE Greenland, continuously will improve our efficiency and level of service. The analysis has also shown that there are areas where TELE can learn something from NWTel, as

aamma/imaluunniit TELE Greenland namminersortunngorsarneqaraluarpat Namminersornerullutik Oqartussat malunnaatilimmik aningaasartuutikinnerulernavianngilat, sullissineq pitsanngortitsinavianngilaq sianertermiluunniit akit apparnaviaratik.

NWTEL assersuusiullugu "benchmarking"-imik suliaqarsimaneq iluatsilluarpoq. TELE Greenlandip uppersivaa, anguniagasatut iliuusissatullu siunniussani sunniuteqarlutut, sulisinaanermik sullissinermillu sulii pitsanngorsaat. Misissueq-qissaarnerup aamma takutippaa TELE-p NWTEL arlaatigut ilinniartitsinnaagaa, aammalu NWTEL-ip TELE ilinniartitsinnaagaa.

NorthwesTel-ip TELE Greenlandillu isumaqatigiissutigaat ukiut tamaasa "benchmarking"-imik suliaqartarniarlutik, kiisalu nioqqutissanik nutaanik arlalinnik ineriartortitsinermi taamatullu teknik-kimik ingerlatsinermi aserfallatsaaliinerullu iluanni suliaqarfinni suleqatigiinnertik annertusarniarlugu.

TELE Greenland-ip siunissami ineriartornisaanut pilersaarusiornermi pingaaruteqarpoq attaveqaatitigut ingerlatsivinnik allanik angissutsikkut ineriartornikkullu assigusunik qanimut suleqateqalernissaq. NorthwesTel-imik suleqateqarneq tamaatut ineriartortineqarsinnaavoq. Tamatuma saniatigut Islandimi, Savalimmiuni, Maltami, Cypnermi, Andorrami il.il. attaveqaatinik ingerlatsiviit minnerusut TELE Greenlandip suleqatigalugit aallartippai, tamatumalu kingunerisaanik Teleforum-imik pilersitsisoqarpoq, siunissami ineriartornermi nukittorsaqatigiiffiusussamik isumassarsioqatigiiffiusinnaasumillu, aammalu piffissap ingerlanerani taaku suleqatigilluallernissaat naatsorsuutigineqarpoq.

Teknikkikkut siuarsaaneq

Inuit imminnut ungasikkaluarlutik attaveqatigiissinnaanerak teknikkikkut ineriartortitsinerup tunngavissittarpaa.

Højhastig teknologi

Teknologi udgør en grundlæggende forudsætning for menneskers kommunikation over lange afstande.

High-speed technology

Technology provides a basic requirement for people's communication over long distances.

såvel som der er områder, hvor NWTEL kan lære noget af TELE.

NorthwesTel og TELE Greenland er enige om at gennemføre en årlig "benchmarking" samt at udvide samarbejdet på en række områder inden for udviklingen af nye produkter samt teknisk drift og vedligehold.

Strategisk er det afgørende for den fremtidige udvikling af TELE Greenland, at der indledes et tæt samarbejde med andre teleselskaber, der i størrelse og udvikling er sammenlignelige. Samarbejdet med NorthwesTel kunne udvikle sig til at blive et sådant strategisk partnerskab. Herudover er TELE Greenland gået ind i et samarbejde med en række mindre teleselskaber i Island, Færøerne, Malta, Cypern, Andorra etc., som har resulteret i, at der er dannet et Teleforum, hvor man gensidigt kan styrke og inspirere hinanden i den fremtidige udvikling, og som med tiden forventes at kunne udvikle sig til solide partnerskaber.

well as there are areas where NWTEL can learn something from TELE.

NorthwesTel and TELE Greenland have agreed to carry out an annual "benchmarking" and to widen our co-operation in various fields within the development of new products, technical operations and maintenance.

On a strategic level it is decisive for the future development of TELE Greenland that we engage in close co-operation with other telecompanies which in both size and life span are comparable. The co-operation with NorthwesTel could develop into such a strategic partnership. Furthermore, TELE Greenland has entered a relationship with a number of minor telecompanies in Iceland, Faroe Islands, Malta, Cyprus, Andorra etc. which have resulted in the formation of a Teleforum where we mutually can strengthen and inspire each other in the forthcoming development, and which in due time is expected to generate solid partnerships.



SULIFFEQARFISSUUP SULIAI PINGAARNERIT

Suliffeqarfissuup TELE Greenlandip siunertaraa Nunatsinni nalunaarasuartaateqarnikut attaveqaateqarnerup allakerinerullu ingerlannissaat, tassungalu atasumik kiffartuussineq, sanaartorneq aningaasaliinerillu ingerlatissallugit, kiisalu nalunaarasuartaatitigut attaveqaateqarnermi periaatsit Nunatsinni nunanilumi allani ineriartortissallugit nioqqutigissallugillu.

Piginnittusoq TELE Greenland A/S imatut immikkoortitigaavoq:

- **Niuernermik ingerlatsivik TELE**, Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut akuersissuteqarnerat tunngavigalugu Kalaallit Nunaanni attaveqatigiinnermik ingerlatsisuuvoq, pingaarnertut suliaqarfigalugit nalinginnaasumik telefonikkut attaveqatigiinneq, ISDN2-mik kiffartuussinerit, video atorlugu ataatsimiinnerit, GSM900/NMT900 mobiltelefonitigut attaveqatigiinnerit, qarasaasiatigut attaveqatigiinnerit, ROUTER-ikkut aqquutigut kiffartuussinerit, Internetimut tunngasunik kiffartuussinerit kiisalu tuniniaanerit sullissinerillu.

KONCERNENS HOVEDAKTIVITETER

TELE Greenland koncernens formål er at drive telekommunikations- og postvirksomhed i Grønland med tilknyttet service-, anlægs-, investerings- og finansieringsvirksomhed samt udvikling og salg af telekommunikationssystemer såvel i Grønland som i udlandet.

Moderselskabet TELE Greenland A/S er opdelt i:

- **Forretningsområdet TELE**, der driver telekommunikationsvirksomhed i Grønland på grundlag af en koncession givet af Grønlands Landsstyre, hvor de primære aktivitetsområder er almindelig telefoni, ISDN2 tjenester, videokonference, GSM900/NMT900 mobiltelefoni, datakommunikation, ROUTERNET-tjeneste, Internet Service Udbyder samt salgs- og servicetjenester.

MAIN ACTIVITIES OF THE GROUP

The aim of TELE Greenland is to run telecommunication and postal services in Greenland with associated activities such as service, investment, constructional and financial activities along with the development and sale of telecommunication systems in both Greenland and abroad.

The parent company TELE Greenland A/S is divided into:

- **The commercial area TELE** which runs telecommunication in Greenland based on a concession given by the Greenland Home Rule where the primary areas of activities are telephones, ISDN2 services, video conferences, GSM900/NMT900 mobile telephones, data communication, ROUTERNET services, Internet Service Provider, sale of merchandise and other services.



Immap iterngata nipaassusia

Arferit ataatsimoortutut misigissuseqarneq siuarsarluarsimavaat – misigissuseq attaveqatigiinnikkut pilersinneqarsimasoq. Tamatuma pinngortitamik paarsinissatsinnik takussutissippaatigut.

I havets stille dyb

Hvaler har en højt udviklet fællesskabsfølelse – en følelse, der opstår på baggrund af evnen til kommunikation. Som symbol på at vi skal passe på naturen.

In the silent depths of the ocean

Whales have a highly developed sense of togetherness – a sense that originates from the ability to communicate. A symbol that we should take care of the environment.

- **Angusaqarfik Sinerissami radioqarfiit**, imarsiortut ajunaalernermi isumannaal-lisaanermilu attaveqarnerannik kiisalu imarsiortunut attaveqartarnerit niuerutigineqarnerannik isumaginnittuusut.
- **Niuernermik ingerlatsivik POST**, Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut akuersissuteqarnerat tunngavigalugu Kalaallit Nunaanni allakkeriveqarnermik ingerlatsivuvoq, pingaarnertut suliagarfigalugit Kalaallit Nunaata iluani nunanullu allanut allakkerineq tamakkerlugu. Akuersissuteqarnerup avataatigut ingerlanneqarput akiligassatigut sullissinerit, ilanngaaserisoqarnikkut aningaaseriveqarnikkullu ingerlatsinerit, Kalaallit Nunaanni, Kalaallit Nunaannut aammalu Kalaallit Nunaanniit allakkerivitsigut allakkanik poortukkanillu nassiussinernik aallussinerit.
- **Angusaqarfik Frimærkit**, frimærkinik allakkerinermi atugassanik aammalu nunani tamalaani nioqquteqarfinni frimærkinik katersisartunut nioqqutissiertuuvuq saqqummiisartuullunilu.

Suliffeqarfissuup immikkoortortaa TELE Greenland International A/S, nunat tamalaat akornanni attaveqarnermik, siunner-suinermik, ingeniørit suliassaannik, atortunik atuutsitsilernermi suliassanik aammalu operatørit suliassaannik suliqartuuvuq. Copenhagen Teleport pigisaraa ingerlataralugulu.

Suliffeqarfissuup immikkoortortaa Santa Claus of Greenland Foundation A/S-ip pingaarnertut suliassaraa juullip inua iluaqutigalugu Kalaallit Nunaata ussassaarutigineqarnerani suleqataassalluni.



- **Resultatområdet Kystradiotjenesten**, der varetager den maritime nød- og sikkerhedskommunikation samt den kommercielle kommunikation for skibsfarten.
- **Forretningsområdet POST**, der driver postvirksomhed i Grønland på grundlag af en koncession givet af Grønlands Landsstyre, hvor det primære aktivitetsområde er varetagelse af al brevpost i Grønland og med udlandet. Uden for koncessionen varetages betalingsformidlingsopgaver, told- og bankopgaver, forsendelse af postpakker i, til og fra Grønland.
- **Resultatområdet Frimærker**, der producerer og udgiver frimærker til postalt brug og til frimærkesamlere på det internationale marked.

Datterselskabet TELE Greenland International A/S løser konsulent-, ingeniør-, systemintegrations- og operatøropgaver på det internationale telekommunikationsmarked. Ejer og driver Copenhagen Teleport.

Datterselskabet Santa Claus of Greenland Foundation A/S har som hovedopgave at bidrage til markedsføringen af Grønland ved hjælp af julemanden.

- **Coastal Radio Service** which deals in naval safety and emergency communication along with commercial communication for shipping.
- **The commercial area POST** which works with postal service in Greenland based on a concession given by the Greenland Home Rule where the primary functions are handling mail within and to and from Greenland. Outside the areas covered by the concession, POST also deals in the arrangement of payment, customs, banking, and the dispatch of parcels within as well as to and from Greenland.
- **Philately** which produces and issues stamps for ordinary mail as well as for stamp collectors on the international market.

The subsidiary TELE Greenland International A/S which deals in different areas such as consultancy, engineering, the integration of systems and operative work on the international telecommunication market. Owns and runs Copenhagen Teleport.

The subsidiary Santa Claus of Greenland Foundation A/S whose primary function is to contribute to the marketing of Greenland with a little help from Santa Claus.

Suliffeqarfissuup TELE Greenland A/S- ip aningaasarsionermigut ineriartornera

Ingerlatseqatigiiffissuup akileraarutit suli peernagit ukiumut naatsorsuuseriffiusumut 2001-imut ataatsimut angusai 43,2 mio. kroniupput. Akileraarutit peereerlugit uki-umi kaaviaartitani angusat 27,4 mio. kroniupput, naammaginarututullu oqatigineqar-sinnaallutik.

Suliffeqarfissuup akileraarutit suli peernagit naatsorsuutaasa inerneri niuermik inger-latsivinnut ingerlatseqatigiiffinnullu matuma kinguliani immikkoortiterneqarput:

	2001 mio.kr.	2000 mio.kr.
Niuermik ingerlatsivik TELE	37,1	37,9
Niuermik ingerlatsivik POST	3,8	4,0
TELE Greenland A/S	40,9	41,9
TELE Greenland		
International A/S	2,3	3,5
Santa Claus of Greenland		
Foundation A/S	0,0	0,0

**Suliffeqarfissuup aningaasaatai
akileraarusigaanngitsut 43,2 45,4**

Suliffeqarfissuup 2001-imi nunap avataa-nut tunisaqarnermini Kalaallit Nunaannut isertitsissutigisai katillutik 163 mio. kroni-usut pingaartumik sullissinernit/nioqqute-qarfigisaniit ukunannga pissarsiarineqarput:

- Nunani allani nalunaarasuartaateqarnermi sullissisutut sulisut Kalaallit Nunaannut te-telefonikkut attaveqarnermut akiliutaat.
- Atuisut nunami allamiut Kalaallit Nunaan-ni mobiltelefonik atuinerat.
- Qallunaat oqartussaasuisa imaani ajunaa-lernermini sillimaniarnermilu suliaqarnerinik isumaginnineq.
- Nunani tamalaani inuinnarnut timmisar-tortitseqatigiiffiit kattuffiata ICAO-p Ka-laallit Nunaanni ingerlatsineranut sanaar-torneranullu tunngasunik suliaqarneq.
- Nunani allaniit Kalaallit Nunaannut nassi-ussat agguanneqarnerinut POST Dan-markip akiliutai.
- Nunani allani frimærkinik katersisartunut frimærkinik tuniniaaneq.

Den økonomiske udvikling i koncernen TELE Greenland A/S

Koncernens samlede resultat før skat ud-gjorde for regnskabsåret 2001 43,2 mio. kr. Efter skat blev årets nettoresultat 27,4 mio. kr., hvilket betegnes som tilfredsstillende.

Ovenstående koncernresultat før skat er nedenstående specificeret på forretnings-områder og selskaber.

	2001 mio.kr.	2000 mio.kr.
Forretningsområde TELE	37,1	37,9
Forretningsområde POST	3,8	4,0
TELE Greenland A/S	40,9	41,9
TELE Greenland		
International A/S	2,3	3,5
Santa Claus of Greenland		
Foundation A/S	0,0	0,0
Koncernresultat før skat	43,2	45,4



Koncernens samlede eksportindtjening til Grønland, der i 2001 beløb sig til 163 mio. kr., omfatter primært følgende tjenester/produktgrupper:

- Udenlandske teleoperatørers betaling for telefontrafik til Grønland.
- Udenlandske abonnenters brug af mobiltelefon i Grønland.
- Varetagelse af den maritime nød- og sikkerhedstjeneste for de danske myndigheder.
- Udførelse af drifts- og anlægsopgaver i Grønland for den internationale civile luft-fartsorganisation, ICAO.
- POST Danmarks betaling for udbringning af udenlandske postforsendelser i Grønland.
- Salg af frimærker til udenlandske filatelister.

The economic development of the parent company TELE Greenland A/S

The overall profit before tax for the ac-counting year 2001 was DKK 43.2 million. Profit for the year after tax was DKK 27.4 million, which must be considered satis-factory.

Above profit before tax is specified below in commercial areas and subsidiaries.

	2001 DKK mill	2000 DKK mill
The commercial area TELE	37.1	37.9
The commercial area POST	3.8	4.0
TELE Greenland A/S	40.9	41.9
TELE Greenland		
International A/S	2.3	3.5
Santa Claus of Greenland		
Foundation A/S	0.0	0.0
Profit before tax	43.2	45.4

The total export earnings of the group to Greenland, which in 2001 amounted to DKK 163 million, also include the following services or products:

- Foreign teleoperators' payment for tele-communication traffic to Greenland.
- Foreign subscribers' use of mobile pho-nes in Greenland.
- Handling of naval emergency and safety services for the Danish authorities.
- Operating and construction work in Greenland for the international civilian aviation organization, ICAO.
- POST Denmark's payment for delivering foreign mail in Greenland.
- Sale of stamps to foreign philatelists.

**Oqaluttuassartat pilersinneqarput,
oqaluttuat oqaluttuarineqarput**

Attaveqaateqarnerup ataqatigiinnissaaq, inuunerup isumaa inooqatigiinnerlu tunngavissittarpai – pisariaqartitat inuup inuunerani pinngitsuugassaannngitsut.

Relationer skabes, historier fortælles

Kommunikation udgør en grundlæggende forudsætning for at skabe sammenhæng, mening og et socialt fællesskab – behov som er grundlæggende for mennesket.

Connections created – stories related

Communication provides a basic requirement for creating coherence, sense and social relationships – needs that are fundamental for mankind.



**TELE – POST-imi sulisoqarnek
inissiaateqarnerlu**

Ukiup naanerani sulisut amerlassusaat:

	1999	2000	2001
TELEqarfik	433	461	443
POSTeqarfik	185	187	179

Katillugit 618 648 622

TELE-POST-imi ilinniartuutigineqartut 43-uupput, taakkunannga 29-t STI/HK-mi ilinniartuullutik, pingasut TNI/HK-mi ilinniartuullutik, marluk elektronikmekanikeritut, ataaseq datamekanikeritut aammalu arfineq pingasut telefonmontøritut ilinniartuullutik.

Ukiup ingerlanerani TELE-POST-ip aqqis-suussaannermut aammalu sulisunik ineriartortitsinermut immikkoortoqarfik nukittor-saavigaa. Immikkoortoqarfiup aqqis-suuteqqitap suliassai tassaapput sulisunik ilinniartitseqqinnerup ataqatigiinnissaa, si-unnersuisuunissaaq kiisalu suliffiup aqqis-suussaananerani ineriartortitsinermi peqataa-nissaaq. Immikkoortoqarfiup suliassaraat-taaq

**Personale- og boligområdet
i TELE-POST**

Antal medarbejdere ultimo:

	1999	2000	2001
TELE division	433	461	443
POST division	185	187	179

I alt 618 648 622

I TELE-POST var der ansat 43 elever, hvoraf de 29 var STI/HK elever, 3 var TNI/ HK elever, 2 var elektronikmekanikere, 1 var datamekaniker og 8 var telefonmontører.

TELE-POST styrkede i årets løb organisations- og personaleudviklingsfunktionen. Den reorganiserede afdelings opgaver er at koordinere og rådgive personaleuddannelsen samt at medvirke ved udviklingen af organisationen. Afdelingens opgave er også at sikre en optimal anvendelse af uddannelsesmidlerne i selskabet.

TELE-POST anvendte i regnskabsåret 10,0 mio. kr. på uddannelse og efteruddannel-

**Staff and accommodation
in TELE-POST**

Number of employees:

	1999	2000	2001
TELE division	433	461	443
POST division	185	187	179

Total 618 648 622

In TELE-POST there were 43 trainees, of whom 29 were STI/HK trainees, 3 were TNI/HK trainees, 2 were electrical trainees, 1 was data mechanic trainee, and 8 were telephone engineers.

During the year 2001 TELE-POST strengthened the organisation and staff development function. The tasks of the reorganised department are to co-ordinate and counsel education along with developing the organisation. The tasks of the department are also to ensure full use of the means for education within the company.

In the accounting year TELE-POST spent DKK 10.0 million on education and in-ser-

suliffeqarfissuarmi ilinniartitaanermut anigaasat atugassat annerpaamik atorneqar-nissaat.

Ukiumi naatsorsuuteqarfimmi TELE-POST-ip ilinniartitaanernut ilinniaqqinnernullu 10,0 mio. kronit atorpai. Taakkunannga 3,9 mio. kronit missaat ilinniartut lærlingillu akissarsiaannut atorneqarlutik.

TELEmi aammalu POST-imi pikkorissarnerit ingerlanneqarluarsimapput, taakkunani ka-tillugit nalunaaquttap akunneri 28.000-it missaat pikkorissarnerit atorneqarsimallu-tik, taakkulu assigaat ukiup ingerlanerani sulisut tamarmik ulluni arfinilinni pikkoris-sarsimanerat.

Sulisut TELE-POST-imut isumalluutaapput naleqartorujussuit, taamaattumik ilinniartita-anerit ilinniaqqinnerillu, ineqarneq sulisu-nullu ajunngitsorsiasat allat pingaartinne-qarput. Nuummi TELE-POST-imut inissa-qarniarnerup tungaa pitsanngoriartorpoq, tassami 2001-ip naalernerani sulisunut inissiat 26-t sananeqarput, tamatumalu sa-niatigut inissianik piginneqatigiiffik Ejen-domsselskabet Suliffik A/S aqquqatigalugu Nuummi inissianut qulingiluanik aningaa-sallissuteqarnissamik attartornermillu isu-maqatigiissuteqarfigneqarpoq.

TELE-POST Kalaallit Nunaat tamakkerlugu katillugit 264-inik sulisunut inissaateqarpoq. Taakkunannga 90-it nammineq inissiaatgi-neqarput.

TELE-POST sulisuminut nammineq inissiaa-tissaminik aningaasaliissuteqarnermigut inuiaqatigiinni pigisassanik nalilinnik ataa-vartussanillu pilersitseqataavoq. Naatsorsuutigineqarpoq ingerlatsiviup ukiut tulliuttut sisamat ingerlanerini 150 mio. kronit sinnerlugit sulisunut inissianut nutaa-nut aningaasaliissutigissagai.

se. Heraf blev de ca. 3,9 mio.kr. anvendt til elev- og lærlingelønninger.

Der har været en stor kursusaktivitet i både TELE og POST, hvor der tilsammen er anvendt ca. 28.000 timer på kurser svarende til, at alle medarbejdere har været 6 dage på kursus i løbet af året.

Medarbejderne er en dyrebare ressource for TELE-POST, hvorfor forhold som uddan-nelse og efteruddannelse, bolig og øvrige personalegoder prioriteres højt.

Boligsituationen for TELE-POST i Nuuk er under forbedring, idet der i slutningen af 2001 er bygget 26 nye personaleboliger samtidig med, at der er indgået en investe-rings- og lejeaftale af 9 boliger i Nuuk gen-nem Ejendomsselskabet Suliffik A/S.

TELE-POST råder over i alt 264 boliger til personale i hele Grønland. Af dem er 90 egne boliger.

TELE-POST er med investeringerne i egne boliger til medarbejderne med til at skabe varige samfundsværdier. Det er forventet, at selskabet over de næste 4 år skal investe-re over 150 mio. kr. i nye medarbejder-boliger.

vice training, of which approximately DKK 3.9 million were spent on salaries for trainees and apprentices.

There has been a lot of school activity in both TELE and POST where together approximately 28,000 hours are spent which is the equivalent of every employee partici-pating in a six-day course during the year.

The employees are a valuable resource for TELE-POST, which is why things like educa-tion and in-service training, accommoda-tion and other benefits enjoy high priority. The accommodation situation for TELE-POST in Nuuk has improved as by the end of 2001 we have built 26 new apartments as well as entered an agreement about in-vestment and leasing of 9 apartments in Nuuk through Ejendomsselskabet Suliffik A/S.

TELE-POST has in total 264 housing faci-lities for staff all over Greenland, 90 of which are owned by the company.

Through investments in own housing faci-lities TELE-POST is creating lasting values in society. It is expected that the company within the next 4 years is to invest over DKK 150 million in further staff accommo-dation.



Niuernermik ingerlatsivik TELE

Nunanut allanut naleqqiulluni nalinginnaa-sumik telefonikkut attaveqatigiinneq anertuunik pisoqarfiusimavoq. Nunani allani nalinginnaasuvoq atuisut immikkut kiffartuussinernut immikkoortumik akiliisarnarat. Kalaallit Nunaanni immikkut kiffartuussine-rit soorlu telefonikkut itersartinneq, immi-nut kiffartuunnerit (nammineerluni inni-minniineq, ingerlatitseqqinneq, kasuttorneq il.il.) aammalu normumik takunnissinnaa-neq akiligassamut ilanngunneqartarput.

Telefonik ledningilinnik atuisut ukiup aal-lartinnerani 26.180-iusimallutik ukiup naa-nerani 26.363-inut qaffariaateqarput, tas-salu atuisut 183-inik amerleriartutik. Kisisisini analoge-mik aammalu ISDN-imik atuisut ataatsimoortinneqarput. ISDN-imik atuisut kisiisa eqqaassagaanni taakku 814-iniit 1.046-inut amerliersimapput, tassalu qaffariaat 28,5%-iulluni. Taamaalluni taku-neqarsinnaalerpoq analoge-mik atuisut iki-lerialaarsimasut.

Internetimut isersinnaasut ukiup ingerlane-rani 5.947-niit 7.344-nut amerliersimap-put – qaffariaat 23,5%-iulluni.

Internettimik atuineq suli annertusiarpor-poq. Naatsorsuinita takutippaat atuinerit 9/10-ii nunanut allanut atuinerusut, taa-maattumillu internettikkut aqquiti atorsin-naalluarnissaat pitsanngorsaviginiaarlugu isumannaatsuutinniarlugulu aqquiti atorsin-naanerat annertusineqarpoq, nunanilu ta-mani internettimut attaveqarnissamut aq-quiti amerlineqarlutik. Maanna imminnut attuumassuteqanngilluinnartunik marlunnik qaammataasakkut aqquteqarpoq, Kalaallit Nunaanniit avammut Danmarkimi sullissi-veqarfinnut assigiinngitsunut marlunnut at-taveqaataasunik. Pituffik Tasiilarlu Danmark-imut toqaannartunik internettikkut aqquiti-marlunnik attavilerneqarsimapput, taa-maalillunilu nunat tamat akornanni inter-nettikkut attaveqarneq qaammataasat assi-giinngitsut marluk aqqusaarlugit attaveqar-tarneq nalorninartulik sukkaatorlu pinngit-soorneqarsinnaavoq. Aamma PC-mit ataat-simit internettimut aqquiti ataatsikkut arlallit atorlugit sianertoqarsinnaalerpoq, ISDN-imillu atuisut periarfissaqarput sukkassuseq-ataatsimoortoq 128 kBit/s-iusoq atussal-lugu.

Forretningsområdet TELE

I sammenligning med andre lande er der sket store ting på det almindelige telefon-net. Forbrugerne i andre lande betaler nor-malt individuelt for særtjenesterne. I Grøn-land er særtjenester som telefonvækning, tryk-selv-tjenester (notering, viderestilling, banke på etc.) og vis nummer indeholdt i abonnementet.

Antallet af fastnet abonnenter er steget fra 26.180 ved årets begyndelse til 26.363 ved årets udgang eller en beskeden til-vækst på 183 abonnenter. Tallene omfatter både analoge og ISDN abonnenter. Antallet af ISDN abonnenter alene er steget fra 814 til 1.046 eller en tilvækst på 28,5%. Der kan således konstateres et mindre fald i antallet af analoge abonnenter.

Antallet af abonnenter, der har adgang til Internet, er i årets løb steget fra 5.947 til 7.344 – en stigning på 23,5%.

Internettrafikken stiger fortsat. Vore statistik-ker viser, at 9/10 af trafikken er internatio-nal trafik, så for at forbedre fremkommelig-heden og sikkerheden på Internettet er båndbredden blevet udvidet, og antallet af forbindelseslinier til det internationale Internet er blevet udvidet. Der er nu to helt uafhængige satellitveje ud af Grønland til to forskellige serviceudbydere i Danmark. Pituffik og Tasiilaq har fået direkte internetli-nier til Danmark, således at man undgår, at den internationale internettrafik skal afvik-les via 2 satellitsystemer med en usikker og langsom dataudveksling til følge. Det er desuden blevet muligt at etablere flere samtidige parallelle opkald til Internettet fra den samme PC, hvor ISDN abonnenter får mulighed for en samlet hastighed på 128 kBit/s.

I løbet af året er antallet af GSM abonnen-ter steget fra 9.614 til 13.256, eller en stig-ning på 37,9%. I samme periode er antal-let af NMT mobilabonnementer faldet fra 5.500 til 3.491. For de to mobile tjenester under et er der tale om en stigning på 1.633 abonnenter eller 10,8%.

De store procentvise stigninger i abonnent-tilgangen, man oplevede i GSM tjenestens første år, er ikke fortsat i 2001, hvilket var forventeligt, idet der ikke er sket en udvi-

The commercial area TELE

Compared to other countries a lot of chan-ges have happened to the ordinary tele-phone network. The consumers in other countries usually pay individually for the special services. In Greenland special ser-vices such as wake-up calls, dial-up services like forwarding calls and queuing up, and the displaying of the caller's number are in-cluded in the subscription fee.

The number of subscribers has increased from 26,180 at the beginning of the year to 26,363 at the end of the year, meaning a slight increase of 183 subscribers. The numbers include both analogue and ISDN subscribers. The number of ISDN subscri-bers alone has risen from 814 to 1,046 subscribers, meaning an increase of 28.5%. Thus, a minor decrease in the number of analogue subscribers.

The number of subscribers with access to the Internet has during the year risen from 5,947 to 7,344 – an increase of 23.5%.

The traffic on the Internet is still rising. Our statistics show that 9/10 of the traffic is in-ternational traffic, so to enhance safety and passage on the Internet, the band width has been widened, and the number of lines to the international Internet has been increased. There are now two completely independent satellite lines out of Green-land to two different service providers in Denmark. Pituffik and Tasiilaq have got di-rect internet lines to Denmark to avoid that the international internet traffic is chan-nelled via 2 satellite systems with an un-reliable and slow data exchange as a result. Furthermore, it is now possible to establish more simultaneous parallel calls to the Internet from the same PC where ISDN subscribers have the possibility of a total speed of 128 kBit/s.

In the course of the year the number of GSM subscribers has risen from 9,614 to 13,256, meaning an increase of 37.9%. In the same period the number of NMT mo-bile subscribers has fallen from 5,500 to 3,491. In total the two mobile services have enjoyed an increase of 1,633 sub-scribers or 10.8%.

The big increases in subscribers in percen-tages which were seen in the first years of

Pinngortitap

eqqissinarluinnassusia

Iluliarsuit attaveqartitsisuupput – oqaluttuaraat inuit tamaaninajugallit nakuussusiat, pinngortitalu pissaaneqassusia.

Naturens almægtige ro

Isfjelde er meget kommunikative – fortæller bl.a. noget om de iboende menneskelige kræfter og naturens vældige energier.

The precious

serenity of the elements

Icebergs communicate, they tell us about human powers and the mighty forces of nature.



Ukiup ingerlanerani GSM-imik atuisut 9.614-iniit 13.256-inut amerlisimapput, imaluunniit qaffariaat 37,9%-iusoq. Piffissami tassani NMT mobilinik atuisut 5.500-niit 3.491-inut ikilisimapput. Mobilinut taakkununnga kiffartuussinerit amerleriaataat ataatsimut isigalugit 1.633-upput, imaluunniit qaffariaataat 10,8%-iul-luni.

GSM-imik kiffartuussinerit atuutilernerannit ukiumi siullermi atuisut procentinngorlugit qaffariarujussuarneri 2001-imi ingerlaqqinngillat, tamannalu naatsorsuutigineqareersimavoq, nunatsinni sumiiffinni atuisinnaaneq imaluunniit kiffartuussinissamut neqeroorutit annertusineqarsimangimmata.

Kalaallit Nunaanni Inmarsat-ip kiffartuussinerisa tuniniarneqarnissaannik ussassaarutigineqarnissaannillu Inmarsat isumaqatigiissuteqarfigineqarpoq. Taamaallilluni Inmarsat-ip kiffartuussinerinut TELE Greenland aqutugalugu atuisunngortoqarsinnaalerpoq, ukiullu naanerani atuisut 97-iusimapput, annermik tassaasut umiarsuit Kalaallit Nunaanni angerlarsimaffeqartut. Atuinermut akigititaavoq Inmarsat-ip naliginnaasumik akigititai allaffissornermut akil-iut annikitsoq 10%-iusoq ilanngullugu.

delse af den geografiske dækning eller i tjenesteudbudet.

Der er indgået aftale med Inmarsat om salg og markedsføring af Inmarsat tjenesterne i Grønland. Det betyder, at abonnenter på Inmarsats tjenester kan tegnes hos TELE Greenland, og ved årets udgang var der 97 abonnenter, fortrinsvis skibe hjemmehørende i Grønland. Trafiktaksterne vil være Inmarsats normale takster plus et mindre administrationstillæg på 10%.

For at forbedre TELEs kundeservice er det nu muligt at fejlmelde teletjenester på nummer 147 i alle døgnets timer og på alle årets dage. Normalt vil fejlretning blive påbegyndt ved førstkommande arbejdsdags begyndelse, men der kan indgås særlig aftale om en udvidet service. Ved større systemfejl indledes fejlretning straks uanset tidspunkt på døgnet.

Nye teletjenester kommer til og andre nedlægges, når der ikke mere er et behov for dem i samfundet. Landsstyret har i 2001 godkendt indstillinger om lukning af datapaktjenesten, telegramtjenesten, budsendte samtaler samt omlægning af telextjenesten til telex via Internet. Alle disse tje-

the GSM service have not continued in 2001, which was to be expected, as there has neither been an extension in geographical coverage nor in the supply of services.

We have entered an agreement with Inmarsat about sale and marketing of Inmarsat services in Greenland. This means that subscriptions of Inmarsat's services can be taken out with TELE Greenland, and by the end of the year we had 97 subscribers, mainly ships registered in Greenland. The traffic rates will be the usual rates of Inmarsat plus a minor administration fee of 10%.

To improve the customer service of TELE it is now possible to make a fault complaint of tele service 24-hours a day throughout the year by dialling the number 147. Usually, we start dealing with the complaint on the first-coming workday but in special cases an agreement of extended service can be arranged. With major system errors we immediately engage in elimination of the error no matter what time of the day.

New tele services come and others go, as there no longer is a need for them in soci-

TELE-p sullissinera pitsanngortikkumallugu ajoqutit pillugit normumut 147-mut sianer-sinnaaneq maanna ajornarunnaarpoq, ul-lup unnuallu akunnerini tamani ukiullu ullu-
ini tamani attaveqarfigineqarsinnaasumik. Ajoqummik aaqqiineq nalinnaasumik ul-lup suliffiup siulliup aallartinnerani suliar-
neqalertussaavoq, sullissinermilli annertusi-
samik immikkut isumaqatigiissusiortoqar-
sinnaavoq. Qarasaasiani annertuumik
ajoquteqalertoqalersillugu ingerlannaq
aaqqissuussisoqarsinnaanera periarfissaa-
voq, ulluugaluarp at unnuagaluarpalluun-
niit.

Tele-p kiffartuussineri nutaat atorneqalertar-
put allallu atorunnaarsinneqarlutik, inuiaqa-
tigiinni pisariaarunneqaraangamik. Naa-
lackersuisut 2001-imi datapak-inik aam-
malu telegramminik kiffartuussinerit, oqa-
luussisoqarniartillugu aallersitsisarnerit ma-
tuneqarnissaannik kiisalu telex-imik kiffar-
tuussinerup internet aqquutigalugu telex-ik-
kut kiffartuussinerimut allannngortinneqarnis-
saanik innersuussinerit akuersissutigaaat.
Kiffartuussinerit taakku tamarmik 2002-p
ukiuaata affaani siullermi taamaatinneqarlu-
tilluunniit allannngortinneqassapput.

Atuisunut akiligassanik qarasaasiatigut sulia-
rinneriaaseq ukiuni maannakkut qulinngor-
tuni atorsimalerpoq. Qarasaasiatigut ineri-
artorneq tamaat isigalugu kiffartuussinerti-
gullu neqerooruteqarnerit ineriartupiloorsi-
manerat allannngortiteneqarnerallu immi-
nut assersuukkaanni, periaatsimik nutaamik
atuilernissaq pisariaqalersimavoq. Tuluit su-
liffeqarfiutaat Cerillion suliarinneriaasissa-
mik nutaamik pisaarnissamat pisiffissatut
toqqarneqarpoq, atorneqalersussarlu taan-
na AKI-mik taaguuteqartinneqarpoq. 2001-
ip qiteqqunnerani AKI atorlugu suliarinnitta-
lernissanut immikkoortitaarineq atulersitsi-
artuaarnerlu aallartinneqarpoq, naatsorsuu-
tigineqarporlu AKI atorlugu modul-it siulliit
2002-p ukiuaata affaani siullermi atulersin-
naassasut.

*Nalunaarasuartaatigut attaveqarneq sul-
lissinerillu pillugit Inatsisartut peqqussutaat
nr. 10, 28. oktober 1993-imeersoq, 1. sep-
tember 2001-imi Pituffimmi illersornissa-
mut suliaqarfiusuni aammattaaq atuut-
sinneqalerpoq. Tamatuma kingunerisaanik
TELE Greenlandip akuersissutaa ullormit
tassanngaanniit amerikamiut sakkutooqarfi-
anni inuinnaat attaveqaatinik atuinernannut
aamma atuutilerpoq.*

nester nedlægges eller omlægges i første
halvår af 2002.

Det nuværende abonnentadministrative sys-
tem har efterhånden været i drift i ca. 10
år. Den generelle EDB udvikling sammen-
holdt med den voldsomme udvikling og
ændring i tjenesteudbudet har gjort det
nødvendigt at anskaffe et nyt abonnentad-
ministrativt system. Det engelske firma
Cerillion er valgt som leverandør af det nye
system, der har fået navnet AKI. Arbejdet
med specifikation og implementering af
AKI blev indledt medio 2001, og det for-
ventes, at de første moduler i AKI kan
idriftsættes i første halvår 2002.

*Landstingsforordning nr. 10 af 28. oktober
1993 om telekommunikation og telejtjene-
ster er pr. 1. september 2001 også sat i
kraft i forsvarsområderne i Pituffik. Det be-
tyder, at TELE Greenlands koncession pr.
denne dato også omfatter den civile kom-
munikation på det amerikanske baseom-
råde.*

Som led i den fortsatte strategi om at være
mere synlig i samfundet og deltage i den
offentlige debat er der igangsat et arbejde,
som skal ændre TELE-POSTs image og lay-
out. TELE-POST vil løbende ændre ansigt
udadtil, så det stemmer overens med ti-
dens trends. I 1997 blev TELE og POST
sammenlagt og et nyt logo blev udviklet –
TELE-POST. I løbet af 2001 er TELE-POST
logoet blevet det logo, der anvendes over-
alt i Grønland i kommunikationen med
kunderne.

Internettet bliver mere og mere en del af
vores hverdag, og mediets muligheder bli-
ver hele tiden udvidet. I 2001 blev TELEs
udseende på Internettet ændret med et
nyt design, som er mere tidssvarende og
passer ind i den nye stil. TELEs præsentation



ety. In 2001 the governments has appro-
ved recommendations to close down the
datapak service, the telegram service, calls
sent by messenger and a rearrangement of
the telex service to telexes via the Internet.
All these services are being closed down or
rearranged in the first six months of 2002.

The current subscription administration sys-
tem has been in use for about 10 years.
The overall computer development along
with the extensive development and
change in the supply of services have
made it necessary to acquire a new sub-
scription administration system. The Eng-
lish company Cerillion has been chosen as
supplier of the new system, which has
been given the name AKI. The work of
specification and implementation of AKI
was started in the middle of 2001, and the
first modules of AKI are put into action
within the first six months of 2002.

*Government order No. 10 of 28th October
1993 of telecommunication and tele servi-
ces has as per 1st September 2001 taken
effect in the armed forces areas in Pituffik.
This means that TELE Greenland's conces-
sion by this date also includes the civilian
communication at the American base
camp.*

As part in the continuous strategy to be vi-
sible in society and to participate in the
public debate, we have started a task
which is to change the image and layout of
TELE-POST. TELE-POST will regularly
change its face so that it complies with
today's trend. In 1997 TELE and POST
merged and a new logo was found –
TELE-POST. During 2001 this TELE-POST
logo has become the logo which is used
everywhere in Greenland in the communi-
cation with the customers.

The Internet is becoming more and more
part of our everyday life and the possibili-
ties of this media are constantly being
broadened. In 2001 the layout of TELE on
the Internet was changed with a new de-
sign which is more modern and which fits
into this new style. The presentation on the
Internet has become more stream-lined,
and the information found on the Internet
is compatible with the requirements of the
customers. Next year TELE will improve
www.tele.gl into a place, where the custo-
mers engage in interactive communication

Inuiaqatigiinni ersarinnerunissamik aamma lu inuit akornanni oqallinnermut peqataa-nerunissamik sulii anguniagaqarnerup ilaatut suliamik TELE-POST-ip isigineqarneranik isikkuanillu allanngortitsisussamik aallartit- sisoqarpoq. TELE-POST-ip avammut kiin- nertarnera allanngortitertuarneqassaaq, pif- fissami saqqumilaarutaasunut naleqqus- sartuarneqassalluni. 1997-imi TELE aamma POST ataatsimoortinneqalerput ilisarnaallu nutaaq atorneqalerluni – TELE-POST. TELE- POST-ip ilisarnaataa taanna 2001-imi atta- veqarnermi sullitanik Kalaallit Nunaani ta- makkerlugu atorneqalerpoq.

Internet annertusigaluttuinnartumik ulluin- narsitugilersimavarput, taassumalu periar- fissarititai annertusaavigineqartuaannarput. 2001-imi TELE-p internettikkut nittartagaata isikkua ullutsinnut naleqqunnersunngor- lugu nutaamillu iluseqalerneranul tulluar- nerunngorlugu nutarterneqarpoq. TELE-p internettikkut imminut saqqummiunna- paasiuminarnerulerpoq, internettikkullu paasissutissat atuisut pisariaqartitaannut naleqqunnerulerlutik. Ukiuni tulluuttuni TELE-p www.tele.gl ineri-artortinniarpa, sullitatta uatsinnut isumaqatigiissutigisatik tamaasa pillugit qarasaasiakkut attaviginnis- sinnaalissavaatigut, imminnullu tunngasu- nik apeqquteqarsinnaalerlutik, soorlu tele- fonimik qanoq atsigisumik atuisimanermin- nut il.il. tunngasunik.

Internet cafénut TELE-p aningaasaliisarnera ineriartorluarpoq, caféllu amerliartorlutik. 2001-ip naalernerani café TELE-miit tapiif- figineqartut arfineq pingasuupput. Internetcafé-nut aningaasaliissuteqartarnerit Kalaallit Nunaanni internettip atugaanera siammariartortippaa.

Sullitanik attaveqarluarumalluni 2001-imi aalajangiunneqarpoq sullitat akornanni mi- sissuisoqassasoq, TELE-POST sullitat akor- nanni qanoq naammagisimaarneqartigi- nersoq ilaatigut paasiumallugu.

tion på Internettet er blevet mere strømlin- et, og informationerne som findes på net- tet er bedre afstemt med kundernes be- hov. TELE vil i de næste år udvikle www.tele.gl til at være et sted, hvor kun- derne interaktivt kommunikerer med os om alle deres aftaleforhold, og hvor de kan forespørge på egne data så som udvikling- en i eget telefonforbrug m.v.

TELEs sponsorering af internet cafeer er inde i en god udvikling, og antallet af ca- feer er stigende. Ved udgangen af 2001 var der 8 internet cafeer, som fik økono- misk tilskud fra TELE. Sponsoratet til inter- net cafeerne er med til at udbrede anven- delsen af Internettet i Grønland.

For at være i en god dialog med vore kun- der blev der i 2001 vedtaget at udarbejde kundeundersøgelser, som bl.a. skal belyse kundetilfredsheden med TELE-POST, såle- des at produkter og service kan tilpasses kundernes ønsker.



with us in all aspects of business and where the customers can make enquiries about own data such as the development in telephone consumption etc.

TELE's sponsorship of internet cafes is de- veloping nicely, and the number of cafes is rising. By the end of 2001 there were 8 in- ternet cafes which were subsidised by TELE. The sponsorship of internet cafes is helping the Internet to gain popularity in Greenland.

To be in good dialogue with our custo- mers, in 2001 it was decided to conduct a customer analysis which among other things will throw light on customer satis- faction in order for us to adapt products and services to the customers' needs.

Niuernermik ingerlatsivimmi TELE-mi ingerlatsineq aningsaasaliinerillu

Sakkortusaaviit ingerlanerat 2001-imi assut naammagisimaarnarsimavoq. Elværkit ilaanni ajortoqarnera pissutaalluni ingerlatsinerit annikitsuinnarmik ajoquteqartarsimapput.

Nalinginnaasumik aserfallatsaaliinerup sarniatigut ukioq 2001 atortut piginnaasatigut annertusaavigneqarneri arlalitsigut sunniuteqartinneqarpoq, taamaalilluni sullitat atuisinnaanermik annertunerusumik kiffartuusinerillu nutaanik kissaateqarnerat naammassineqarsinnaasimalluni.

2001-imi sakkortusaaviit Nuummiit Uummammut annertusineqarput – Nuummiit kujammut Nanortalip tungaanut sakkortusaaviit 2002-mi annertusineqassapput. Sakkortusaavimmi pingaarnermiittut Nuup Sisimiullu, aammalu Aasiaat Ilulissallu akornanniittut 2x34 Mbit-inik annertusineqarput. Dye 1-ip Aasiaallu akornanniittoq 1x34 Mbit-imik annertusineqarluni. Kiisalu Uummammut, Qeqertarsuarmut aammalu Kangaamiunit sakortusaavik pingaarneq TV returkanalimik ilaneqarpoq.

Sumiiffinni arlalinni soorlu Upernaviup, Uummammut Tasiilallu kommuniini nunaqarfinnut nunaqarfinniillu telefonit aqquataat pitsanngortinneqarput annertusineqarlutillu, tamatumalu kinguneranik, soorlu internettimik atuisinnaaneq, pitsanngortinneqarluni. Pituffimmi, Savissivimmi Upernavik Kujalermilu kiffartuusinerit neqeroorutaasinnaasut amerlisinniarlugit sakkortusaaviit allanngortiterneqarput.

Telefoncentralitta pisinnaasaqarninngortiterneri 2001-mi naammassineqarput, centralillu tamarmik taamaalillutik artorsiffiit nalaanni ajortissinnaanerat ingalassimaarneqarnerulerluni. Aammalu kiffartuusinerit nutaat, soorlu sianertup normuata takusinnaanngornera, kiffartuusineri nutaartaapput. Periarfissaq taanna atussagaanni telefonimik nutaajunerusumik kiffartuusinerimut tassunga atorsinnaasumik peqarnissaq pisariaqarpoq.

Oqarasuaatit normuisa kisitsisitaasa tallimaaniit arfinilinnngortinneri maanna naammassivippoq nunanut allanut sianermermi toor-

Drift og investeringer i forretningsområdet TELE

I 2001 har driftstilstanden på radiokæden været meget tilfredsstillende. Der har kun været en mindre driftsforstyrrelse grundet en fejl på et af elværkerne.

Udover det normale vedligehold var året 2001 præget af kapacitetsudvidelser på en række områder, således at kundernes ønsker om yderligere båndbredde og nye tjenester kan opfyldes.

Radiokæden er udvidet fra Nuuk til Uummannaq i 2001 – strækningen fra Nuuk og sydover mod Nanortalik udvides i 2002. Hovedkæden blev udvidet med 2x34 Mbit mellem Nuuk og Sisimiut, og mellem Aasiaat og Ilulissat. Mellem Dye 1 og Aasiaat blev der udvidet med 1x34 Mbit. Endelig er der på hovedkæden udvidet med en TV returkanal fra Uummannaq, Qeqertarsuaq og Kangaamiut.

Flere steder som Upernavik, Uummannaq og Tasiilaq kommuner er telefonforbindelserne til og fra byggerne forbedret og udvidet med det resultat, at f.eks. adgangen til brug af Internettet er forbedret. Der er foretaget ombygning af satellitjordsstationerne i Pituffik, Savissivik, og Upernavik Kujalleq, således at tjenesteudbuddet disse steder kan øges.

Opgraderingen af vore telefoncentraler blev færdiggjort i 2001, således at alle centraler nu er mere fejltolerante i overbelastningssituationer. Hertil kommer nye services som visning af det telefonnummer, der bliver ringet fra. Hvis man skal udnytte denne mulighed, kræves der et nyere telefonapparat med denne service.

Ændringen af telefonnummerserien fra fem cifre til seks cifre er endelig fuldt gennemført med indførelsen af 00 i stedet for 009 for opkald til udlandet.

TELE prioriterer miljøet meget højt, hvorfor det har været vigtigt at følge de anbefalinger/krav om udskiftning af Halon brandslukningsanlæg, der indeholder de gasser, der er skadelige for det beskyttende ozonlag. Udskiftningen til de mere miljøvenlige Argonite brandslukningsanlæg vil stå på over de næste år.

Operations and investments in the commercial area TELE

In 2001 the quality of operations has been very satisfactory. There have only been minor interruptions due to errors at one of the power stations.

Along with normal maintenance 2001 was a year of increases in capacity on a number of areas, so that the customers' wish for further band width and new services can be fulfilled.

The radio chain was extended from Nuuk to Uummannaq in 2001 – the distance from Nuuk and south towards Nanortalik will be extended in 2002. The main chain was extended with 2x34 Mbit between Nuuk and Sisimiut, and between Aasiaat and Ilulissat. Between Dye 1 and Aasiaat it was extended with 1x34 Mbit. Finally, the main chain was extended with a TV return signal from Uummannaq, Qeqertarsuaq and Kangaamiut.

Several places such as Upernavik, Uummannaq and Tasiilaq the telephone lines to and from the settlements were improved and extended with the result that e.g. access to the Internet is improved.

We have altered the satellite earth stations in Pituffik, Savissivik, and Upernavik Kujalleq, so that the supply of services can be increased in these places.

The upgrading of our telephone exchanges was finished in 2001, so that now all exchanges are more tolerant towards errors occurring in peak situations. Furthermore, we introduced new services such as displaying the caller's telephone number. If one wants to make use of this opportunity, it will require a modern telephone with this service.

The change of the telephone numbers from five digits to six digits is finally fully carried out with the introduction of 00 in stead of 009 for calls abroad.

TELE gives high priority to the environment, which is why it has been important to follow the recommendations/requirements of replacing the Halon fire extinguishers which contain gasses damaging to the protective ozone layer. The replacement to

taqqaartakkap 009-ip 00-mik taarserneratigut.

TELE-p avatangiiserput pingaartilluinnarpaa, taamaattumillu qatserutit gas-inik imallit Halon-it silaannarsuatsinni illersuummut ozonlagimut ajoqutaasinnaasut taarsersorneqarnissaannik innersuussuteqarnerit/pi-umasaqarnerit malinnissaat pingaaruteqarpoq. Qatserutinik avatangiisitsinnut ajoqutaannginnerusunik Argonite-nik taarsersuinerit ukiut tullit ingerlassaaq.

Sakkortusaaveqarfitoqqat atorunnaartut qaqqaniit piiarnerisa naammaginaruunissaat assut akisusarpoq. TELE tamakkuninnga pilaanissanut pilersaaruteqarpoq, 2001-milu salliinut 1,7 mio. kronit atorqarput. Kikkut tamarmik avatangiisitsinnik paarsariaqarput, taamaattumillu sallineq ukiuni tullittuni ingerlanneqassaaq.

Oqaluussinernut akit ineriartornerat

Titartaganngorlugit akit ineriartornerinik takussutissiami takuneqarsinnaavoq piffissap aallartinnerani attaveqaatit akii annertuumik appariarsimasut, tamatumungalu pissutaapput teknikkikkut atorut nutaat aningaa-sartuutikillisaataasut atulernerit. (Tamama saniatigut ersarissumik akit allanngortikkuminarsimapput, piffissallu ingerlanerani anikillartorsimallutik. Akinik ukiukkaartumik appaasarnerit teknikkikkut iluaqutissarsiat utertinneqariartornerat ilutigalugu aammalu pitsaanerusumik pilertornerusumillu perlaaseqalernissamut aaqjissuussinerit atorluarnerisigut annikinerulersimapput.)

Det er meget kostbart at sikre en tilfredsstillende oprydning ude i fjeldet med fjernelse af gamle radiokædestationer, der er taget ud af drift. TELE har lagt en plan for denne oprydning, og i 2001 blev der brugt 1,7 mio. kr. til oprydning. Alle skal passe på miljøet, så oprydningen vil fortsætte i de kommende år.

Udviklingen i telefontaksterne

Af de grafiske fremstillinger over takstudviklingen fremgår det, at der i starten af perioden har været markante reduktioner i telefontaksterne, som kan tillægges indførelsen af nye omkostningsreducerende teknologier. Desuden har der været en tydelig priselasticitet, som er aftaget hen over perioden. De årlige takstreduktioner er blevet mindre i takt med at teknologigevinsten er hjemtaget og rationaliseringsmulighederne er blevet udnyttet.

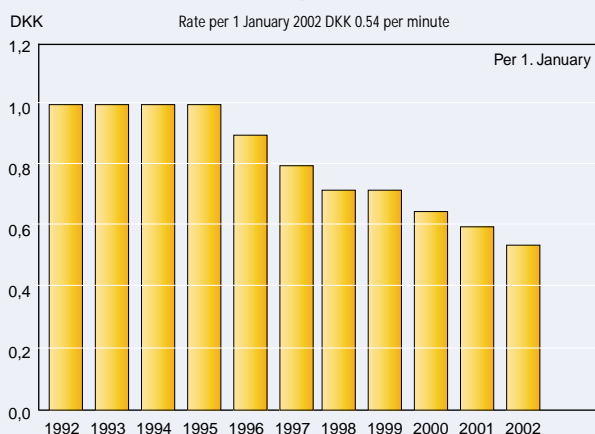
more environmentally friendly fire fighting equipment will continue in the years to come.

It is very expensive to ensure satisfactory restorations in the mountains with removal of old radio chain stations which are no longer in use. TELE has drawn up a schedule for this clean-up, and in 2001 we spent DKK 1.7 million on this purpose. Everybody has to protect the environment so these restorations will continue in future.

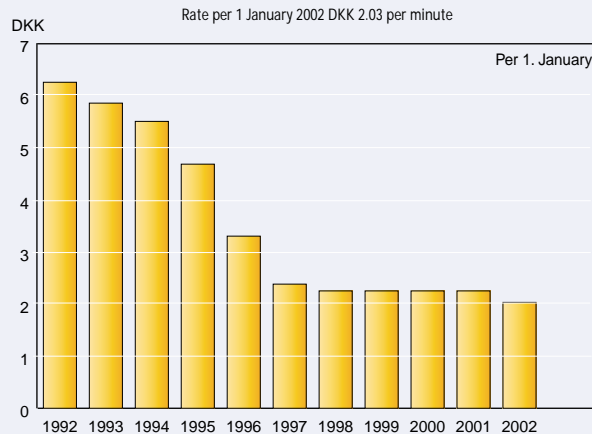
Rate development

From below graphics of rate development it is seen, that in the beginning of the period there have been significant reductions in rates which is due to the introduction of new cost-efficient technologies. Furthermore, there has been an obvious price elasticity which has eased off over the period. The annual rate reductions have decreased in line with technology savings and the exploitation of efficiency opportunities.

Local rate development in Greenland

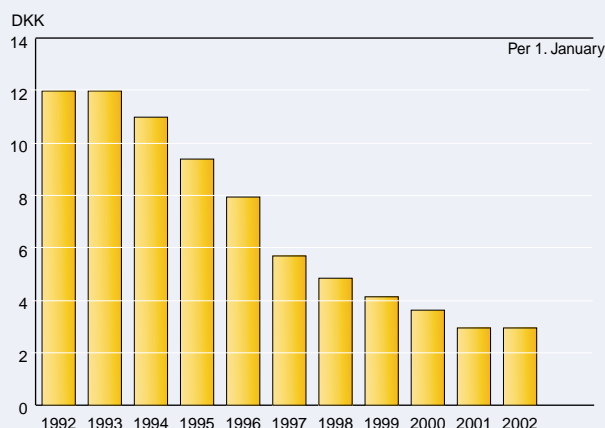


Long-distance rate development in Greenland



Rate development in long-distance to Denmark

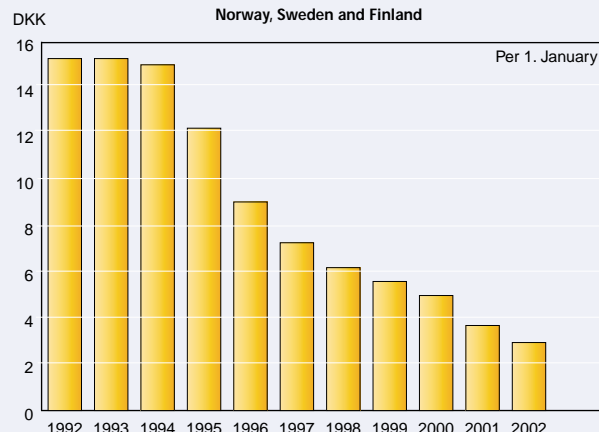
Rate per 1 January 2002 DKK 2.95 per minute



Weighted development in rates to neighbouring countries

North America, Iceland, Faroe Islands,

Norway, Sweden and Finland



Niuernermik ingerlatsivimmi TELE-mi aningaasaqarnikkut ineriartorneq

Ingerlatsivimmi kisitsisit pingaarnerit:

	2001 mio.kr.	2000 mio.kr.
Kaavilaartitat		
ilanggaasereerlugit	541,3	569,2
Kaavilaartitat tamarmiusut	603,1	644,9
Ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il.	(568,4)	(605,9)
Ingerlatsinermi pingaarnermi angusat	34,7	39,0
Aningaasallissutit	2,4	(1,1)

Angusat

akilaraarusaanngitsut 37,1 37,9

Niuernermik ingerlatsiviup TELE-p 2001-imi aningaasaqarnikkut angusai, 01.01.01-mi aammalu 01.07.01-imi akinik appaaqqinissamik periarfissiipput. Akinik appaanerit killiffiat aalajangersarneqarsimavoq aalajaallisaajuarnissaq, akiligassanik akilersuineq aammalu siunissami aningaasaliiffigisassat pisariaqalersinnaasut sillimaffigalugit. Akilaraarutininik nalikilliliinernut malittarisassat, kingumoorumik 2001-ip naananut atuutsinneqalerlutik allangornerisa kingunerisaanik, sulliffeqarfissuup siunissami akit pillugit politikkimini eqqarsaatigisariaqalerpaa allannguutit taakku qanoq aningaasatiminut tigoraaannanut sunniteqassanersut.

Den økonomiske udvikling i forretningsområdet TELE

Forretningsområdets hovedtal:

	2001 mio.kr.	2000 mio.kr.
Nettoomsætning	541,3	569,2
Bruttoomsætning	603,1	644,9
Driftsudgifter mv.	(568,4)	(605,9)
Resultat af primær drift	34,7	39,0
Finansielle poster	2,4	(1,1)
Resultat før skat	37,1	37,9

Forretningsområdet TELE realiserede i 2001 et økonomisk resultat, der muliggjorde yderligere takstnedsættelser såvel pr. 01.01.01 som pr. 01.07.01. Niveaulet for takstnedsættelserne er blevet fastlagt under hensyntagen til opretholdelsen af en fortsat konsolidering, gældsafvikling og fremtidige investeringsbehov. Ændringerne i reglerne for skattemæssige afskrivninger, der med tilbagevirkende kraft blev gennemført i slutningen af 2001 medfører, at selskabet i sin fremtidige takstpolitik må tage hensyn til den likviditetsmæssige effekt af disse ændringer.

De gennemførte takstnedsættelser samt en stagnation i tilgangen af fastnetabonnenter har som forventet medført en omsætningsnedgang for telefontjenesten, medens takstnedsættelsernes effekt på om-

The economic development in the commercial area TELE

Key figures:

	2001 DKK mill	2000 DKK mill
Net sales	541.3	569.2
Gross sales	603.1	644.9
Operating costs etc.	(568.4)	(605.9)
Operating profit	34.7	39.0
Interest receivable/payable and similar income/expenses	2.4	(1.1)
Profit before tax	37.1	37.9

In 2001 TELE achieved an economic result which made it possible to further reduce the rates both per 01.01.01 and per 01.07.01. The level of rate reductions has been determined with regard to maintenance of a continuous consolidation, payments of debt and future needs for investment. The retrospective law changes in the laws for fiscal depreciations, which have been carried out by the end of 2001, mean that in the forthcoming rate policies the company will have to take into consideration the effect of the changes on the cash-flow.

The rate reductions which we have carried out, along with a stagnation in the increase of telephone subscribers, have as expected led to a sales decline for the telephone ser-



Ataatsimooritsigut piviussuseqalersitsivugut

Maani nunami, avinngarusimaqisunut siammakaaffigisimasat-sinni, ilaqutariussuserput nukittorsartariaqarparput – ataatsimooritsigut.

Sammen skaber vi mening

I dette land, hvor vi mennesker er så spredte, er det vigtigt at styrke familiebåndene – at holde sammen.

Together we make sense

In this country where the population is so sparse, it is vital to strengthen family ties, to hold on to each other.

Akinik appaanerit aammalu telefonik ledningilinnik pisisartut ikilineri peqqutigalugit ilimagineqareersutut telefonik kiffartuussinermi kaaviaartitat ikileriarput, kiisalu mobiltelefonik kiffartuussinermi internettimullu kaaviaartitani akinik appaanerit sunniutaat kiffartuussinerit taakku siuariarnerannit sinnerlugu nalimmassaavigineqarlutik.

Mobiltelefon-inik kiffartuussinerni isertitanut siuariaatit GSM mobiltelefon-inuinaq tungasuupput, tassami NMT mobiltelefon-it atornerarneri ilimagineqartutut kinguarar-tortuarmata.

Tuniniaanermut kiffartuussinermullu immik-koortoqarfik ataatsimut isigalugu kaaviaarti-tatigut appariaateqalaarpoq.

Ingerlatsinermi aningaasartuutikinnerunerit il.il. sanaartornermi aammalu pilersaarutit tunisani atortussanik atuinikinnerunerit kingunerinnarpaat. Taaneqartumut kinguller-mut ilaatigut Copenhagen Teleportip TELE Greenland International A/S-imut tunniun-qeqarnera 2000-imut ilaavoq.

Suliffeqarfissuup avataani aningaasartuutit allat qaffariarneri qaammataasat pisinnaa-saannik attartornermi annertuumik anner-

sætningen for mobiltelefonitjenesten og Internet mere end udlignes af disse tjene-sters udvikling.

Indtægtsfremgangen i mobiltelefonitjenes-ten vedrører udelukkende GSM mobiltele-fo- ni, idet der for NMT mobiltelefoni fortsat konstateres en ikke uventet tilbagegang.

Salgs- og servicetjenesten udviser under ét en mindre tilbagegang i omsætningen.

De lavere driftsudgifter m.v. er en naturlig følge af en reduktion i vareforbruget ved anlægsproduktion og projektleverancer. I sidstnævnte indgik i 2000 bl.a. leveringen af Copenhagen Teleport til TELE Greenland International A/S.

Stigningen i andre eksterne udgifter kan henføres til øgede omkostninger i forbindelse med en væsentlig udvidelse af den lejede satellitkapacitet. De øvrige eksterne udgifter udviser på trods af prisudviklingen et fald, hvilket specielt for drift og vedligeholdelse af tekniske anlæg samt bygninger og lokaler kan ses som en effekt af tidligere års indsats på disse områder.

vice, while the effect of the rate reductions on the sale of mobile service and the Internet is more than offset by the develop-ment of these services.

The increase in revenue in the mobile ser-vice only concerns GSM mobile phoning, as NMT mobile phoning is still experien-cing an anticipated decline.

The sale of merchandise and other servi-ces seen as one is showing a minor de-crease in sales.

The low operating costs are a natural result of a reduction in the consumption of goods for construction work and project hand-overs. In the latter is included the hand-over of Copenhagen Teleport to TELE Greenland International A/S in 2000.

The rise in other external charges is attri-buted to the increasing costs in connection with a substantial expansion of the satellite capacity rented. Despite the price changes, the remaining external charges show a de-crease, which especially for operations and maintenance of technical plants along with buildings and premises, is seen as the re-sult of previous years' effort in these areas.

tusisitsinerimi aningaasartuutitut tunngasuupput. Suliffeqarfissuup avataani akinik qaffakkiartortoqaraluartoq aningaasartuutit allat appariaateqarput, tamannalu pingaartumik ukiuni siuliini atortut teknikkimut tunngasut kiisalu illuutit iniutillu ingerlanneritut aserfallatsaalineqarnerinullu tunngatillugu suliniutaasimasut kinguneraat.

Atuisut 2001-imi eqqartuussivikkoortitsilluni akiliisinniarneqartariaqartut 2000-imisut amerlatigipput, taamaalillunilu akiligassalinut annaasat matussutissaannik nalikillilinerit illuutitsinerillu ukiumut naatsorsuiffiusumut kingullermut naleqqiullugu taamaaginnarlutik.

Sanaartukkanut nalikillilinerit qaffariarnerat attaveqaatit 2000-ip naanerani naammassineqartut nalikillineqarnerinik pissuteqarput, tamannalu aamma pissuteqarpoq sanaartukkat nutaat ilaat annerusumik teknologi-mut tunngasut atuussinnaanermi nallilivigineqarnerat eqqarsaatigalugu ukiuni ikittuinnarni atorneqartussat naatsorsuutigineqarlutik nalikillilivigineqarsimmamta.

Qaammataasamut INTELSAT-imut ukiup ingerlanerani aningaasaliissuteqarnerumit iluanaarutit aamma 2001-imi naammagisimaarnarput, taamaalillutillu suliffeqarfissuup aningaasatigut isertitaanut annertuumik iluaqutaallutik.

INTELSAT 2001-ip qiteqqunnerani aktiaatileqatigiiffinngortinneqarpoq. Maannakkuugallartoq 2001-ip ukiuata affaani kingullermi iluanaarutaasimasinnaasut qanoq amerlasuseqarnerinik paasissutissaqanngilaq.

Aningaasaliissutinut aningaasartuutit pingaartumik Namminersornerullutik Oqartussanut akiitsunut ernialinnut piffissami si-visuumi akilersugassanut tunngasuupput.

Den i 2000 konstaterede udvikling i antallet af abonnenter, der må overgives til retslig inkasso, er stabiliseret i 2001, således at afskrivning og hensættelse til imødegåelse af tab på debitorer er på samme niveau som i foregående regnskabsår.

Stigningen i anlægsafskrivningerne kan henføres til afskrivninger på teleanlæg, der blev færdiggjort i slutningen af 2000, samt det forhold at den væsentlige del af nye anlæg omfatter teknologi, der under hensyntagen til den vurderede teknologiske levetid afskrives over en forholdsvis kort årrække.

Afkastet af den i årets løb øgede investering i satellitsystemet INTELSAT har også i 2001 givet et tilfredsstillende resultat og udgør således en væsentlig del af koncernens finansielle indtægter.

INTELSAT blev medio 2001 omdannet til aktieselskab. Der foreligger ikke på nuværende tidspunkt informationer om størrelsen af et eventuelt udbytte for 2. halvår af 2001.

De finansielle udgifter vedrører primært den langfristede rentebærende gæld til Grønlands Hjemmestyre.



From 2000 to 2001 the development in the number of subscribers being placed for recovery of debt through the court has stabilised, so that depreciations and provisions to comply with bad debts show the same level as previous accounting year.

The increase in depreciations of assets is attributed to depreciations of plants which were finished by the end of 2000 and the fact that the main part of the new plant includes technology which is to be depreciated over a short time, taking into consideration the short lifespan of the technology used.

The returns on investments made during the year in the satellite system INTELSAT have also in 2001 proved to be satisfactory and constitute a significant part of the earnings of the company.

In the middle of 2001 INTELSAT was turned into a private limited company. At this time there is no information regarding the size of a possible dividend on shares for the last six months of 2001.

The interest payable and similar expenses primarily concern the long-term interest-bearing debt to the Greenland Home Rule.

Angusaqarfik Sinerissami radioqarfiit

Sinerissami radioqarfiit pingaarnertut ulias-saraat imarsiortut ajunaalernerimi isumannaallisaanermilu attaveqarnerannik isumaginnineq. Tassunga aamma ilaapput TELE Greenland-ip radioqarfii pingasut ulloq unnuarlu saaffigineqarsinnaasut Aasiaat Radio, Qaqortoq Radio kiisalu Ammassalik Radio. Umiarsuit ajunaartoqalersillugu nukiginnartunik sillamaniarnermulluunniit tunngasunik pisoqartillugu taakkununga mellembølgik-kut imaluunniit VHF-ikkut saaffiginnissinaapput Taamaattooqartillugu sinerissami radioqarfiit ajunaartoqalerneerani ikiuttoqalerneerani ilu attaveqatigiinnernut isumaginnittuusarput, angallatip ajunaalersup anaassiniarnermilu oqartussaasut akornanni kiisalu ajunaalerfiup eqqaaniittunut angallatinut allanut attaveqarnermut.

Kiffartuussinermut tassunga aamma ilaavoq radioqarfiit Maritime Safety Information-inik (MSI-nik) nalunaaruteqartarneq. Nalunaarutit taakku imaatigut angallanermi isumannaatsumik sumiissusersiorsinnaanermut pingaaruteqartuupput, soorlu anorersuarnissaanik, anorsarinnissaanik sermer-narinnissaanillu aarlerisaarutit kiisalu imarsiortunut mianersoquussutit il.il. Aammattaaq angalasunit nakorsamik pisariaqartitsoqalersillugu isumasiuinerit (radiomedical) ingerlanneqartarput.

Sinerissami radioqarfiit imaani ajunaarner-suannorsimasinnaagaluartunut pingitsoortitsiniarnermi peqataasarnertat annertusiartuinnarpoq. Imaatigut angallanermi sillimaniarnermut atorlulersuutit, sinerissami radioqarfinniittut, pisariaqartinneqarnerat 2001-imi takooqqinneqarpoq. Sinerissami radioqarfiit pisunut 488-inut peqataapput, imaani isumannaatsumik angalanertut nalinginnaasutut taaneqarsinnaanngitsunut. Taakkununga pisut 15-it Mayday-imik kallerrisaarinerupput, annertunerumillu ajunaarnermik pisoqarfianatik.

Pisut assigiinngitsunut qulinut immikkoortiterneqarput, radioqarfiit arlaannut sorlermut qasseriarluni nalunaaruteqartoqartarsimanersoq kiisalu radioqarfinni pingasuusunut tamanut nalunaarutit amerlassusaat kattillugit ersersinneqarlutik. Kisitsisit ungaluuserneqartut tassaapput 2000-imi pisut amerlassusaasa immikkoortitaarneri:

Resultatområdet Kystradiotjenesten

Kystradiotjenestens primære opgave er at varetage den maritime nød- og sikkerhedskommunikation. Hertil hører, at skibe kan foretage nød-, il- og sikkerhedsopkald på mellembølge eller VHF til TELE Greenlands tre døgnbetjente kystradiostationer Aasiaat Radio, Qaqortoq Radio og Ammassalik Radio. Kystradiostationen fungerer herefter som formidler af nød- og assistancekommunikationen mellem det nødstedte skib og redningsmyndighederne samt andre skibe i området.

Til denne tjeneste hører også, at kystradiostationerne udsender Maritime Safety Information (MSI), som består af varsler og meldinger af betydning for skibsfartens sikre navigation, såsom storm-, kuling- og overisningsvarsler samt navigationsadvarsler m.m. Endelig formidles radiomedical til skibsfarten, når behov herfor opstår.

Kystradiostationerne bliver i stigende grad involverede i hændelser, som kunne have udviklet sig til maritime katastrofer. Det sikkerhedsnet, som er spændt ud under skibsfarten, og som kystradiotjenesten er en del af, har igen i 2001 vist sin berettigelse. Kystradiostationerne deltog i 488 hændelser, som må betegnes som afvigende fra normal sikker søfart. Heraf var de 15 deciderede Mayday-situationer, som ikke udviklede sig til større ulykker.

Situationerne er opdelt i 10 typer og angives med antal forekomne tilfælde ved de enkelte stationer samt som et samlet tal for alle tre kystradiostationer. Tallene i parentes angiver de specificerede antal af situationer for 2000:

The Coastal Radio Service

The primary function of the Coastal Radio Service is to handle maritime emergency and safety communication. Furthermore, ships may make distress calls, express calls and safety calls on medium waves or VHF to three 24-hour manned coastal radio services Aasiaat Radio, Qaqortoq Radio and Ammassalik Radio. The Coastal Radio Service works as communicator of emergency and assistance communication between the ship in need and the rescue team as well as other ships in the area.

The Coastal Radio Service also broadcasts Maritime Safety Information (MSI) which is warnings and messages of importance to the safe navigation of the ships, such as warnings of storm, strong breeze and icing-up a long with navigation warnings etc. Finally, it communicates medical assistance when needed.

The Coastal Radio Services are becoming more and more involved in actions which could have developed into maritime disasters. This safety net, which the shipping trade is depending on and which the Coastal Radio Service is a part of, has yet again in 2001 shown itself to have a raison d'être. The Coastal Radio Services took part in 488 incidents which can be said to deviate from normal and safe shipping; of which 15 were actual Mayday situations, which did not develop into tragic accidents.

The situations are split into 10 types and are here stated in number of incidents for each Radio Coastal Station together with the total number for all three stations. The figures in brackets state the specific number of incidents in 2000:



Radioqarfiit Kystradiostation Coastal radio station	Qaqortoq Radio Nunap Isuaniit Paamiunut Fra Kap Farvel til Paamiut From Kap Farvel to Paamiut	Aasiaat Radio Paamiuniit Kullorsuarmut Fra Paamiut til Kullorsuaq From Paamiut to Kullorsuaq	Ammassalik Radio Ammassalik Eqqaalu Ammassalik Distrikt Ammassalik District	Katillugit I alt Total
MAYDAY MAYDAY MAYDAY	.1 (5)	.14 (12)	.0 (2)	.15 (19)
Angall. ikuall. Brand om bord Fire	.0 (0)	.2 (0)	.0 (1)	.2 (1)
Immalernerit Tager vand ind Flooding	.1 (0)	.4 (3)	.0 (1)	.5 (4)
Imaanut nakk. Mand over bord Man overboard	.1 (1)	.0 (1)	.0 (0)	.1 (2)
Ikkarlinnerit Grundstødning Grounding	.0 (5)	.14 (2)	.0 (1)	.14 (8)
Motorimik unittoornerit/Kalitsinnerit Motorstop /Bugsering Motor stop/towing	.17 (23)	.101 (73)	.11 (11)	.129 (107)
Nakorsamik isumasiunerit Lægeråd Medical assistance	.1 (5)	.16 (9)	.2 (2)	.19 (16)
Ujarlernerit Efterlysning Search	.23 (30)	.139 (64)	.0 (5)	.162 (99)
Kalerrisaarinerit eqqunngitsut Falske nødsignaler False emergencies	.1 (0)	.11 (15)	.0 (0)	.12 (15)
Ikiunernerit allat Anden assistance Other assistance	.10 (13)	.119 (111)	.0 (6)	.129 (130)
Katillugit I alt Total	.55 (82)	.420 (290)	.13 (29)	.488 (401)

Kiffartuussineq qulaani taaneqartoq tassaa-voq qallunaat pilersuisussaaitaanermut inatsisaat 1997-imeersoq naapertorlugu TDC-mut suliakkiissutaasoq, taassumalu TELE Greenland-imut suliakkiissutigisaa.

Tamatuma saniatigut sinerissami radioqarfiit radiukku kiffartuussinerup niuerutigineqarnera isumagisaraat, tassa imaani angalassut nunamut nunamiillu telefonradiokku oqaloqatiginnittarnerannik isumaginnittuullutik. Kiffartuussinerup taassuma aningaasalersornissaa TELE Greenland-ip pisisaaffigaa, tamatumunnga akuersisummik pigisaqarnini tunngavigalugu. Angallatit qaammataasakkut attaveqatigiinnerit mobiltelefonillu annertunerujartuinnartumik atulermatigut kiffartuussineq taanna ukiuni arlaqalersuni isertitakilliarforfusimavoq. Taamaattumik sinerissami radioqarfiit eqqarsaatigilluakkamik aqqissuussiffigiuar-nissaat suli ingerlanneqarpoq.

Denne ovennævnte tjeneste er jf. den danske forsyningspligtlov fra 1997 pålagt TDC, som har rekvireret den udført af TELE Greenland.

Herudover varetager kystradiotjenesten den kommercielle radiotjeneste, hvor søfarten forsynes med telefonradiosamtaler til og fra land. Finansieringen af denne tjeneste er pålagt TELE Greenland jf. koncessionen. Tjenesten har på grund af skibenes stigende benyttelse af satellitkommunikation og mobiltelefoni gennem en årrække udvist en faldende indtjeningsgrad. Behovet for løbende at rationalisere kystradiotjenesten er derfor fortsat aktuel.

TDC is enjoined this abovementioned service according to the Danish law of supply from 1997. TDC has asked TELE Greenland to execute this law.

Furthermore, the Coastal Radio Service handles the commercial radio service where ships are supplied with telephone radio conversation to and from land. The financial aspect of this service is enjoined on TELE Greenland according to the concession. Over time this service has shown a decreasing gross profit ratio due to the increasing use of satellite communication and mobile telephones. The need for a continuously rationalisation of the Coastal Radio Service is therefore evident.

Sinerissami radioqarfiit sullissinerisa niuernikkut aningaasatigut ineriartornerat:

Kaaviiartitsinermi kisitsisit:

	2001	2000
	mio.kr.	mio.kr.
Kaaviiartitat ilanngaa-sereerlugit, nunatsinni	3,2	3,2
Kaaviiartitat ilanngaa-sereerlugit, nunani allani	4,7	7,0

Kaaviiartitat katillugit 7,9 10,2

Qulaani takuneqarsinnaasutut ukiumi siuliani pisareersutut nunatta iluani radioqarfiit sullissinerannit kaaviiartitat ikiliartornerat unikaalppoq, nunanili allani sullissinerit angallatit Kalaallit Nunaanneersut atortagaat amerliartortut takuneqarsinnaavoq. Nunat allat radiokkut sullissinerinik atuinerit, Kalaallit Nunaanni radioqarfiit sullissinerisa aningaasanik isaatitsinerat sunniuteqarfiginngilaat, kalaallinut atuisunut iluanaarutitaqanngitsumik atuinerit tamakku akiligasanngortinneqartarmata. Periaaserli tamanna 01.01.02-mi allanngortinneqarpoq, tassami ingerlatseqatigiiffik allat assigalugit siunissami procentimik annikitsumik akiliuteqartitsisalluni, allaffissornermut aningaasartuutitut kiisalu aningaasat pisassat pisarsiarinngitsoorsinnaanerinit matussutis-sanik. Kalaallit Nunaanni sinerissami radioqarfiit ineriartornerisa kiffartuussinerisalu eqqarsaatigilluakkamik aqqissuussivigineqarnissaat tunngavissaqarluarpoq, taamaalillutik aningaasartuutit tassunga attuumasuteqartut radioqarfinnik atuinerit iserti-taqarnerannullu assigiinneqassallutik.

Qanga, maanna siunissarlu

Inuk pinngortitamut pituttorsimavoq, sinnisigai iluliarsuit putsumit akisuguttut, pujoq sikulu oqaluttuanik toqqortallit. Oqaluttuurtut immitsinnut puigoqqunata.

Fortid, nutid, eftertid

Mennesket er forbundet til naturen, repræsenteret ved de tågende isfjelde – tåger og is, som gemmer på historier. Historier om ikke at glemme os selv.

Past, present, posterity

Man is linked to nature, represented by misty icebergs, mist and ice, concealing stories. Stories about not forgetting ourselves.

Den økonomiske udvikling i resultat-området den kommercielle kystradio-tjeneste

Resultatområdets omsætningstal:

	2001	2000
	mio.kr.	mio.kr.
Nettoomsætning, indland	3,2	3,2
Nettoomsætning, udland	4,7	7,0
Samlet omsætning	7,9	10,2

Som det fremgår af ovenstående, er den i de foregående år konstaterede omsætningsnedgang for den kommercielle indenlandske kystradio-tjeneste stagneret, medens den udenlandske aktivitet, dvs. grønlandske skibes brug af udenlandske operatører, udviser en negativ udvikling. Ændringen i brugen af andre landes kystradio-tjeneste har ingen effekt på indtjeningsgraden for den grønlandske kystradio-tjeneste, idet denne trafik viderefaktureres til de grønlandske abonnenter uden avance. Dette forhold er imidlertid ændret fra 01.01.02, idet selskabet, i lighed med hvad der er gældende for andre operatører, fremover vil beregne sig et mindre procentuelt gebyr til dækning af administrative omkostninger samt kreditrisici. Udviklingen i resultatområdet aktivitet begrundes fortsat en rationalisering af den grønlandske kystradio-tjeneste, således at de dermed forbundne omkostninger bringes i overensstemmelse med den aktuelle aktivitet og indtjening.

The economic development of the commercial Coastal Radio Service

Key figures:

	2001	2000
	DKK mill	DKK mill
Net sales, at home	3.2	3.2
Net sales, abroad	4.7	7.0
Sales in total	7.9	10.2

As it appears from the above, previous years' decline in sales for the commercial Coastal Radio Service at home has come to a halt, while activities abroad, i.e. Greenlandic ships' use of foreign operators, show a negative development. The change in the use of other countries' coastal radio service has no effect on the gross profit ratio for the Greenlandic Coastal Radio, as this traffic is passed on to the Greenlandic subscribers without profit. However, this has been changed from 01.01.02, as the company, in line with other operators, will charge a minor percentage fee to cover administrative costs and credit risks. The development in the activities of the business area is the reason for a continuous rationalisation of the Greenlandic Coastal Radio Service so that the costs involved will match the actual level of activity and earnings.



Niuernermik ingerlatsivik POST

TELE-POST-ip Sullissiviinik akulerutsiartuaar-neq 2001-imi nanginneqarpoq, taamaalliluni ukiup naanerani illoqarfiit uku atuisunut ataatsimoortumik sullissiveqalerlutik:

Qaqortoq, Narsaq, Nanortalik, Paamiut, Maniitsoq, Qasigiannugit, Qeqertarsuaq, Uummannaq, Upernavik, Pituffik kiisalu Kangerlussuaq.

TELE-POST-ip Sullissiviinik Nuummi, Ilulissani aammalu Aasianni atulersitsinissat pilersaar-siorineqarput.

TELE-POST-ip Sullissiviinik aaqjissuussiner-mut malitassaq aalajangersimasooq malillugu nutarterineq ingerlavoq, taamaalliluni ukiup naanerani illoqarfinni Upernavimmi, Paamiuni, Nanortalimmi kiisalu Qaqortumi nutarterisoqarsimalluni. Uummannami nutarterineq amma aallartinneqarpoq.

2001-imi POST-ip suliarisimasai, tassani eqqarsaatigalugit nassiussat amerlassusaat, imatut isikkoqarput:

Forretningsområdet POST

I 2001 fortsatte implementeringen af TELE-POST Centre, således at der med udgangen af året er åbnet for fælles ekspedition i byerne Qaqortoq, Narsaq, Nanortalik, Paamiut, Maniitsoq, Qasigiannugit, Qeqertarsuaq, Uummannaq, Upernavik, Pituffik samt Kangerlussuaq.

Etableringen af TELE-POST centre i byerne Nuuk, Ilulissat og Aasiaat er under planlægning.

Ligeledes fortsatte moderniseringen af TELE-POST Centre efter det faste indretningskoncept, således at der med udgangen af året er foretaget modernisering i byerne Upernavik, Paamiut, Nanortalik samt Qaqortoq. Endvidere blev modernisering påbegyndt i Uummannaq.

Aktivitetsniveauet for POST i 2001, udtrykt ved forsendelsesmængderne, udviklede sig således:

POST Greenland

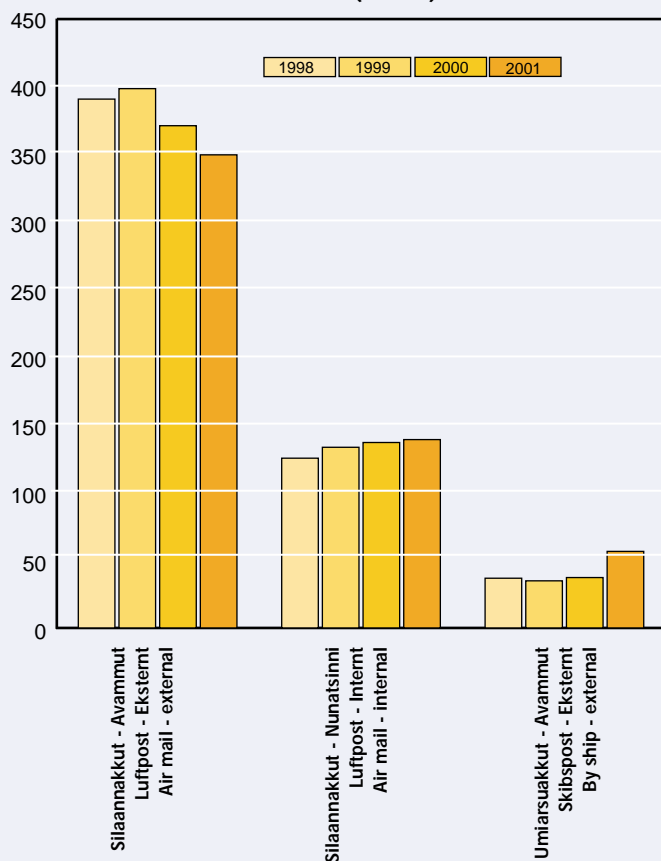
In 2001 the implementation of TELE-POST centres continued, so that by the end of the year we are open for joint service in Qaqortoq, Narsaq, Nanortalik, Paamiut, Maniitsoq, Qasigiannugit, Qeqertarsuaq, Uummannaq, Upernavik, Pituffik and Kangerlussuaq.

The establishment of TELE-POST centres in Nuuk, Ilulissat and Aasiaat are being planned.

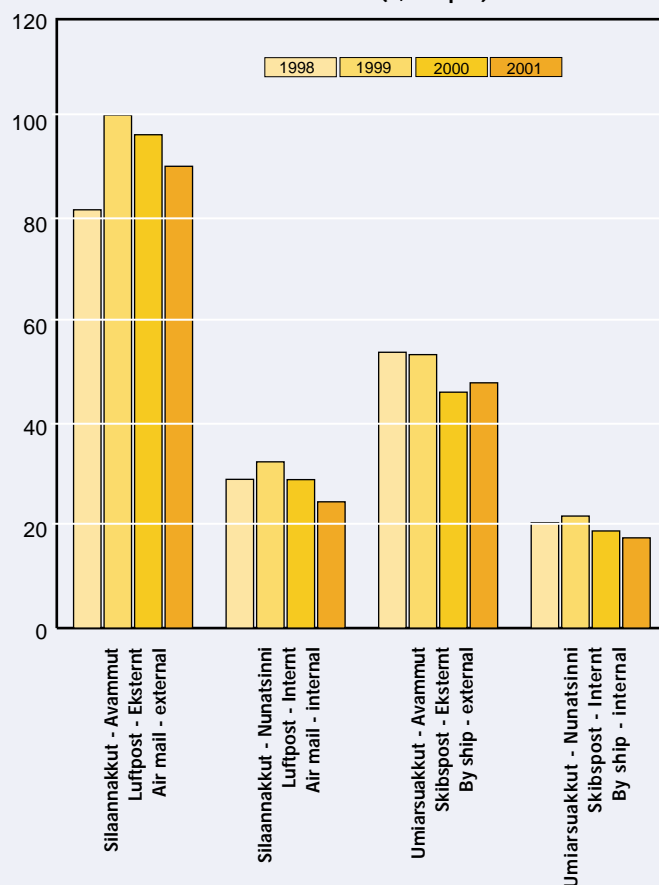
The modernisation of TELE-POST centres according to a fixed organisation concept continues so that by the end of the year modernisations were carried out in Upernavik, Paamiut, Nanortalik and Qaqortoq. Furthermore, modernisations were started in Uummannaq.

The level of activity for POST Greenland in 2001, reflected in the number of dispatches, turned out as follows:

Nassiussat amerlassusaat: Allakkat (ton)
Udviklingen i postmængden: Breve (ton)
Letters (tonnes)



Nassiussat amerlassusaat: Poortukkat (1.000 stk)
Udviklingen i postmængden: Pakker (1.000 stk)
Parcels (1,000 pcs)





POST Greenlandip ineriartornerani allannuutit annerit ilagaat 2001-ip aasaani timmisartuaqqamik allakkisartartussamik nammineq pigisamik angalaartitsilerneq. Taamatut iliornermut pissutaasoq tassaavoq Nunatsinni timmisartuussinerup annertuumik allannortinneqarnera, allakkanik assartornermi akit qaffasereeqisut 1. januar 2001 aallarnerfigalugu malunnaqisumik qaffassutigisaannik. POST-ip tamanna marlunnik iliuseqarfigisinnaasimavaa, tassalu allakkanik nassiussinermi akinik qaffaasinnaavoq imaluunniit aningaasartuutit appartissinnaallugit. Misissuineq annertujaartoq ingerlanneqa-reersoq aalajangerneqarpoq aningaasartuutiniq appaasoqassasoq, timmisartuaqqamik nammineq pisinikkut angalatitaqalernikkullu, timmisartuaraatigineqalersorlu „Paartoq” siullermeerluni 2. juli 2001-imi Kangerlussuarmiit Nuummut timmivoq, allakkat 1 tons sinnerlugu oqimaassusillit nassarlugit. Timmisartuaqqap allakkisartup 2001-ip ukiuata affaani kingullermi allakkat 300.000 kilo-t sinnerlugit Kalaallit Nunaanni assartorsimavai.

Allakkeriveqarnermut tunngasunik suliqaarnermi saniatigut POST Greenland-ip kiffartuussinerit allat nunatsinni allakkerivitsigut ingerlappai, tassalu Sparbank Vest aningaaseriveqarnermut tunngasutigut sullitarigamiuk aammalu Namminersornerullutik Oqartussat ilanngaaserinermut suliassaataannik suliqaarluni. Taakku saniatigut illoqarfinni Grønlandsbank-eqarfiunngitsuni Nammi-

En af de væsentligste ændringer i POST Greenlands udvikling var indsættelsen af eget postfly i sommeren 2001. Baggrunden herfor var væsentlige ændringer i den interne beflyvning i Grønland, hvor de i forvejen meget høje priser for transport af post fik en markant prisstigning pr. 1. januar 2001. POST kunne imødegå dette på 2 måder, enten ved at gennemføre portostigninger eller reducere omkostningsniveauet. Efter et større analysearbejde blev det besluttet at reducere omkostningsniveauet ved at indsætte eget postfly, og på jomfruturen den 2. juli 2001 fra Kangerlussuaq til Nuuk havde "Paartoq" over 1 tons brevpost med. Postflyet flyttede i 2. halvår 2001 over 300.000 kilo post internt i Grønland.

Ud over de postale forretninger løser POST Greenland en række serviceopgaver på landets posthuse, hvor der løses bankopgaver for Sparbank Vest og toldopgaver for Hjemmestyret. Hertil kommer at varetage bankfunktionen for Hjemmestyret i de byer, hvor GrønlandsBANKEN ikke er repræsenteret.

Heller ikke i 2001 blev der foretaget ændringer i portotaksterne, hvilket betyder, at disse ikke er steget for femte år i træk. POST modtager ikke tilskud fra Landskassen.

One of the most important changes in the development of POST Greenland was the establishment of our own mail airplane in the summer of 2001. The background for this was the significant changes in domestic flights in Greenland where the already high prices for transport were increased even further as per 1st January 2001. POST could deal with this in two ways; either by increasing postage rates or by reducing costs. Through thorough analysis we decided to reduce costs by buying our own airplane for mail, and on the first trip on 2nd July 2001 from Kangerlussuaq til Nuuk "Paartoq" carried more than 1 tonnes of mail. The planed carried in the last six months of 2001 more than 300,000 kilos of mail on domestic flights.

Along with the postal businesses, POST Greenland also deals in a number of services at the post offices throughout the country, where we do bank tasks for Sparbank Vest and customs clearances for the Home Rule. Furthermore, we handle banking for the Home Rule in those towns, where GrønlandsBANKEN is not represented.

We did not make any changes in postage rates in 2001 either, which means that the rates have not risen for five consecutive years. POST Greenland does not receive any subsidiaries from the Greenlandic Treasury.

nersornerullutik Oqartussat sinnerlugit aningaaseriveqarnermik ingerlatsivoq.

2001-imi nassiussat akii aamma allanngortinneqanngillat, tassalu ukiut tallimat tulleriginnaat qaffanneqaratik. POST nunatta karsianit tapiiffiqineqarneq ajorpoq.

Niuernermik ingerlatsivimmi POST-imi aningaasaqarnikkut ineriartorneq

Niuernermik ingerlatsiviup kisitsisital pingaarnert:

	2001 mio.kr.	2000 mio.kr.
Kaaviiartitat		
ilanngaasereerlugit	112,9	113,1
Kaaviiartitat tamarmiusut	113,2	113,4
Ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il.	(108,9)	(109,4)
Ingerlatsinermi pingaarnermi angusat	4,3	4,0
Aningaasaliissutit	(0,5)	0,0

Angusat akileraarusermi gaanngitsut

3,8 4,0

Niuernermik ingerlatsiviup POST-ip angusanut tunngatillugu, ukiut tallimat tulleriginnaat nassiussinermi akinik qaffaasoqannginera eqqaamaneqassaaq.

Niuernermik ingerlatsiviup kaaviiartital allannguuteqanngitsut aallaavigalugit, aammalu akissarsiat qaffassimagaluartut inuussutisallu akitsorsimagaluartut, angusat allanngujaatsinneqarsinnaanerit iluatsissimavoq, kiffartuussinittalu pitsanngorsarnerannik ingerlaannartumik aallussineq tamatumunnga pissutaavoq. Nunatsinni allakkanik assartuineq Grønlandsfly-miit nammineq timmisartuaraammut nuunneqarsimangitsuuppat, ingerlatsinermi aningaasartuutit 2001-imi 4 mio. kr.-inik qaffariaateqarsimassagaluarput.

Kalaallit Nunaanni aningaasani pilersuinerup ilaa POST Greenland-ip isumagisaraa aqutaralugulu. Nunaqarfinni isorliunerusunilu sullissinerne pilersuisumik sullissinissamik isumaqatigiissut tunngavigineqarpoq. Aningaasat POST Greenland-imit kaaviiartinneqartut 31. december 2001-imi 30,5 mio. kr-iupput. Kisitsisit ingerlatseqatigiiffimmut naatsorsuutit oqimaaqatigiissinnerini pigisatut inissisimapput, pisassat (nunaqarfiit isorliunerusunilu) aammalu aningaasat tigoriannaat (illoqarfinni allakkeriviit) ataanniillu-

Den økonomiske udvikling i forretningsområdet POST

Forretningsområdets hovedtal:

	2001 mio.kr.	2000 mio.kr.
Nettoomsætning	112,9	113,1
Bruttoomsætning	113,2	113,4
Driftsudgifter mv.	(108,9)	(109,4)
Resultat af primær drift	4,3	4,0
Finansielle poster	(0,5)	0,0

Resultat før skat

3,8 4,0

Resultatet for forretningsområdet POST skal ses i lyset af, at der for femte år i træk ikke er blevet gennemført ændringer i portosatserne.

Med udgangspunkt i forretningsområdets uændrede omsætning er det på trods af stigende lønomkostninger og forbrugsvarer lykkedes at fastholde nogenlunde det samme resultat, hvilket må tilskrives den løbende fokus, der er på at effektivisere vore tjenester. Uden den gennemførte omlægning af den indenlandske transport af post fra Grønlandsfly til eget fly ville driftsudgifterne i 2001 have udvist en stigning i størrelsesordenen 4 mio. kr.

En del af den grønlandske pengeforsyning varetages og administreres af POST Greenland. I bygder og yderdistrikter er opgaven baseret på en servicekontrakt med Pilersuisoq. Den del af det cirkulerende beløb, som POST Greenland administrerer, udgjorde pr. 31.12.01 30,5 mio. kr. Beløbet fremgår af selskabets balance som aktiver under henholdsvis tilgodehavender (bygder og yderdistrikter) og likvider (posthuse i byer), samt modsvarende som passiver under langfristet gæld.

Omkostningerne til den servicekontrakt med Pilersuisoq, der omhandler varetagelsen af bankforretninger i bygder og yderdistrikter, har hidtil været afholdt af POST Greenland, men fra og med 2002 er denne servicekontrakt overtaget af Grønlands Hjemmestyre.

The economic development of POST Greenland

Key figures:

	2001 DKK mill	2000 DKK mill
Net sales	112.9	113.1
Gross sales	113.2	113.4
Operating costs etc.	(108.9)	(109.4)
Operating profit	4.3	4.0
Interest receivable/payable and similar income/expenses	(0.5)	0.0

Profit before tax

3.8 4.0

The result for the commercial area POST has to be seen in the light of the fact that for the fifth consecutive year, we have not changed the postage rates.

Looking at the constant sales of the area, it is noticeable that despite of an increase in wages and commodities, we have succeeded in gaining the same result which will have to be credited our focus on making our services effective. Without the implementation of the redistribution of domestic transport of mail from Greenland Air to our own airplane, our operating costs in 2001 would have shown an increase around DKK 4 million.

Part of the Greenlandic supply of money is handled and administered by POST Greenland. In settlements and remote districts this task is based on a service contract with Pilersuisoq. That part of the amount in circulation which is administered by POST Greenland amounts to DKK 30.5 million as per 31st December 2001. The amount is also shown on the balance sheet of the company as assets under the heading "Total debtors" ("Settlements and remote districts") and "Cash at bank and in hand" ("Post offices in towns") corresponding liabilities under "Long-term creditors".

The costs regarding the handling of banking in settlements and remote districts mentioned in the service contract with Pilersuisoq have so far been paid by POST Greenland but from the year 2002 this contract has been taken over by the Greenland Home Rule.

tik kiisalu taakku illuatungilerlugit uninngaa-suutitut piffissami sivisuumi taarsersugassat ataanniinneqarlutik.

Pilersuisumik sullissinermut isumaqatigiis-suteqarnermi aningaasartuutit nunaqarfinni isorliunerusunilu aningaaseriveqartitsiner-mut tunngasut, manna tikillugu POST Greenland-imit isumagineqarsimagaluarpur, kisiannili 2002-miit sullissinermut isumaqatigiissut taanna Namminersornerullutik Oqartussaniit tiguneqarpoq.

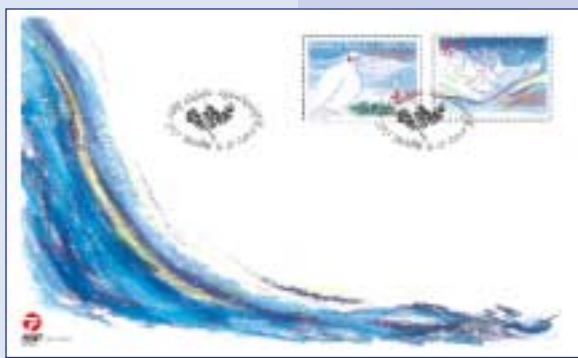
Angusaqarfik Frimærkit

Silarsuarmi frimærkilerinerup soqutigineqar-nera suli appariartorpoq. Tamanna sullitat eqqarsaatigalugit POST-imut annikikitsumik kingunerluuteqarluni 3 %-it missaannaanik annikillissimavoq, ilimagisimasamiillu taman-annikinneroqaaq.

POST-ip ukiumut frimærkinik 15-inik, saqqummiinernut pingasunut avinneqartar-tunik, saqqummiisarnini allanngujaatsoq 2001-imi attatiinnarpaa, tamannalu frimær-kilerituussuarnit, nioqquteqartartunit inuin-narnillu iluarisimaarneqarluartarpoq, taa-maannerallu frimærkinik tunisaqarnerup ap-paraataasa annertunerusimanginnerannut annikingitsumik pisooqataasutut oqaatigi-neqartariaqarpoq.

Pisut angisuut ilagaat silarsuarmit tamarmi-usumit saqqummersitsinersuaq "HAFNIA 01", 16. - 21. oktober 2001-imi Bella Centerimi Københavnimiittumi ingerlanne-qartoq. Saqqummersitsinersuaq Danmarks filatelist forbundip Post Danmark, POST Greenland, Postverk Føroya aammalu Danmarks Frimærkehandlerforening su-leqatigalugit aqqissuuppaa. Ataqqinartor-suaq Dronning Margrethe Aappaat saq-qummersitsinersuarmut illersuisuuvog, saqqummersitsivimmiinnerminilu kalaallit saqqummersitaannik annertuumik soquti-ginninnini takuppaa. "HAFNIA 01" 35.000-it missaannit takuniarneqarpoq, POST-ilu ner-sualaarneqaaq saqqummersitsivimmi frimærkinut tunngasunik kusanaqisumik saqqummersitsinerminik, qaanniormik takutitsinerminik kalaallilu eqqumiitsuliaan-rik kulturiannullu tunngasunik saqqummer-sitsinerminik.

POST Greenland-ip frimærkit atuukkallartus-sanngorlugit kussangasumik naqqeqittuuk-



Resultatområdet Frimærker

På verdensplan er der fortsat en faldende interesse for filateli. For POST har dette medført en relativ begrænset kundetilbagegang på ca. 3%, hvilket er væsentlig mindre end forventet.

POST har fastholdt den konservative udgi-velsespolitik med 15 frimærker i 2001, for-delt over 3 udgivelser, hvilket har givet po-sitive tilkendegivelser fra inkarnerede filate-lister, handlere og private kunder og må til-skriveres at være en ikke uvæsentlig årsag til, at tilbagegangen for Frimærker ikke har været større.

En af de helt store begivenheder var ver-densudstillingen "HAFNIA 01", som blev afholdt i Bella Centret i København i da-gene 16. - 21. oktober 2001. Udstillingen blev arrangeret af Danmarks filatelist for-bund i samarbejde med Post Danmark, POST Greenland, Postverk Føroya og Danmarks Frimærkehandlerforening. H.M. Dronning Margrethe II var protektor for ver-densudstillingen, og viste under besøget stor interesse for den grønlandske udstil-ling. "HAFNIA 01" havde ca. 35.000 be-søgende, og POST har fået megen ros for en flot og dynamisk stand med filatelipro-dukter krydret med kajakbygning og grøn-landske kunst- og kulturudstillinger.

POST Greenland har doneret de reste-rende provisoriefrimærker med omvendt overtryk fra udgivelsen den 2. januar 1996 til velgørende formål. Ved en gallamiddag i Bella Centret den 7. september 2001 modtog HKH Kronprins Frederik på vegne af Rotary Nuuk og Red Barnet de 6 ark provisoriefrimærker (300 stk.) med om-vendt overtryk, svarende til en værdi af ikke under 1 mio.kr. garanteret af auktionshuset

Philately

Worldwide we see a decrease in interest in philately. For POST this has led to a limited customer decline of about 3% which is considerably smaller than expected.

POST has maintained the conservative publishing policy of 15 stamps in 2001, split into 3 publications, which has raised positive signals from inveterate philatelists, dealers and private customers, and which also adds to the limited customer decline for Philately.

One of the major events was the world fair "HAFNIA 01" which was held at Bella Centret in Copenhagen from 16th - 21st October 2001. The fair was arranged by the Danish philately organisation in co-operation with Post Danmark, POST Greenland, Postverk Føroya and Danmarks Frimærkehandlerforening. H.M. Queen Margrethe II was protector of the world fair and during her visit showed great interest in the Greenlandic exhibition. "HAFNIA 01" had approximately 35,000 visitors and POST was praised a lot for a spectacular and dynamic stand with philately products, kayak building and Greenlandic art and cultural displays.

The remains of the provisional stamps with an up-side-down surcharge from publica-tion of 2nd January 1996 were donated to charity by POST Greenland. At a gala din-ner in Bella Centret on 7th September 2001 HRH Crown Prince Frederik received on behalf of Rotary Nuuk and Save the Children Denmark 6 sheets of provisional stamps (300 pcs.) with up-side-down sur-charge, in value not less than DKK 1 mil-lion as guaranteed by the auction house Thomas Høiland A/S. The whole amount



kat 2. januar 1996-imi saqqummersissimasami sinneri siunertanut ajunngitsunut tutussanngorlugit tunissutigai. Bella Centerimi 7. september 2001-imi nerersuaqatigiinnermi Ataqqinartorsuup Kunngissap Frederiup Rotary Nuuk aamma Red Barnet sinnerlugit frimærkit atuukkallartussanngortitat arkit arfinillit (300-t) tiguai, taakkulu nalingisa 1 mio. kr.-it ataassimassanngikkaat kaattaassisarfimmit Thomas Høiland A/S-imit uppernarsarneqarpoq. Aningaasat ilanngarneqaratik "Projekt Qaanaaq"-mut tunniunneqassaput, tassanilu Nuummi Rotary-p Red Barnet-illu siulersugaannik Qaanaami meeqqat ornittagassaannik pilersitsinissaq siunertaavoq.

Ukiup aappassaa "Ukiup frimærkia"-nik taasisisoqarpoq. Buuti Pedersen-ip juullimut frimærklliaasa ilaat ataaseq 2001-imi toqqarneqarpoq. Inuit katillugit 3.247-t taaseqataapput, ukiup siuliani taasisunut naleqqiullugu qaffariaat 50%-ip missaaniilluni.

Internettikkut nirtartagaq www.stamps.gl 2001-imi frimærkinik assitalersuinnermi assigisaanilu oqaluttuarisaanermi tunullaqutaasunik sukumiinerusunik imalerlugu anner-tusitinnearpoq. Kiisalu aamma misiligitaa-sumik internettikkut paasisitsiniaasoqarpoq, tamatumalu nassatarisaanik pisisartut nalinginnaasut saniatigut allarluinnaat paasisutis-sanik pissarsisinnaalersimallutik.

Angusaqarfimmi Frimærker-imi aningaasaqarnikkut ineriartorneq

Angusaqarfimmut Frimærker-imut kisitsisit pingaarnerit ataani allassimasut niuerneramik ingerlatsiviup POST-ip tamarmiusup qulaani taaneqartup kisitsisaanut ilaapput, susassa-qarfinnullu tunngatinneqarnerminni imatut immikkoortiterneqarsinnaallutik:

Thomas Høiland A/S. Beløbet vil ubeskåret gå til "Projekt Qaanaaq", som er etablering af et værested for børnene i Qaanaaq, som Rotary Nuuk og Red Barnet står for.

For andet år blev der afholdt afstemning om "Årets frimærke". Buuti Pedersen's ene julefrimærke blev valgt i 2001. I alt 3.247 personer deltog i afstemningen, hvilket var en stigning på ca. 50% i forhold til året før.

Hjemmesiden www.stamps.gl blev i 2001 yderligere udbygget med mere detaljerede baggrundshistorier af frimærkemotiverne o.lign. Endvidere er der forsøgsvis gennemført kampagner via Internettet, hvilket har givet adgang til helt andre kundesegmenter end normalt.

Den økonomiske udvikling i resultatområdet Frimærker

Nedenstående hovedtal for resultatområdet Frimærker er inkluderet i ovenstående tal for det samlede forretningsområde POST og kan for de direkte henførbare poster specificeres således:

	2001 mio.kr.	2000 mio.kr.
Nettoomsætning	15,1	14,2
Direkte henførbare driftsudgifter mv.	(11,5)	(12,0)
Forretningsområdets driftsbidrag	3,6	2,2

På trods af den internationale tilbagegang for filateliprodukter har fastholdelsen af POST Greenlands afbalancerede udgivel-sespolitik for grønlandske frimærker resulteret i en stigning i forretningsområdets omsætning. Dette, sammenholdt med at det er lykkedes at reducere omkostningsniveauet, har resulteret i en positiv udvikling i

will go to "Projekt Qaanaaq" to establish a place for children in Qaanaaq, which Rotary Nuuk and Save the Children Denmark will take care of.

For the second year a vote was held on "Stamp of the year". One of Buuti Pedersen's Christmas stamps was chosen. 3,247 took part in the vote, which is an increase of about 50% compared to the year before.

The homepage www.stamps.gl was extended further with more detailed background stories of the stamp motifs etc. Furthermore, as an experiment we have made campaigns via the Internet which has accessed quite unusual customer segments.

The economic development of Philately

Below key figures for Philately are included in the above-mentioned figures for POST Greenland, and the directly involved items can be specified as follows:

	2001 DKK mill	2000 DKK mill
Net sales	15.1	14.2
Directly involved operating costs etc.	(11.5)	(12.0)
Operating profit	3.6	2.2

Despite the international recession in philately products, the maintenance of our publication policy for Greenlandic stamps has resulted in an increase of the sales of the area. This, along with a reduction of costs, has resulted in a positive development in the operating profit of the commercial area compared to latter years. In this connection we draw attention to the fact, that like mail

	2001 mio.kr.	2000 mio.kr.
Kaaviiartitat		
ilanngaasereerlugit	15,1	14,2
Toqqaannartumik ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il.	(11,5)	(12,0)

**Niuernermik ingerlatsiviup
ingerlatsinermut tapiissutai 3,6 2,2**

Frimærkinut tunngasunik nioqutissianik nu-nani tamalaani kinguariartoqaraluartoq, POST Greenland-ip kalaallit frimærkiinik saqqummiisarneminut nalimmassakkamik periaaseqarnerata kinguneraa niuernermik ingerlatsiviup kaaviiartitaasa qaffariarnerat. Tamatumani aningaasartuutit appartinneqarsinnaanerisa kingunerisaanik niuernermik ingerlatsiviup ingerlatsinermut tapiissutai ilorraap tungaanut ukiunut siuliinut naleqqi-ullugit siuararfusimapput. Tassunga atatil-lugu oqaatigineqarsinnaavoq, allakkeriveqarfiit sinnerisa periaasiat assigalugu 2001-imi ingerlatsinermut toqqaannartumik aningaa-sartuutit, frimærkinik Filatellami nioqutissia-nut attuumassutilinnik tunisassiornermuin-naq tunngasuummata. Kisitsisit 2000-imut sanilliussaasut tamanna najoqqutaralugu ilu-arsivigineqarput.

forretningsrådets driftsbidrag i forhold til foregående år. I den forbindelse kan det anføres, at i lighed med hvad der er praksis i øvrige postvæsener, inkluderer de direkte henførbare driftsudgifter i 2001 udeluk-kende den del af produktionsomkostnin-gerne for frimærker, der relaterer sig til Filateliprodukter. Sammenligningstallene for 2000 er korrigeret i overensstemmelse hermed.

services from other countries, the directly involved operating costs include only the production costs of the stamps which re-late to philately products. The figures for comparison are corrected accordingly.



Sullissisoqartarpoq

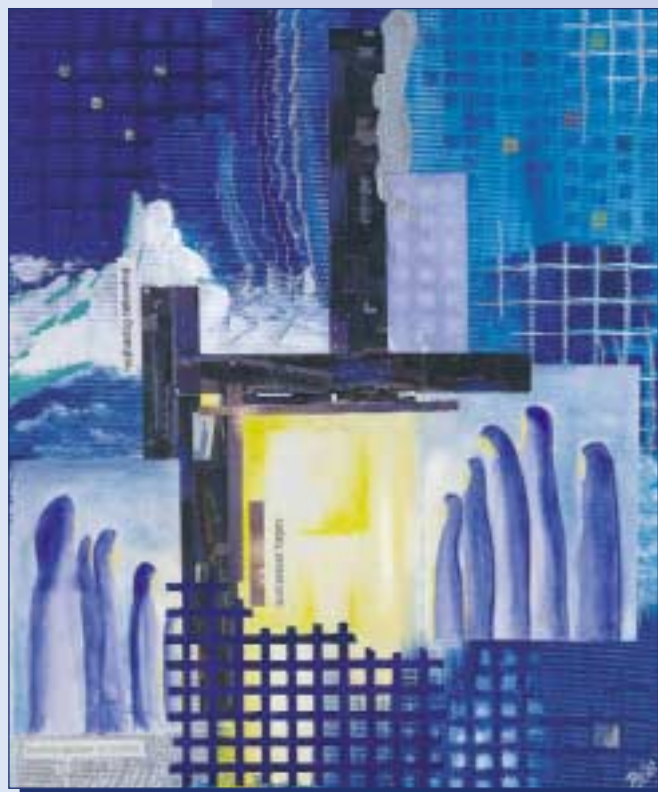
Attaveqaatit qissiakkatut illutik inuit imminnut attavigiissinnaalersittarpaat. Attaveqaatit piviusuupput ilsarnaataallutillu. Inuit imminnut attavigiissin-naanissaminik takorluugaat piviusunnortippai takussutissaalerlunilu inuup pinngortitalu anersaakkut ataqatigiinnerannut.

Initiativer tages

Et netværk danner de nødvendige sammenvævede kanaler ad hvilken kommunikation mellem mennesker foregår. Netværket er både virkeligt og symbolsk. Det åbenbarer den indbyrdes forbindelse mellem menneskene og på det symbolske plan den åndelige forbindelse mellem mennesket og naturen.

Initiatives are taken

A network creates the necessary interwoven channels through which communication between people takes place. The network is at the same time real and symbolic. It discloses the mutual connection between people and, at a symbolic level, the spiritual connection between people and nature.



INGERLATSEQATIGI IFFIUTIGISAQ TELE GREENLAND INTERNATIONAL A/S

TELE Greenland International-ip suliaqarfii 2001-imi allannguuteqarsimangillat, tassaallutillu nalunaarasuartaateqarnermi sullissinerit, telep sanaartugassaatai, telemetri, sinnersuineq aammalu piginnittut ingerlat-siviusumut TELE Greenland-imut akuersissu-tip avataatigut atuisunik teknikkikkut sullissinerit.

Nalunaarasuartaateqarnermi sullissisutut suli-lat tassaapput Kalaallit Nunaannut Kalaallit Nunaanniillu attaveqaatitigut sullissineq aammalu Danmarkimiit Danmarkimullu sulli-tatsinnut qallunaanut nunanilu allaminut at-taveqaatitigut sullissineq. Tassani pineqarput pineqarput telefoni, Internet, qarasaasiatigut attaveqaatigiinneq, attavilerit aalajanger-simasut aammalu routerinut attaviit. Nalunaarasuartaateqarnermi sullissinerik ingerlataqarnerit qitiusumik ingerlatsiveqarfia-t tassaavoq Copenhagen Teleport (CTP), taan-nalu qaammataasakkut attaveqaatigiinner-nut artoqarpoq, tassa nunat tamalaat akor-nanni/nunap iluani aqqutit (gateway), aammalu sulliffeqarfii attaviinut eqiteruffittut atorsinnaalluni. CTP Københavnip eqqaani inissisimavoq, qallunaat nunanilu tamalaani attaveqaatinik suliaqarfii attaveqaataannut arlalinnut attaveqarluni.

Attaveqaatinik sanaartornerit 2001-imi ma-lunniuteqarfigaat, Egypten-imi Letland-imilu sanaartukkat angisuut sivisuumillu suliarine-qartut naammassineqarsimammata. Kalaallit Nunaanni Miittarfeqarfinnut tunngatillugu Qaanaami mittarfimmu atortulersuutini-k pilersuisoqarsimavoq. Kiisalu sanaartukkanik annikinnerusunik allanik suliaqartoqar-simalluni.

Telemetri niuernerimi suliaqarfiuvoq immik-kooruteqartoq nutaaq, tassanilu suliassaqar-fiiit allat oqartussaaffiinik arlalinnik atuisoqar-poq, soorlu nalunaarasuartaat atorlugit attaveqaatigiinnermut, sullissisutini atuu-tsilernerimut teknikkikkullu atortunik aserfallat-saaliinnermut tunngasunik. Taamatut sullinne-qarnikkut sullit nunarsuarmi sumiikkaluaru-nilluunniit imminut attuumassuteqartunik paasissutissanik, inissisimanermik, kalerrisaar-utinillu alapernaarsuinissamut periarfissinne-qarput, neqeroorutillu taakku angallattagaas-innaapput aalajangersimasumilluunniit inis-sitaasinnaallutik. Sullitaq sumiikkaluarunilu-

DATTERSELSKABET TELE GREENLAND INTERNATIONAL A/S

TELE Greenland International's aktivitets-områder i 2001 har været uændrede og omfatter teleoperatørydelser, teleanlægs-projekter, telemetri, rådgivning og teknisk vedligeholdelsesservice til kunder uden for moderselskabet TELE Greenland's konces-sionsområde.

Teleoperatøraktiviteterne omfatter transit-trafik til og fra Grønland og transittrafik ind og ud af Danmark for danske og udenland-ske kunder. Transittrafikken omfatter tele-foni, Internet, datakommunikation, fast op-koblede forbindelser og routernetværk. Den centrale produktionsplatform for tele-operatørservices er Copenhagen Teleport (CTP), som er udstyret med satellitkom-munikationsfaciliteter til at kunne fungere som international/national gateway og knudepunkt i et firmanetværk. CTP er pla-ceret ved København med forbindelser til flere danske og internationale teleopera-tørers netværk.

Teleanlægsprojekterne har aktivitetsmæs-sigt i 2001 været karakteriseret ved, at større og længerevarende projekter til Egypten og Letland er blevet færdiggjort. Til Grønlands Lufthavnsvæsen er der leve-ret systemer til lufthavnen i Qaanaaq. Yderligere er der gennemført nogle mindre projektopgaver.

Telemetri er et nyt særskilt forretningsom-råde, der anvender flere kompetencer fra øvrige aktivitetsområder i form af telekom-munikation, systemintegration og teknisk vedligeholdelse. Systemkonceptet giver kunder mulighed for at overvåge egne pro-duktionsdata, positioner og alarmer fra glo-balt spredt udstyr, som kan være både mo-bilt og fast placeret produktionsudstyr. Dette kan ske fra et vilkårligt sted med brug af kundens egen PC og Internet-adgang. Kunden kan ligeledes foretage ændringer samt sende/modtage e-mails.

Datakommunikation til/fra produktionsud-styret kan efter behov løses med flere transmissionssystemer såsom satellitsyste-mer, SMS og andre systemer. TELE Green-land International er landrepræsentant for satellitsystemet ORBCOMM, som er en del af systemkonceptet. Applikationerne er ty-

TELE GREENLAND INTERNATIONAL A/S

The areas of TELE Greenland International A/S in 2001 have been unchanged and consist of teleoperator services, teleopera-tion projects, telemetry, counselling and technical support for the customers out-side the concession areas of the parent company TELE Greenland.

The teleoperator activities include transit traffic to and from Greenland and transit traffic in and out of Denmark for Danish and foreign customers. The transit traffic in-cludes telephony, Internet, data communi-cation, fixed circuits and router nets. The main production platform for the teleope-rator services is Copenhagen Teleport (CTP) which is equipped with satellite communication facilities which are able to work as international/national gateway and node in a company network. CTP is locat-ed in Copenhagen with connections to se-veral Danish and international teleopera-tors' networks.

In 2001 the teleoperation projects, when it comes to level of activity, have been cha-racterised by the completion of large and long-lasting projects for Egypt and Latvia . We have delivered a system for Greenland Aviation at the airport of Qaanaaq. Further-more, we have completed some minor projects.

Telemetry is a new separate area, which uses several qualifications from other acti-vities such as telecommunication, systems integration and technical maintenance. The system concept gives the customers the opportunity of supervising their own production data, positions and alarms from globally spread equipment which can be both mobile and fixed production equip-ment. This can happen at any place by using the customer's own PC and access to the Internet. The customer can likewise make changes and send/receive e-mails.

Data communication to/from the produc-tion equipment can according to need be handled with more transmission systems such as satellite systems, SMS and other systems. TELE Greenland International is national representative of the satellite sy-stem ORBCOMM, which is part of the sy-stem concept. The applications are anti-

unniit nammineerluni PC-ni internettimullu isersinnaanini atorlugu alapernaarsuisinnaavoq. Aamma sullitaaq allangngorterisinnaavoq kiisalu e-mail-inik nassitsisnaalluni/tigusi-sinnaalluni.

Atortulersuutiniit atortulersuutitut attaveqatigitiarnerit pisariaqartitsineq malillugu nassitsissutit arlallit atorlugit naammassineqarsinnaapput, taakkulu ingerlanneqarsinnaapput qaammataasat, SMS, sullississutillu allat aqqutigalugit. TELE Greenland International qaammataasat aqqutigalugit sullississummut ORBCOMM-imut, sullississammut akuersissuteqarfiusumut ilaasumut nunnatsinni sullissisuvoq. Atuuffigisai tassaapput tillinniarnermi kalerrisaarutit, aqqutinik nakkutillinerit/nioqqutissanik sammarterinerit aammalu tunisassioriaatsinik nakkutillineq/aqutsineq tamakkiisoq.

Teknikkikkut kiffartuussineq suliasaqarfitta tamarmiusut suliaasa ilaginnarpaat. Sullissinernut ilaatinneqarput ingerlatseqatigiiffiup namminermut, sullitanullu attaveqaatitigut teknikikkullu ulloq unnuarlu kiffartuussineq.

TELE Greenland International A/S-imi aningaasaqarnikkut ineriartorneq:

Ingerlatseqatigiiffiup kisitsisai pingaarnerit:

	2001 mio.kr.	2000 mio.kr.
Kaaviiartitat ilanngaasereerlugit	71,7	44,3
Ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il.	(67,1)	(41,3)
Ingerlatsinermi pingaarnermi angusat	4,6	3,0
Joint venturemi sinneqar-toorutinit pisassat	0,5	2,1
Aningaasaliissutit	(2,8)	(1,6)

Angusat akileraarusigaanngitsut

2,3 3,5

2001-imi aningaasaqarnikkut ineriartorneq 2000-imut naleqqiukkaanni malunnarpoq annertunerungaatsiartumik kaaviiartitsisoqarsimasoq, tamatumunngalu atasumik ingerlatsinermut aningaasartuutit amerleriasimasut, taakkulu aamma telep iluani attavilersuutunik pilersitsinermi aammalu Telemetry-mik aallarnisaanermut aningaasartuutit sunnerneqarsimapput.

verisikring, ruteovervågning/varedistribution og generel overvågning/styring af produktionsprocesser.

Teknisk Service er en naturlig følge af vore øvrige aktivitetsområder. Ydelserne omfatter døgnservice til såvel selskabets egne, som til vore kunders teletekniske systemer.

Den økonomiske udvikling i TELE Greenland International A/S

Selskabets hovedtal:

	2001 mio.kr.	2000 mio.kr.
Nettoomsætning	71,7	44,3
Driftsudgifter mv.	(67,1)	(41,3)
Resultat af primær drift	4,6	3,0
Overskudsandel Joint venture	0,5	2,1
Finansielle poster	(2,8)	(1,6)
Resultat før skat	2,3	3,5

Den økonomiske udvikling i 2001 er i forhold til 2000 kendetegnet ved væsentlig større omsætning og dertil knyttede øgede driftsudgifter, der endvidere er påvirket af etablering af egen teleinfrastruktur og opstartsomkostninger for Telemetry.

I overensstemmelse med selskabets regnskabsprincipper indtægtsføres den kontraktmæssige andel af stigningen i overskuddet i det joint venture, der i 2000 blev stiftet i forbindelse med leveringen af et DANIDA-finansieret projekt til Egypten. Grundet tekniske problemer med materialer, leveret af en underleverandør, er der såvel i joint venturets som i selskabets årsregnskab foretaget hensættelser til imødegåelse af omkostningerne til udskiftning af de beskadigede materialer.

Stigningen i de finansielle omkostninger relaterer sig til øget driftsfinansiering samt det forhold, at de finansielle omkostninger vedrørende Copenhagen Teleport i 2001 i modsætning til 2000 omfatter et helt regnskabsår.

theft protection, route monitoring/goods supply and general survey/supervision of the production processes.

Technical support is a natural result of the other activities. This service includes 24-hour maintenance of the company's own as well as our customers' technical systems.

The economic development of TELE Greenland International A/S

Key figures:

	2001 DKK mill	2000 DKK mill
Net sales	71.7	44.3
Operating costs etc.	(67.1)	(41.3)
Operating profit	4.6	3.0
Share of profit Joint venture	0.5	2.1
Interest receivable/payable and similar income/expenses	(2.8)	(1.6)
Profit before tax	2.3	3.5

The economic development in 2001 compared to 2000 is characterised by substantial larger sales and, thus, increasing operating costs, which furthermore is influenced by the establishment of own tele-infrastructure and the starting costs for Telemetry.

In accordance with accounting policies the contractual part of the increase in profit of the joint venture is booked as income. The joint venture was established in 2000 in connection with the delivery of a DANIDA-financed project for Egypt. Due to technical problems with the materials supplied by a sub-supplier, we have in the consolidated accounts of both the joint venture as well as the company, made provisions for costs in connection with replacing the materials damaged.

The rise in financial expenses is related to an increase in operating finances together with the fact that financial expenses concerning Copenhagen Teleport in 2001 relate to a full accounting year, unlike the year 2000.

Ingerlatseqatigiiffiup naatsorsueriaasianut naapertuuttumik joint venture-mi, 2000-imi DANIDA-mit aningaasaliiffiqineqartumik Egypten-imi sullissinermut atatillugu pilersinneqartumi, sinneqartoorutit qaffaataannit isumaqataaersumik pissarsiat isertitatut naatsorsuusioreqarput. Atortussanik, ni-oqqutissanik pilersuisunit pissarsiarineqartunik, teknikkikkut ajornartorsiuteqarneq peqquataalluni joint venture-mi taamatullu aamma ingerlatseqatigiiffiup ukiumoortumik naatsorsuutaani illuartitsisoqarpoq, atortussat ajoqusersimasut taarsersornissaannut aningaasartuutissat matussuserniarlugit.

Aningaasaliissutinut aningaasartuutit qaffaataat ingerlatsinermut aningaasaliissutit qaffannerinut kiisalu Copenhagen Teleport-imumut aningaasaliissutitigut aningaasartuutit tunngasuupput, 2000-imumut naleqqiullugu 2001 tassaammat ukioq naatsorsuusi-orfiusoq ilivitsoq.

TELE Greenland International A/S-ip siunissaa

2002-mi naatsorsuutigineqartut nunarsuaq tamakkerlugu kinguariatormermit sunnersimanearput, tamatumalu aamma TELE Greenland Internationalip suliassaqarfisa kinguariatormerik kinguneqarnissaa naatsorsuutigineqarpoq. Kaaviiartitat tamakkiisut apparinissaat naatsorsuutigineqarpoq, tamannalu pingaartumik nalunaarasuartaatinik sanaartormerik suliat allanngornerinik peqquteqarpoq.

Angusat 2002-mi pitsanngoriarnissaat naatsorsuutigineqarpoq, aningaasartuutissat aalajangersimasut nikerarsinnaasullu apparinernerik peqquteqartumik.

Siunissami ineriartorneq nukittorsaaviginarlugu tuniniaanerup annertusineqarnissaa kiisalu pilersaarusiortutut suliagarnerup nukittorsaavigineqarnissaa siunnerfigineqassaaq.

Attaveqaatit pilersinneqarput – inuit akornanni.

Forbindelser knyttes – mellem mennesker.

Links are forged – between people.

Fremtiden for TELE Greenland International A/S

Forventningerne til 2002 er præget af den internationale stagnation, som også forventes at have en dæmpende virkning på TELE Greenland International's aktivitetsområder. Der forventes en nedgang i den samlede omsætning, hvilket primært skyldes udsving i aktivitetsniveauet i teleanlægsprojekter.

Resultatet forventes forbedret i 2002 grundet reduktioner i både faste og variable omkostninger.

Til styrkelse af den fremtidige udvikling vil der blive fokuseret på øget salgsindsats samt styrkelse af projektorganisationen.

The future of TELE Greenland International A/S.

The expectations for 2002 are marked by the international stagnation which is also expected to put a brake on the level of activities of TELE Greenland International. We expect a decline in total sales, which primarily is due to fluctuations in the level of activity in tele projects.

The profit is expected to improve in 2002 due to reductions in costs.

To strengthen our future development we will focus on sales and a strengthening of the organisation.



SANTA CLAUS OF GREENLAND FOUNDATION A/S

Santa Claus of Greenland-imi suliniutit ingerlanneqartut eqqarsaatigalugit ukioq 2001 ukiuvoq maannamut angusaqarflluarnepaaq. Suliassatut aalajangiussap eqqissisimasumik ineriartortinneqarnissaanik aammalu meeqqat juullip inuanut allagaanik akissuteqartarnissap nakkutigineqarnissaanik isumatusaarluni aalajangerneq eqqortuusorinarpoq.

Ukiut siuliini pisareersutut aammattaq ukioq 2001-imi Santa Claus of Greenland-ip nunarsuarmi meeqqanut tamanut oqalugi-aataata CNN-ikkut aallakaatinneqarnissaa iluatsippoq. Ilanngussaq taannarpiq nunarsuarmi tv-qarfinit arlalinnit aallakaatinneqarpoq. Taamaalluni Kalaallit Nunaat annertuumik ussasaarutigineqarpoq.

Meeqqat juullip inuanut allaagaanik akisinerit:

Allakkanut akissuteqarnerit Brevbesvarelsesprojekt Reply letters	2001	2000	1999	1998
Allakkat tiguneqartut Antal breve modtaget Letters received	*	25.000	40.000	**
Allakkat nassiunneqartut Antal breve udsendt Letters replied	25.100	14.971	20.000	17.000

* Allakkat 2001-imi tiguneqartut suli naatsorsorneqanngillat

** Paasisutissaqanngilaq

Allakkat juullip inuata tigusaa aammalu allakkat juullip inuata akisaasa assigiinngissutaat nassiussisut adressiisa amigaataanerik erserlunernerinilluunniit peqquteqarpoq.

Allakkanut akissuteqarnerit aammaloorluni 2001-imi POST Greenland suleqatigalugu ingerlanneqarput. Ukiup taamaalinerani allakkat nassiunneqartut amerleriarput, ukiuni kingulliunerusuni allakkat aatsaat taamak amerlatigisut nassiunneqarlutik. Juullip inuanut allagaasarsimasut ukiumiit ukiumut qanoq nikerartigarsimanersut naluarpur. Suliassaqarfimmi tassani oqaatigineqarpoq 2001-imi aatsaat taamak amerlatigisimasut, amerlanerillu 11. september pisuutippaat: Silarsuarmi eqqissivillioqartillugu toqqissimangittoqartillugulu qanittut ileqqullu uterfigeqqajaaneqalertarput, tamatumani juulli immikkut pingaaruteqalertarpoq.

SANTA CLAUS OF GREENLAND FOUNDATION A/S

For Santa Claus of Greenland blev 2001 det hidtil bedste år med hensyn til gennemførte aktiviteter. Den strategiske beslutning om at udvikle konceptet roligt og kontrolleret ud fra det basale at besvare børnenes breve til julemanden synes at være rigtig.

I lighed med tidligere år lykkes det igen i 2001 at få Santa Claus of Greenland på CNN med talen til verdens børn. Det samme indslag blev brugt hos en række tv-stationer verden over. En stærk markedsføring af Grønland.

Besvarelsen af børnenes breve til julemanden

* Antallet af modtagne breve i 2001 er endnu ikke opgjort

** Oplysninger foreligger ikke.

Differencen mellem det antal breve julemanden modtager og det antal svarbreve julemanden sender skal findes i manglende eller utydelig afsenderadresse.

Brevbesvarelsesprojektet blev igen i 2001 gennemført i samarbejde med POST Greenland. I denne sæson steg antallet af sendte breve til det højeste antal i nyere tid. Baggrunden for de store udsving i brevmængden til julemanden fra år til år er ukendt for os. I branchen taler man om 2001 som rekord år, og de fleste giver 11. september skylden: Når der er uro og usikkerhed i verden, så falder man tilbage på det nære og traditionelle, og her spiller jule en særlig rolle.

SANTA CLAUS OF GREENLAND FOUNDATION A/S

For Santa Claus of Greenland the year 2001 became the best year ever when it comes to activities. The strategic decision to develop the concept at a controlled and steady pace looking at the essential need for answering the children's letters seems to be a success.

Compared with previous year we succeeded yet again in 2001 in getting Santa Claus of Greenland on CNN with the speech to all children in the world. The same item was used by several TV-stations internationally. A strong marketing of Greenland.

Reply of children's letter to Santa Claus

* The number of letters received has not yet been estimated

** No information available

The difference between the number of letters received and letters replied is due to lacking or not legible return addresses on the letters.

The reply letter project was yet again in 2001 was carried out in co-operation with POST Greenland. This season the number of letters replied rose to new high levels. The background for the huge fluctuations in the amount of letters for Santa Claus is unknown to us. In this line of business we talk about the year 2001 as a record-breaking year, and most people tend to blame it on the events on 11th September: when insecurity and disturbance threaten the world, people draw nourishment from closeness and traditions, and especially here Christmas plays a very special role.

Internettikkut nittartagaq

Internet hjemmesiden

Internet webpage

	2001	2000	1999	Qaffariaat Stigning 2000-2001 Increase
Pulaartut katillugit Antal besøgende Number of guests	280.000	140.000	28.000	100%

Internettikkut nittartakkamut *www.santa.gl*-imut pulaartartut amerlassusaat kusanarluinartumik siuariartorput. Decemberip 20-ani SANTA-p nittartagaa aatsaat taamak amerlatigisunit alakkarneqarpoq, pulaartit 20.000-iugamik. Nittartakkap isersimaffiqineqartarnerani piffissaq atorneqartartoq agguaqatigi-sillugu 12 minuttit missaanniippoq.

Pulaartartut amerleriarnernannut ilaatigut usassaarinerup annertunerulernera, tyskisut oqaatsit atorlugit saqqumiisoqartalernera aamma "2001-ip sunniutai" peqquataatinneqarput.

Santa Claus of Greenland Foundation A/S -imi aningaasaqarnikkut ineriartorneq

Ingerlatseqatigiiffiup kisitsisai pingaarnert:

	2001 mio.kr.	2000 mio.kr.
Kaaviiartitit		
ilanngaasereerlugit	1,7	1,6
Ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il.	(1,7)	(1,6)
Ingerlatsinermi pingaarnermi angusat	0,0	0,0
Aningaasaliissutit	0,0	0,0
Angusat akileraarusi- gaanngitsut	0,0	0,0

Ingerlatseqatigiiffiup ukiumi naatsorsuusiortigisaani tullermi angusat naammaginarput, ingerlatseqatigiiffiullu ingerlanneqarnerani naatsorsuutigisanut suli naapertuullutik. Ingerlatseqatigiiffiup isertitai tassaanerupput Namminersornerullutik Oqartussanit tapiisutit.

Antallet af besøgende på hjemmesiden *www.santa.gl* udvikler sig rigtig flot. Den 20. december havde SANTA-hjemmesiden rekord for én dag med 20.000 unikke besøgende. Den gennemsnitlige besøgstid på hjemmesiden holder sig omkring de 12 minutter.

Udviklingen i antallet af besøgende skal bl.a. findes i en større PR indsats, introduktionen af en tysk sprogversion og "2001 effekten".



Den økonomiske udvikling i Santa Claus of Greenland Foundation A/S

Selskabets hovedtal:

	2001 mio.kr.	2000 mio.kr.
Nettoomsætning	1,7	1,6
Driftsudgifter mv.	(1,7)	(1,6)
Resultat af primær drift	0,0	0,0
Finansielle poster	0,0	0,0
Resultat før skat	0,0	0,0

Resultatet af selskabets andet regnskabsår er tilfredsstillende og fortsat i overensstemmelse med de nuværende forventninger til selskabets drift. Selskabets indtægter består i hovedsagen af tilskud fra Grønlands Hjemmestyre.

The number of visitors on the webpage *www.santa.gl* is developing nicely. On 20th December the Santa-webpage had a record of 20,000 individual visitors in just one day. The average time of visit on the webpage was about 12 minutes.

The development in the number of visitors is mainly due to a big PR effort, the introduction of a German version and "the 2001 effect".

The economic development of the Santa Claus of Greenland Foundation A/S

Key figures:

	2001 DKK mill	2000 DKK mill
Net sales	1.7	1.6
Operating costs etc.	(1.7)	(1.6)
Operating profit	0.0	0.0
Interest receivable/payable and similar income/expenses	0.0	0.0
Profit before tax	0.0	0.0

The result of the second accounting year of the foundations is satisfactory and continuously in accordance with the current expectations of the operations of the company. The income of the foundation mainly consists of a subsidy from the Greenland Home Rule.

Santa Claus of Greenland-ip siunissaa

Ingerlatseqatigiiffiup suliaani aningaasaqar-nikkut tunngaviusut 2002-mi annertuumik allannguuteqassapput, Santa Claus of Greenland Namminersornerullutik Oqar-tussat toqqaannartumik sulianut tapiissutigi-sartagaanik 1,7 mio. kr.-inik tigusaqassaartus-saammat, kisiannili 0,25 mio. kr.-inik Green-land Tourism-iminut aningaasaliissutit aqqu-tigalugit pissarsisalissaaq. Maanna ingerlatse-qatigiiffiup anguniagai piviusunngortinniarlu-git suliniartoqarpoq – tassalu juullip inuata avataaniit tapiisartunit assigisaanillu ani-ngaasalersorneqalersinnaanera misissor-neqarluni.

Fremtiden for Santa Claus of Greenland Foundation A/S

Det økonomiske grundlag for selskabets aktiviteter vil i 2002 ændre sig markant, idet Santa Claus of Greenland ikke mere vil modtage aktivitetstilskud på 1,7 mio. kr. direkte fra Hjemmestyret, men vil modtage 0,25 mio. kr. gennem en bevilling til Greenland Tourism. Der er nu sat fokus på at sikre selskabets strategiske mål – at finansiere alle julemandsaktiviteterne ved sponsorrater og lignende.

The future of the Santa Claus of Greenland Foundation A/S

The economic foundation of the activities will in 2002 be strikingly different, as Santa Claus of Greenland no longer will receive a subsidy of DKK 1.7 million directly from the Home Rule, but instead will receive DKK 0.25 million as a grant from Greenland Tourism. We have brought into focus the strategic aim of the foundation – to finance all Santa Claus activities by sponsorships and the like.

Iluliarsuit ataqqinartorsuartut angalaartut

Qavunga kujasissumut iluliarsuit pinngortitap anaanatut angalaartilersarpai, inuit inuunerannik oqaluttuariartortillugit. Inuiaqatigiussutisimik inuiaqatigiillu inerikkia-tornerinik oqaluttuussiaartortillugit.

Iskolosser på majestætisk sejlads

Isfjelde sendes af moder natur afsted på deres færd sydover, medbringende vidnesbyrd om menneskeliv – fortæller historier. Kulturbærende og kulturskabende historier.

Ice giants on a majestic sea voyage

Icebergs are sent on their journey south by Mother Nature. They bear witness to human life, they tell stories. Stories that bear culture, create culture.



Suliffissuarmi siunissaq

Ullumikkut illoqarfinni nunaqarfinnilu tamani telefonikkut internettikkullu attaveqarnissaq ajornanngilaq. Aamma illoqarfinni mittarfinnilu tamani GSM900-kkut attaveqarnek a-torneqarsinnaavoq. Ullumikkut Kalaallit Nunaat tamakkerluni attaveqaateqarnikkut nalinginnaasumik sullissiviusinnaavoq. Ukiuni tulluuttuni suliat pingaarnerit tassaasapput pisinnaasanik annertusiinerit sullitatsinnullu kifartuussinerik pitsanngorsaanerit, kiisalu sullissinerik nutaanik, inuiaqatigiinni attaveqaateqarnermik pitsanngortitsisinnaasanik patajaatsunngortitsisinnaasanillu atuutsilersnerit.

Ukioq 2001-imi atorlut digitaliusut atorlugit TV-kkut siammartiterinerik – DVB-T-mik taasamik – pilersitsisoqarpoq. DVB-T-mik misileraanerup inernerata paasinarsippaa, periarfissaq taanna Kalaallit Nunaanni pisutsinut naleqqulluinnartuq. Malunnarluninartumik pitsaassutikkut pitsannguinerup saniatigut, TV-kkut isiginnaartartup, TV-kkullu aallakaatitarsiortartup akornanni attaveqaqatigiissinnaalernerik periarfissiivoq, tassa sullissinerit nutaat arlallit saniatigut. TELE Greenland isumatusaartumik aalajangerpoq, ingerlatseqatigiiffik inuiaqatigiinni suliassat eqqarsaatigalugit DVB-T-kkut sullissinerimik teknikkimut tunngasunik ingerlatsinerimik, kifartuussinerimik aserfallatsaaliinermilu pingaarnertut inissisimalerniarluni. TELE Sisimiut TV-annut aamma Nuuk TV-mut 2002-mi atuuttussamik isumaqatigiissuteqarpoq, TV-kanalit akiliilluni isiginnaarneqarsinnaasut nutaat aallakaatitallernissaannut DVB-T-kkut nassitsissutinik pilersuiniarluni ingerlatsiniarlunilu.

TELE Greenland-ip pilersaarutigaa Router-nettimut Internettimullu aalajangersimasumik attaviliinernik atuinerimik annertussuseq malillugu akinik atuutsilersiniarluni. Sullitat ukiumi ataatsimi akit allanngunnginnissaananik neqeroorfigineqassapput, taamaalillutik aalajangersimasumik attaviliinermut imaluunniit atuinerimut aki annikinnerpaaq kisiat akilissallugu.

Atuineq malillugu akinik atuutsilersinissaq TELE Greenland-ip ADSL-ikkut internettimut attaviliinermut sukkasuumut attaveqalernissaanut aammalu siunissami internettimut isersinnaanerup nunatsinni neqeroorutigineqartarnerata ilaanik pisariillisaasinnaanermut periarfissiisaaq.

Fremtiden for koncernen

I alle byer og bygder er det i dag muligt at købe sig adgang til telefoni og Internet. I alle byer og lufthavne er der tillige adgang til GSM900 systemet. Grønland er i dag fuldt dækket med de basale teletjenester. I de kommende år vil hovedaktiviteterne blive kapacitetsudvidelser og serviceforbedringer for vore kunder samt en introduktion af nye tjenester, der kan være med til at forbedre og effektivisere telekommunikationen i samfundet.

Der har i år 2001 været gennemført et pilotprojekt for digital TV distribution – DVB-T. Resultatet af DVB-T forsøget viste, at systemet egner sig særdeles godt til vore forhold i Grønland. Foruden en markant kvalitetsforbedring giver systemet mulighed for en fremtidig interaktivitet mellem TV-seeren og TV-produceren, foruden en række nye tjenester. TELE Greenland har strategisk besluttet, at selskabet ud fra et samfundsmæssigt hensyn skal arbejde på at være hovedaktøren for drift, service og vedligehold af de tekniske DVB-T-systemer. TELE har i år 2002 indgået kontrakt med henholdsvis Sisimiut TV og Nuuk TV om levering og drift af DVB-T senderne til deres kommende udbud af nye betalings-TV kanaler.

TELE Greenland har planlagt at indføre volumentaksering for anvendelsen af faste opkoblinger til Router-nettet og Internettet. Kunderne vil i et år få tilbudt en prisgaranti, hvor de kun skal betale det laveste beløb ved enten takseringen af den faste opkobling eller ved volumentakseringen.

Indførelsen af volumentaksering er nøglen for TELE Greenland til indførelsen af hurtige ADSL Internetforbindelser og en eventuel fremtidig delvis liberalisering af adgangen til at udbyde Internetadgang på det grønlandske marked.

TELE Greenland har pr. 1. januar 2002 et lejemål på 72 MHz båndbredde i en zone-beam i INTELSAT 906 på 325,5 grader vest og et lejemål på 36 MHz båndbredde i en global-beam i INTELSAT 801 på 328,5 grader vest. Lejemålene har en løbetid på 10 år og giver en meget stor forsyningssikkerhed for telekommunikationen i Grønland og mellem Grønland og omverdenen.

The future

Today it is possible in all cities and settlements to gain access to telephones and the Internet. In all cities and airports there is access to the GSM999 system. Greenland is today fully covered with basic teleservices. In the years to come, the main activities will concentrate on the expansion of capacity and improvements in service for our customers along with introduction of new services, which can improve and make telecommunication in society more effective.

In 2001 we have carried out a pilot project for digital TV distribution – DVB-T. The result of the DVB-T project showed, that the system is very suitable for the conditions in Greenland. Besides a remarkably improvement in quality, the system also allows for future interactivity between the TV-viewer and the TV-producer along with a number of new services. TELE Greenland has decided strategically, that the company for social reasons has to work on being the main operator of operations, service and maintenance of the technical DVB-T systems. TELE Greenland has in the year 2002 signed a contract with Sisimiut TV and Nuuk TV about supply and operation of DVB-T transmitters for the future supply of licence-free TV channels.

TELE Greenland has planned to introduce a charge per volume spent for the use of fixed connections to the Router net and Internet. For one year we offer the customers a price guarantee, where they only have to pay the lowest amount by either a charge of fixed rates or by charge per volume spent.

The introduction of a charge per volume spent is the key for TELE Greenland in the introduction of fast ADSL Internet connections and a possible future partly liberalisation of the access to provide Internet access on the Greenlandic market.

TELE Greenland has per 1st January 2002 a lease of 72 MHz band width in a zone-beam in INTELSAT 906 at 325.5 degrees west and a lease of 36 MHz band width in a global-beam in INTELSAT 801 at 328.5 degrees west. The leases are on a 10 year term and provide a very good guarantee of supply for the telecommunication in

TELE Greenland 1. januar 2002 aallernerfi-galugu INTELSAT 906-ip, kippasissuseq 325,5 gradi-miittup, zone-beam-iani bånd-bredde-nik 72 MHz-inik aamma INTELSAT 801-ip, kippasissuseq 328,5 gradimiittup, global-beam-iani båndbredde-nik 36 MHz-inik attartorpoq. Attartornerit ukiuni qulini ingerlasussaapput, aammalu Kalaallit Nunaanni kiisalu Kalaallit Nunaata nunarsuullu sinnerata akornanni attaveqaatitigut attaveqaqatigiinnermik annertuumik qulakkeerisinnaallutik.

Kalaallit Nunaata nunarsuullu sinnerata akornanni allakkat nassiunneqartartut ikiliartortorujussuannorsimapput, ukiunilu tullerni ikileqqinnissaat naatsorsuutigineqartariaqarluni, aningaaserivinnit paasissutissat, fakturanik nassitseqatigiittarnerit tamakkulu akilerneqartarnerat atortut elektronisk-iusut atorlugit ingerlanneqaleriartuinnarmata. Atortut elektronisk-iusut atorlugit fakturanik nassitseqatigiittarneq – EDI – Danmarkimi 2001-imi faktor 5-imik qaffariarpoq. Tamanna qarasaasiatigut niueqatigiinnermut annertuseriaataassaaq, poortukkat nassiunneqartartut amerlinerinik kinguneqartumik, tamannalu POST Greenland-ip aningaasaqarneranut kinguneqartitsilluassaaq.

Terminaleqarnerup tamarmi namminersortunngorsarnissaa 2001-imi piviusunngunngitsoorpoq. Namminersortunngorsaanerup 2002-mi pinissaa naatsorsuutigineqarpoq, taamaallilluni TELE Erhverv-i TELE Greenland-imit immikkut aktiaatileqatigiiffinngorlugu avissaartinneqartariaqassaaq, taamaaliornikkummi unammilleqatigiinnik-kut equsoqannginnissaa qulakkeerneqassamat.

2001-imi ingerlatsinermi angusaqarluataasut akileraannginnermi 43,2 mio. kr.-iupput, tamannalu angusat ineriartornerinik maannamut aalaakkaasumik ingerlasunik nangitsineruvoq. TELE Greenland akileraartarnikkut nalikilliliisarnerit pillugit inatsisit Kalaallit Nunaannut atuutsinneqalersut malillugit 11,8 mio. kr.-inik ingerlatseqatigiiffittut akileraartussaavoq, taakkulu ingerlatseqatigiiffiup aningaasaataanut tigoriaanarnut sillimmataasunut sunniuteqarput. 2002-mi ingerlatsinermi nalikilliliinerit amerleriarnersa inuiaqatigiinnilu aningaasaqarnikkut kinguarlartortoqarnera pissutaallutik angusat apparinnissaat naatsorsuutigineqarsinnaavoq. Ataatsimut isigalugu sillimaniarnerup ilaatut akit apparsarneqar-

Nedgangen i postmængderne mellem Grønland og omverdenen begynder at blive markante og må forventes at være yderligere faldende over de næste år, eftersom informationsmateriale fra banker, udveksling af fakturaer og efterfølgende betalinger i stor udstrækning vil blive gennemført elektronisk. Elektronisk udveksling af fakturaer – EDI steg i Danmark i 2001 med en faktor 5. Det vil være udviklingen af E-handel med større mængder af postpakker til følge, der skal give det positive bidrag til POST Greenlands økonomi.

Liberaliseringen af hele terminalområdet blev ikke gennemført i 2001. Det forventes, at liberaliseringen gennemføres i år 2002 med den konsekvens for TELE Greenland, at TELE Erhverv nødvendigvis må udskilles i et selvstændigt aktieselskab for at sikre, at der ikke sker en konkurrenceforvriddning på det nyliberaliserede marked.

Det gode driftsresultat for 2001 på 43,2 mio. kr. før skat er en videreførelse af den hidtidige stabile resultatudvikling. TELE Greenland skal efter indførelsen af de nye regler for skattemæssig afskrivning i Grønland betale 11,8 mio. kr. i selskabsskat, hvilket påvirker selskabets likvide beredskab. I 2002 kan der forventes en nedgang i driftsresultatet som følge af højere afskrivninger og en økonomisk stagnation i samfundet. Strategisk er det fortsat målet at holde en balance mellem takstnedsættelser og økonomisk konsolidering som en del af den beredskabsstrategi, der skal forberede selskabet på de fremtidige udfordringer.

TELE Greenland vil som et hjemmestyre-ejet selskab fortsat udvise samfundshensyn gennem en ansvarlig og aktiv deltagelse i udviklingen af det grønlandske samfund. Selskabet forbereder sig på i endnu højere grad at øge informationen i denne årsberetning med oplysning om sociale og etiske værdier, der bidrages med i den grønlandske samfundsudvikling. Der vil løbende blive arbejdet med at forberede organisationen på de ændringer, der vil være i kundebehov, markeder og teknologier, således at viljen til forandring og den praktiske gennemførelse af denne er til stede i organisationen til gavn for vore kunder og dermed samfundet.

Greenland and between Greenland and abroad.

The decline in the quantities of mail between Greenland and abroad is becoming noticeable and is expected to drop even further in the years to come, as the information from banks, distribution of invoices and subsequently payments to a greater extent will be carried out electronically. The electronic distribution of invoices – EDI rose in Denmark in 2001 with a factor of 5. It will be the development of e-commerce leading to bigger quantities of parcels, which shall contribute positively to POST Greenland's economy.

The liberalisation of the entire terminal area was not carried out in 2001. We expect that the liberalisation is to take place in the year 2002 which makes it necessary for TELE Erhverv to be separated from TELE Greenland in an independent unit to ensure that there are no practices to distort competition on the newly liberalised market.

The positive result of operations in 2001 of DKK 43.2 million before taxes is a continuation of the constant development in the result. By introduction of new tax regulations for depreciations in Greenland, TELE Greenland has to pay DKK 11.8 million in company taxes, which influences the cash flow of the company. In 2002 we expect a decline in operating profit as a result of more depreciations and an economic stagnation in society. Strategically it is still our aim to maintain balance between rate reductions and economic consolidation as part of the strategy which has to prepare the company for future challenges.

As a company owned by the Home Rule, TELE Greenland must continue to show social consideration through a responsible and active participation in the development of the Greenlandic society. Even more the company is preparing itself for an increase in information in this annual report with facts on social values and ethics, which are evident in the social development of Greenland. We shall continue to work hard on preparing the organisation of the changes, which will occur in customer requirements, markets and technologies, so that the will to change and the practical implementation of this change, are always present in the organisation to the advan-

nerisa aningaasaqarnikkullu isumannaallisaa-nerup oqimaaqatigiisumik ingerlanissaat anguniagaavoq, tamalilluni ingerlatseqatigiif- fik siunissami piumaartussanut unammilli- gassanullu piareersimaniassamat.

TELE Greenland Namminersornerullutik Oqartussat ingerlatseqatigiiffiutigisaatut inui- aqatigiinni kalaallini ineriartornermut akisus- saaffilimmik eqeersimaartumillu suleqataa- nermigut inuiaqatigiinnik sullissisussaane- minik ersersitsisarnini ingerlateqqissavaa. Ingerlatseqatigiiffiup ukiumoortumik nalu- naarummi matumani sulii annertunerusumik paasissutissiisarnierup pimoorunnissaa pia- reersarfigaa, inuuniarnikkut ileqqorissaarnik- kullu naleqartitat, inuiaqatigiit kalaallit ineria- tornerannut tapertaasinnaasut paasissutis- siissutigalugit. Sulliffeqarfiup sullitat pisaria- qartitaat, niuernermit teknologimilu allan- guutit piareersimaffigalugit, allannguinnissa- mut piviusunngortitsisamullu piumassuse qarluni sullissijuassaaq, taamaalillunilu sulli- tanut inuiaqatigiinnullu iluaqutissanngussal- luni.

Ukiup naatsorsuuteqarfiusup qaangiunnerani pisut

Ullormi oqimaaqatigiisitsinerup suliuarine- qarfianniit ulloq mannamut pisoqanngilaq ukiumoortumik naatsorsuutit allannguutigi- sinnaasaannik.

Angusat qanoq eqqarsaatigineqarneri

Siulersuisut siunnersuutigaat ukiup sinneqar- toorutai 27.393 t.kr. imatut aaqqiivigineqas- sasut:

	t.kr.
Iluaaarut, 4%	6.000
Pigisat nalii aallaavigalugit	
ilanngaatit peereerlugit nuutat	277
Ukiunut tullermut nuutat	21.116
	27.393

Silarsuartut anersaalittut

– Silarsuaq pilersipparput, pinngortitanik pissaanernillu inoqartoq. Silarsuaq killeqanngitsaq.

Som et besjælet univers

– vi skaber en verden, hvis indre er befolket af væsener og kræfter. En verden uden grænser.

As in a soulful universe

– we create a world filled with beings and powers. A world with no limits.

Begivenheder efter regnskabsårets udløb

Der er fra balancedagen og frem til i dag ikke indtrådt forhold, som forrykker vurde- ringen af årsregnskabet.

Resultatdisponering

Bestyrelsen foreslår årets overskud 27.393 t. kr. disponeret således:

	t.kr.
Udbytte, 4%	6.000
Overført til nettoopskrivning efter indre værdis metode	277
Overført til næste år	21.116
	27.393

tage of our customers and, thus, the com- munity, too.

Events occurred after the end of the financial year

From the date of the balance and until today no events have occurred, which wo- uld change the evaluation of the annual report.

Appropriation of profit

The board suggests that the profit of thousand DKK 27.393 is distributed as fol- lows:

	DKK'000
Dividends, 4%	6.000
Transferred to reserve for net revaluation after equity value method	277
Transferred to next year	21.116
	27.393



INGERLATSIVIK PILLUGU PAASSISSUTISSAT

Ingerlatsivik

TELE Greenland A/S
Skolevej 8
Postboks 1002
3900 Nuuk
Reg.nr. 215.154
Kommuni najugaqarfik: Nuuk

Piginnittuuneq

Ingerlatsivik Namminersornerullutik
Oqartussanit tamakkiisumik pigineqarpoq

Siulersuisut

Kuupik Kleist, siulittaasoq
Mogens Theil Hansen, siulittaasup tullia
Gerhardt Egede
Kaj Egede
Søren Brandt
Jens Lyberth
Benedikte Jensen, sulisut qinigaat
Abia Brandt, sulisut qinigaat
Susanne Schmidt, sulisut qinigaat

Qullersaqarfik

Direktøri Anton M. Christoffersen

Ingerlatseqatigiiffiutigisat

TELE Greenland International A/S
Santa Claus of Greenland
Foundation A/S

Kukkunersuisut

Deloitte & Touche Statsautoriseret
Revisionsaktieselskab
PricewaterhouseCoopers Grønland A/S

SELSKABSOPLYSNINGER

Selskab

TELE Greenland A/S
Skolevej 8
Postboks 1002
3900 Nuuk
Reg.nr. 215.154
Hjemstedskommune: Nuup Kommunea

Ejerforhold

Selskabet ejes 100% af
Grønlands Hjemmestyre

Bestyrelse

Kuupik Kleist, formand
Mogens Theil Hansen, næstformand
Gerhardt Egede
Kaj Egede
Søren Brandt
Jens Lyberth
Benedikte Jensen, medarbejdervalgt
Abia Brandt, medarbejdervalgt
Susanne Schmidt, medarbejdervalgt

Direktion

Direktør Anton M. Christoffersen

Datterselskaber

TELE Greenland International A/S
Santa Claus of Greenland
Foundation A/S

Revision

Deloitte & Touche Statsautoriseret
Revisionsaktieselskab
PricewaterhouseCoopers Grønland A/S

COMPANY INFORMATION

Company

TELE Greenland A/S
Skolevej 8
Postboks 1002
3900 Nuuk
Registration: 215.154
Domicile: Nuup Kommunea

Ownership

The company is owned 100% by the
Greenland Home Rule

Board of directors

Kuupik Kleist, Chairman
Mogens Theil Hansen, Vice Chairman
Gerhardt Egede
Kaj Egede
Søren Brandt
Jens Lyberth
Benedikte Jensen, Staff representative
Abia Brandt, Staff representative
Susanne Schmidt, Staff representative

Board of management

Managing director,
Anton M. Christoffersen

Subsidiary companies

TELE Greenland International A/S
Santa Claus of Greenland
Foundation A/S

Auditor

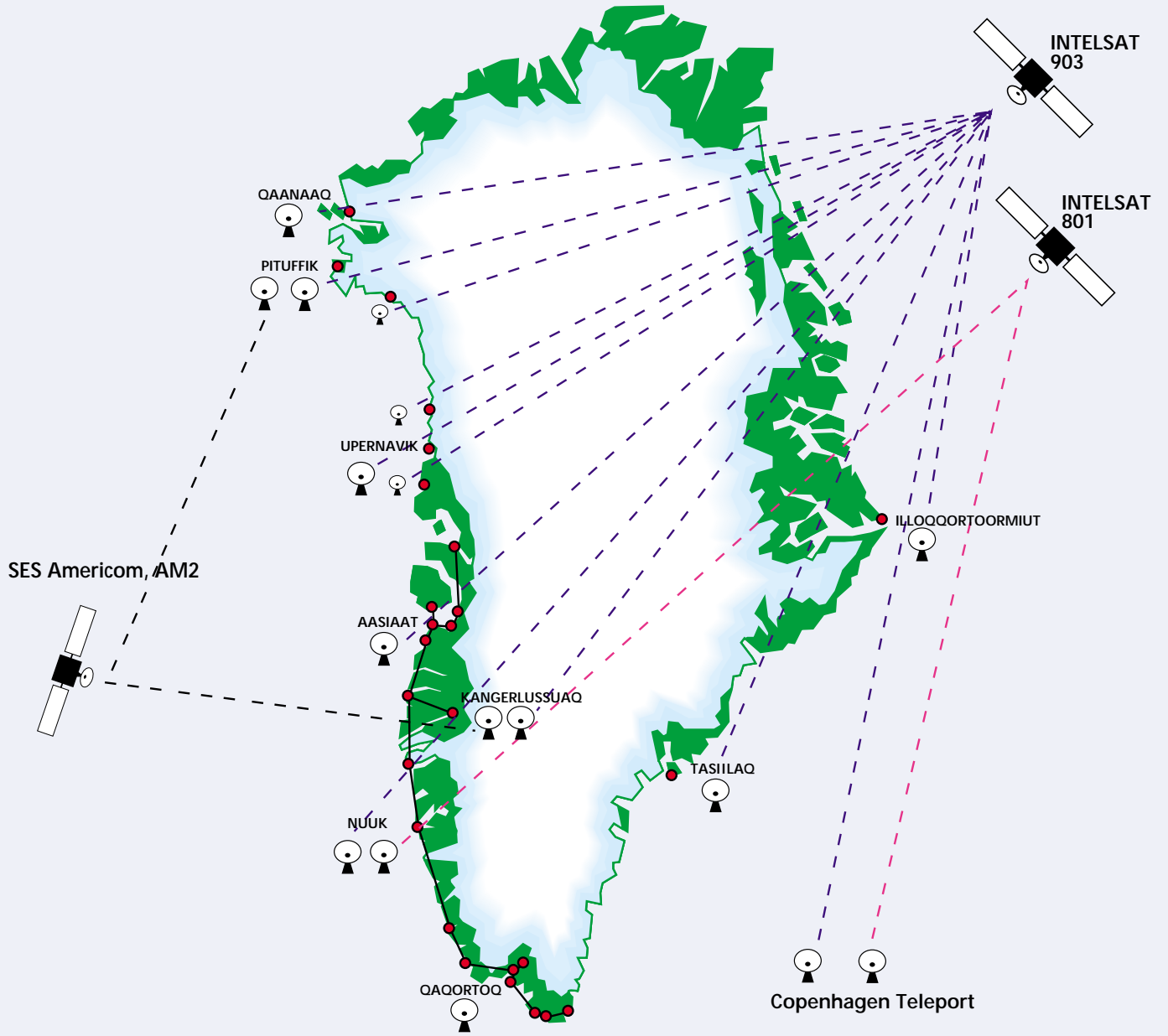
Deloitte & Touche Statsautoriseret
State Authorized
Public Accounting Company
PricewaterhouseCoopers Grønland A/S
State Authorized
Public Accounting Company

Overview map

of the most important traffic routes of TELE for telecommunications within Greenland and in/out of Greenland

The map shows:

- The INTELSAT satellite system
- The SES Americom satellite system
- Siemens 7-8 GHz Radio Link



NAATSORSUUSIORIAASEQ ATORNEQARTOO

Tamanut tunngasut

Suliffeqarfissuup ukiumoortumillu naatsorsuutit TELE Greenland A/S-imut Ukiumoortumik naatsorsuutit Inatsisit qallunaallu naatsorsuuserinermut ilitsersuutaat malillugit saqqummiussaapput.

Naatsorsuusiaaseq atorneqartoo siornartut illuni allannguuteqanngilaq.

Piginneqatigiiffiup tamakkiisup naatsorsuutai

Suliffeqarfissuup naatsorsuutaani pineqarput TELE Greenland A/S (ingerlatsivik piginnittuusoq) aamalu ingerlatseqatigiiffiutit 100%-imik pigineqartut TELE Greenland International A/S aamma Santa Claus of Greenland Foundation A/S.

Suliffeqarfissuup naatsorsuutai TELE Greenland A/S aamalu ingerlatseqatigiiffiutigisat naatsorsuutaat tunngavigalugit suliarineqarput. Suliffeqarfissuup naatsorsuutaanik suliarinninnermi naliliutit assigii-aartunik tunngaveqartut ataatsimoortinneqarput. Ataatsimoortitsinnermi suliffeqarfissuup iluani ingerlatsivik akornanni isertitat aningaasartuutillu, pisa-saqarfigeqatigiinnerit taamatullu suliffeqarfiit pigisat akornanni ingerlatatigut iluanaarutit annaasaqaatillu atuutinneqanngillat. Ataatsimoortitsinnermi naatsorsuutit tunngavigineqartut, suliffeqarfissuup naatsorsuusiaasimik atugarisaa najoqqutaralugu suliaapput.

Suliffeqarfik nutaamik pigilersimasaq angusaqaatit naatsorsorneqarneranni, piffissaq pigineqarfia malillugu, ilaatinneqarpoq. Suliffeqarfimmut nutaamut kitsisiti siorna atorneqartut allanngortinneqassanngillat.

Piginneqatigiiffiup tamakkiisup "aqqata nalinga" kisinneqartarpoq, pisiarineqarnerani nalingat, sullivimmi pisiarineqartumi aningaasaliissutit nammineq pigisat naleqqiunnerini nalinginit ilanngaatigalugit, piginneqatigiiffiup tamakkiisup naatsorsuusiornermi ileqqi naapertorlugit, pigisallu akiitsullu nalingisa naggiutai naqqiutigereerlugit.

Piginneqatigiiffiup tamakkiisup "aqqata nalinga" ukiuni tallimani nalikillisarneqartarpoq.

Sulliviit pigisatut sullivutiginneqanngitsut, taakkunanili piginneqatigiiffik tamakkiisup taasisinnaassutit 20%-iinik imal. amerlanerusunik pigisaqarfigisai, tasuunakkullu sullivup ingerlatsinerani aningaasaqarni-arnikkut aqunneqarnerani pingaarutilimmik sunniuteqarfigisai taaneqartarput suliffeqarfik iligisaq.

Sullivinni iligisani aningasaliissutit nalilersorneqartarput, pigineqataassutit nammineq pigisanut naleqqi-ullugit kisinneqartarneri assigalugit, aningaasaliissutit pigineqartut amerlassusaat sullivup nammineq pigisaanut naleqqiullugit, piginneqatigiiffiup tamakkiisup "aqqa nalinga"-nik ilallugit, nalikilliliinernillu ilanngaavigalugit. Sullivup nammineq pigisaata kisinneqarnerani, akorniminni niuernermi iluanaarutit annaasallu aningaasanngortinneqanngitsut piginneqataassutit amerlassusaat najoqqutaralugit nungusar-neqartarput.

Sullivup iligisap ingerlatsinnermi angusaala pigineqataassutit amerlassusaat najoqqutaralugit agguarneri, ingerlatsinnermi naatsorsuutini ilanngunneqartarput.

Kaaviiartit tamarmiusut

Kaaviiartitani tamarmiusuni pineqarput ukiup ingerlanerani sulianit naammassianit kisasu tunisaniit nalit. Aamalu TELE Greenland International A/S-imi alanik sullissilluni sulianit ingerlataniit naammassinnisimanerup annertussusianik nalillineq tunngavigalugu isertitat naatsorsuinerit ilaapput.

ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS

Generelt

Koncern- og årsregnskabet for TELE Greenland A/S er aflagt i overensstemmelse med Årsregnskabsloven og danske regnskabsvejledninger.

Den anvendte regnskabspraksis er ændret i forhold til sidste år.

Koncernregnskabet

Koncernregnskabet omfatter TELE Greenland A/S (moderselskabet) samt de 100% ejede datterselskaber TELE Greenland International A/S og Santa Claus of Greenland Foundation A/S.

Koncernregnskabet udarbejdes på grundlag af regnskaber for TELE Greenland A/S og dattervirksomhederne. Udarbejdelse af koncernregnskabet sker ved sammenlægning af regnskabsposter af ensartet karakter. Ved konsolideringen foretages eliminerings af interne indtægter og udgifter, interne mellemværender samt fortjenester og tab ved dispositioner mellem de konsoliderede virksomheder. De regnskaber, der anvendes til brug for konsolideringen, udarbejdes i overensstemmelse med koncernens regnskabspraksis.

Nyerhvervede virksomheder medtages i resultatopgørelsen for ejerperioden. Sammenligningstal korrigeres ikke for nyhvervede virksomheder.

Koncerngoodwill opgøres som forskellen mellem anskaffelsessummen og den nyhvervede virksomheds indre værdi på anskaffelsestidspunktet opgjort ifølge koncernens regnskabspraksis og efter eventuelle værdireguleringer af aktiver og passiver.

Koncerngoodwill afskrives over 5 år.

Virksomheder, der ikke er dattervirksomheder, men i hvilke koncernen besidder 20% eller mere af stemmerettighederne og udøver en betydelig indflydelse på disse virksomheders driftsmæssige og finansielle ledelse, betragtes som associerede virksomheder.

Kapitalandele i associerede virksomheder værdiansættes efter den indre værdis metode til den forholdsmæssige andel af virksomhedernes egenkapital med tillæg af koncerngoodwill og med fradrag af afskrivninger herpå. Ved opgørelse af virksomhedernes egenkapital foretages forholdsmæssig eliminerings af urealiserede interne fortjenester og tab.

Den forholdsmæssige andel af de associerede virksomheders resultat medtages i resultatopgørelsen.

Nettoomsætning

Nettoomsætningen omfatter værdien af årets leverede ydelser og varer. Endvidere indtægtsføres i TELE Greenland International A/S igangværende arbejder for fremmed regning efter produktionsprincippet baseret på en vurdering af færdiggørelsesgraden.

Anlægsproduktion

Produktion af anlæg til egne formål indgår i bruttoomsætningen med et beløb, der svarer til de medgåede omkostninger, som er udgiftsført under de respektive omkostningsposter.

Værdien af anlægsproduktionen, der især består af teleanlæg og andre anlæg, opgøres og aktiveres til de direkte medgåede omkostninger til løn inkl. IPO-tillæg, materialer og indkøbte dele samt ydelser leveret af underleverandører.

Udviklingsomkostninger

Udviklingsomkostninger udgiftsføres i takt med, at omkostninger afholdes.

ACCOUNTING POLICIES APPLIED

Basis of accounts

The consolidated accounts and the annual report and accounts of TELE Greenland A/S have been presented in accordance with the Danish Company Accounts Act and Danish accounting standards.

The accounting policies are consistent with those applied last year.

Consolidated accounts

The consolidated accounts include TELE Greenland A/S (parent company) and the 100% owned subsidiaries of TELE Greenland International A/S and Santa Claus of Greenland Foundation A/S.

The consolidated accounts are prepared on the basis of the accounts of TELE Greenland A/S and those of its subsidiaries. The consolidated accounts are prepared by combining uniform items. At consolidation, intercompany income and expenses, intercompany accounts as well as profits and losses generated from transactions between the consolidated companies are eliminated. The accounts used for consolidation purposes are prepared applying the group's accounting policies.

Newly acquired undertakings are included in the profit and loss account for the periods from or to the date on which control passed. Comparative figures are not restated for newly acquired undertakings.

Consolidated goodwill is assessed as the difference between purchase price and recent acquired business' internal value at the time of purchase, assessed according to the consolidated accounting policy and eventual value adjustment of assets and liabilities.

Consolidated goodwill is depreciable in 5 years.

Companies, that are not subsidiaries, but of which the group owns 20% or more of the voting right and exercises a substantial influence on operation and management, are considered associated companies.

Shares in associated companies are assessed by the internal value method of pro rata share of the company's net capital in addition to consolidated goodwill and the deduction of write downs hereof. The statement of businesses' net capital is made through the elimination of unrealised internal intercompany profits and losses.

The pro rata share results of the associated companies are included in the profit and loss account.

Net sales

Net sales comprise the value of services and goods sold during the year. Furthermore, work in progress on behalf of third parties is entered as income in TELE Greenland International A/S in accordance with the percentage-on-completion method based on an assessment of the degree of completion.

Production of fixed assets

Production of fixed assets for own purposes are included in gross sales with an amount corresponding to costs incurred entered as expenses under the individual cost entries.

The value of the production of fixed assets, consisting of telecommunication installations and other equipment in particular, is assessed and capitalised under direct incurred costs for salaries and wages, incl. IPO subsidies, materials and purchased parts together with services provided by suppliers.

Development costs

Development costs are charged to the profit and loss account as incurred.

NAATSORSUUSIORIAASEQ ATORNEQARTOQ

Sanaartorneq

Nammineq atugassanik sanaartorneq kaaviiartitanut tamarmiusunut ilanngunneqarsimavoq, aningaasartuuteqarfiusuni ataasiakkaani aningaasartuutininik amerlassutsit najoqqutaralugit.

Sanaartukkat nalingi, pingaartumik nalunaarasuarnarnikkut atortunut atortunullu allanut tunngasut, akkissarsianut IPO-mullu tapeq ilanngulugu, atortussanut immikkuaaluttunullu pisiarineqarsimasunut taamatullu sullissisoqarnernut aningaasartuutit malillugit naatsorsugaapput.

Inerisaanermut aningaasartuutit

Inerisaanermut aningaasartuutit, aningaasartuutigneqarnerinut malinnaasumik aningaasartuutigneqarneri ilanngunneqartarsimapput.

Aningaasartuutit immikkut ittut

Istertit aningaasartuutillu suliffeqarfiup nalinginaasumik ingerlanneqarneranit allaanerussuteqartut, immikkut ittumik aningaasartuutit inissinneqarsimapput.

Akileraarutit

Ukiuumut angusarisanit akileraarutini, ukiumi akileraarutit akileraarutigisassanillu kinguartitaasimasut ilaapput.

Ukiup akileraarutissartai, akileraartigani ukiumut angusarisanit ingerlatseqatigiiffiutigisani angusarisanit ilanngunngit, akileraarutaasusaanngitsunillu isertitanit aningaasartuutinillu aqquteqarfigalugit naatsorsukkat tunngavigalugit, naatsorsugaapput.

Akileraarutissanit kinguartitanut, piffissaq eqqarsaatigalugu naatsorsuusiornermi akileraarutitigullu angusat assigiinngissutaannit tamarmiusunut 37,1%-inik immikkoortitsineqarpoq.

Nunat allat aningaasaannik naatsorsuinerit

Nunat allat aningaasaataannik nikerartitsinerimi, ukiup ingerlanerani nunat allat aningaasaataannik ulloq taanna nikerartitsinerimi nalinga naligittinneqartarpoq.

Nunat allat aningaasaasigut pisassaqaqfigeqatigiissutaasut, naatsorsuiffiup ulluani aningaasat naligisaat tunngavigalugit naatsorsugaapput. Aningaasat nalingisigut iluanaarutit annaasaqaatillu, sulii piviusunngortinneqanngitsut ilanngullugit, angusaqaatit naatsorsorneqarneranni aningaasaqarniarnermi aningaasartuutini ilaatinneqarput.

Pigisat nalillit

Pigisat nalillit nalilernerqartarput ulloq taanna pisiffimmi naligisaanik kiisalu ilanngaataannik nalikillilernerqartarlutik.

Nalikillilernerimi pigisat piunertussusissaatut ilmagisaq malillugu sivissusilikkamik ukiut tamaasa assigiimmik nalikillilernerineqartarpoq:

"Aqqata nalinga"	5 ukiut
Pisinnaatitaaffiit	7 ukiut

Suikkaasuutit

Suikkaasuutit pisiarineqarnerminni nalingi imaluunniit nalikillilernerimi ilanngaatigineqarsimasut ilanngaatigalugit nalilernerqarsimapput.

Nalikillilernerimi pigisat piunertussusissaatut ilmagisaq malillugu sivissusilikkamik ukiut tamaasa assigiimmik nalikillilernerineqartarpoq:

Illut	10 - 50 ukiut
Attaveqaatitigut atortut maskiinallu	3 - 10 ukiut
Timmisartooq, timitaa	15 ukiut

ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS

Ekstraordinære poster

Indtægter og udgifter, der adskiller sig fra selskabets ordinære drift, opføres som ekstraordinære poster.

Skat

Skat af årets resultat omfatter aktuel skat og udskudt skat.

Aktuel skat er beregnet med udgangspunkt i årets resultat før skat ekskl. resultat i datterselskab, korrigeret for ikke skattepligtige indtægter og omkostninger.

Udskudt skat er hensat med 37,1% af alle tidsmæssige forskelle mellem det regnskabsmæssige og det skattemæssige resultat.

Omregning af fremmed valuta

Transaktioner i fremmed valuta er i årets løb omregnet til transaktionsdagens kurs.

Alle mellemværender i fremmed valuta omregnes til danske kroner efter balancedagens kurs. Såvel realiserede som urealiserede kursgevinster og kurstab medtages i resultatopgørelsen under finansielle poster.

Immaterielle anlægsaktiver

Immaterielle anlægsaktiver er optaget til anskaffelsesværdi med fradrag af afskrivninger.

Der foretages lineære afskrivninger, baseret på følgende vurdering af aktiverens forventede brugstider:

Goodwill	5 år
Rettigheder	7 år

Materielle anlægsaktiver

Materielle anlægsaktiver optages til anskaffelsespris eller kostpris med fradrag af akkumulerede afskrivninger.

Der foretages lineære afskrivninger, baseret på følgende vurdering af aktiverens forventede brugstider:

Bygninger	10 - 50 år
Teleanlæg og maskiner	3 - 10 år
Fly, skrog	15 år
Fly, gangtidskomponenter (afhængig af flyvetid)	3 - 5 år
Edb-anskaffelser	3 - 5 år
Andre anlæg, driftsmateriel og inventar	3 - 5 år
For beboelsesbygninger og fly er indsat en forsigtig skønnet scrapværdi.	

Materielle anlægsaktiver overtaget pr. 1. januar 1994 afskrives over en kortere periode svarende til aktiverens forventede restlevetid.

Software, der er integreret med centraludstyr og lign. aktiveres og afskrives over samme periode som de underliggende aktiver.

Beholdninger af materiel til anlægsproduktion værdiansættes til den laveste værdi af det vejede gennemsnit af anskaffelsesprisen og nettorealiseringsværdien.

Nyanskaffelser med en anskaffelsespris under 50.000 kr. pr. enhed udgiftsføres i anskaffelsesåret.

Kapitalandele i tilknyttede virksomheder og associerede virksomheder

Kapitalandele i tilknyttede virksomheder og associerede virksomheder værdiansættes efter den indre værdis metode, hvilket indebærer, at andelen optages i balancen til den forholdsmæssige andel af virksomhedernes indre værdi med tillæg af koncern-goodwill. Nævnte goodwill afskrives over 5 år. I resul-

ACCOUNTING POLICIES APPLIED

Extraordinary items

Income and expenses not generated from the company's ordinary operations are stated as extraordinary items.

Taxation

The tax charge on the profit/loss for the year includes current and deferred taxes.

Current tax is computed on the basis of the pre-tax profit/loss for the year, exclusive of subsidiaries' results, which has been adjusted for non-taxable income and expenditure.

Deferred tax is provided for at 37.1% on all timing differences between the profit reported in the accounts and the one reported in the tax return.

Translation of foreign currencies

Transactions denominated in foreign currencies have during the year been translated using the exchange rate ruling at the date of transaction.

All trade accounts denominated in foreign currencies are translated into Danish kroner using the exchange rate ruling at the balance sheet date. Realised as well as unrealised gains and losses on exchange are included in the profit and loss account under interest receivable/payable and similar income/expenses.

Intangible fixed assets

Intangible fixed assets are stated at cost price less amortisation.

The assets are amortised straight-line on the basis of the following assessment of their expected useful lives:

Goodwill	5 years
Rights	7 years

Tangible fixed assets

Tangible fixed assets are stated at purchase price or cost price less accumulated depreciation.

The assets are depreciated straight-line on the basis of the following assessment of their expected useful lives:

Buildings	10 - 50 years
Telecommunication installations and machinery	3 - 10 years
Planes	15 years
Planes, dependent of flight times	3 - 5 years
Computer equipment	3 - 5 years
Other fixtures and fittings, tools and equipment	3 - 5 years

Residential property and flights are stated at a conservatively estimated scrap value.

Tangible fixed assets acquired at 1 January 1994 are depreciated over a shorter period of time corresponding to the expected remaining useful lives of these assets.

Software forming an integrated part of the central installations or similar facilities is capitalised and depreciated over the same period of time as the underlying assets.

Stocks of materials used in the production of fixed assets are valued at the lower of weighted average of cost and net realisable value.

Assets costing less than DKK 50,000 per unit are charged to the profit and loss account in the year of acquisition.

NAATSORSUUSIORIAASEQ ATORNEQARTOQ

Timmisartuq, taarsersugassartai (timme-
reersimanera toqqammavigalugu) 3 - 5 ukiut
Qarasaasiatigut atortut pissarsiat 3 - 5 ukiut
Pigisat allat, ingerlatsinermi
atortut pequtillu 3 - 5 ukiut
Najugaqarfittut illuutigisat timmisartullu naatsorsu-
tini mianersortumik nalikinnerpaaffiligaapput.

Suikkaasunik 1. januar 1994-imi pissarsiarineqarsima-
sut sivikinnerusumik, pigisat piunissaannik ilimagisat
malillugit sivissusilikkamik, nalikilliliineq ingerlan-
neqassaaq.

Qarasaasiat imai attavilersukkat, central-it atortuut
nalilersorneqartarput nalikillisaavigineqartarlutillu pi-
gisat attassusikkat peqatigalugit.

Atortussat, ingerlatsinermi pigisassatut sanaassat na-
lilersorneqartarput, pisarinerisa akiisaa tunineqaqqis-
sinnaaneranillu akissaasa agguqaatigilsinnerisa ap-
pasinnerpaaffia naliliullugu.

Pisianik ataasiakkaanik 50.000 kr. ataallugit nalilinnik
pisineri, ukiumi pisiffimmi akii aningaasartuutit
inissinneqartarput.

Sulivinni attaveqarfigisani iligisanilu aningaasaleeqataassutit

Suliffeqarfiutigilersimasani aningaasaleeqataassutit,
suliffeqarfiup nammineq ilumini nalinganik nalilisa-
neq malillugu, piginnittuusutit ingerlatsiviup ukiu-
moortumik naatsorsuutaani nalilernerqarput,
"Suliffeqarfiutigilersimasani akileraarutit kingorna
angusarisaq"-mi angusaqaatinik naatsorsuineri i-
ngerlatseqatigiiffiutigisap angusarisaanut ilanngullu-
git, taamatuttaarlu "Suliffeqarfiutigilersimasani ani-
ngaasaleeqataassutit"-ni naligiissaarineri ingerlat-
seqatigiiffiutigisap naatsorsuutini nammineq ilumini
nalilernerqarnera, piginnittuusutit ingerlatseqatigiif-
fiup naatsorsuutaani periususut malillugit naatsorsu-
gaalluni. Akiligassaqarlertoqarpat Suliffeqarfiutigi-
lersimasani aningaasaleeqataassutit pisassanik ilan-
ngaataajumaarput.

Aningaasaleeqataassutit allat

Aningaasaleeqataassutit allat ulloq taanna pisiffimmi
nalinganik nalilernerqartarput, kiisali nalikillissinnaane-
rani nalingi appartinneqartarlutik, paasinarsigaangat
piffissami sivikinnerusumiinnartussaannikkaa-
ngata.

Nioqqutissanik uninngasuutit

Nioqqutissanik uninngasuutit pissarsiarineranni aki-
viusunik nalilerlugit imaluunniit ataasiakkaarlugit ni-
oqqutigineri isertissinnaasaq tunngavigalugu, ta-
manna appasinnerusimappat, nalilernerqarput.
Nioqqutissat nalikitsutut nalilikkat nalikilliliiffigine-
qassapput, taamatuttaaq nioqqutissat piffissaq sivi-
sooq atorlugu tunineqartarput.

Nioqqutissat pisarineranni akinut akiligassiussuteqar-
nermi akit, tikisinnerqarnerannut aningaasartuutit
ilanngunnagit, naligitinneqarput.

Suliat ingerlanneqartut

Avataanit suliakkiussutit, aningaasartuutit, tassalu
akissarsianut atortussanullu il.il. aningaasartuutit, su-
liat killiffiat malillugu iluanaarutissaasussat ilaannit i-
lallugit, nalilernerqarput.

Suliat ingerlatat ajunaarutaasinnaanerat naatsorsu-
tini sillimmaffigineqarpoq. Sillimassutigisani suliat
ataasiakkaat immikkut naliliffigineqarneri suliap
naammassinisaata tungaanut annaaneqarsinnaaso-
risat ilaatinneqarput.

Suliat ingerlassat, kiisalu sullitanit siumut akilikkat
nalingi pigisani, akiligassaniluunniit inernerini taku-
neqarsinnaapput.

ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS

atopgørelsen medtages selskabets andel af resulta-
tet efter fradrag af urealiserede interne fortjenester
og tab og med fradrag af afskrivning på concern-
goodwill.

Andre kapitalandele

Andre kapitalandele værdiansættes til anskaffelses-
pris, idet der dog foretages nedskrivning ved værdi-
forringelser, som ikke anses for at være midlertidige.

Beholdning af handelsvarer

Beholdningen af handelsvarer værdiansættes til det
vejede gennemsnit af anskaffelsespris eller nettoreali-
seringspris, hvis denne er lavere. Der foretages ned-
skrivning på ukurante varer, herunder langsomt om-
sættelige varer.

Anskaffelsespris for handelsvarer omfatter faktura-
pris ekskl. hjemtagelsesomkostninger.

Igangværende arbejder

Igangværende arbejder for fremmed regning værdi-
ansættes til de direkte medgåede omkostninger til
løn og materialer m.v. med tillæg af en andel af for-
tjenesten baseret på færdiggørelsesgraden.

Der foretages reservation mod tab på ibangværende
arbejder. Reservationen omfatter en individuel vurde-
ring af det skønnede tab frem til arbejdets afslutning.

Værdien af de ibangværende arbejder og forudbeta-
linger fra kunder vises netto under aktiver eller passi-
ver.

Tilgodehavender fra salg

Tilgodehavender fra salg værdiansættes til pålydende
værdi med fradrag af hensættelse til imødegøelse af
tab. Hensættelsen til tab opgøres på grundlag af en
generel hensættelse samt en individuel vurdering af
de enkelte debitorer.

Pengestrømsopgørelse

Pengestrømsopgørelsen for koncernen, der opstilles
efter den indirekte metode, viser pengestrømme fra
driftsaktivitet, investeringsaktivitet, finansieringsakti-
vitet samt koncernens likvider ved årets begyndelse
og slutning.

Pengestrømme fra driftsaktivitet opgøres som årets
resultat reguleret for ikke-kontante driftsposter, æn-
dring i driftskapitalen samt betalt selskabsskat.

Pengestrøm fra investeringsaktivitet omfatter køb og
salg af immaterielle, materielle og finansielle anlægs-
aktiver.

Pengestrømme fra finansieringsaktivitet omfatter op-
tagelse af og afdrag på langfristet gæld samt beta-
ling af udbytte.

Likvider omfatter likvide beholdninger og værdipapi-
rer med ubetydelig kursrisiko med fradrag af kortfri-
stet bankgæld.

ACCOUNTING POLICIES APPLIED

Participating interests in subsidiaries and as- sociated undertaking

Investments in associated and affiliated companies
are assessed by the internal value method, which in-
volves pro rata share of the company's net capital be-
ing recognised in the balance sheet, in addition to
the consolidated goodwill. This goodwill will be writ-
ten off in five years. The company's shares will be in-
cluded in the profit and loss account after the dedu-
ction of unrealised internal profits and losses and the
depreciation of consolidated goodwill.

Other participating interests

Other participating interests are stated at purchase
price, however, write-down is made in the event of
reductions in value which are not considered to be
temporary.

Stocks of goods for resale

Stocks of goods for resale are stated at the lower of
weighted average of purchases prices or net reali-
sable value. Obsolete and slow-moving items are
written down.

The purchase price of goods for resale includes the in-
voice price excl. delivery costs.

Work in progress

Work in progress on behalf of third parties is stated
at direct costs of wages and materials etc. incurred in-
clusive of a portion of profits based on the stage of
completion.

Provisions are made for losses on work in progress.
Provisions are based on an individual assessment of
the loss estimated to occur up to the time of complet-
ion of the project.

The net value of work in progress and prepayments
from customers is shown under assets or liabilities.

Trade debtors

Trade debtors are stated at face value less provisions
for losses. Provisions for losses are calculated on the
basis of a general provision and an individual assess-
ment of each account.

Cash flow statement

The cash flow statement of the group is presented us-
ing the indirect method and shows cash flows from
operating, investing and financing activities and the
group's cash and cash equivalents at the beginning
and the end of the financial year.

Cash flows from operating activities are determined
as the profit/loss for the year adjusted for non-liquid
operating items, increases or decreases in working ca-
pital and corporation tax paid.

Cash flows from investing activities comprise acquisi-
tion and sale of intangible and tangible fixed assets
as well as fixed asset investments.

Cash flows from financing activities comprise raising
of and instalments on long-term debts as well as pay-
ment of dividends.

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and
in hand and securities involving an immaterial risk
less short-term bank debts.

NAATSORSUUSIORIAASEQ ATORNEQARTOQ

Tunisaqarnikkut pissarsiassat

Tunisaqarnikkut pissarsiassat nalilerneqarput nalivii tunngavigalugit annaasaqarsinnaanermut immik-koortitat ilanngaatilugit.
Annaasaqarsinnaanermut matussutissanik naatsorsuineri tamanut tunngatilugit immikkoortitat amerlassuilerneqarneri aammalu pissarsiassaqqarfisat ataasiakkaarlugit naliliffigineri najoqqutaralugit naatsorsugaapput.

Aningaasat ingerlaarnerinik naliliineq

Aningaasat ingerlaarnerinik naliliineq suliffeqarfissu-
armut tunngasoq, toqqaannartuunngitsumik periu-
seq malillugu ilusiligaassaaq, ingerlatsineri, ani-
ngaasaliissuteqarneri aningaasaqarniarnermullu
taamatullu suliffeqarfissuup tigorianaasunik ani-
ngaasaatigisaani ukiup aallartinnerani naanerani
aningaasat ingerlaarnerannik takutitsisuulluni.

Ingerlatsineri aningaasat ingerlaarnerat ukiumi
angusarisaasutut, aningaasatiguunngitsunngitsoq ingerlatsi-
nermi atukkanik, ingerlatsineri aningaasaliissutit
allannguutaannik taamatullu ingerlatsivittut akile-
raarutininik akiliutinik, ilanngaasarlugit naatsorsuga-
voq.

Aningaasaliissutini aningaasat ingerlaarnerannut ti-
gussaasuunngitsunik, suikkaasuunillu pisineri ani-
ngaasartuutit aningaasalersugaanermullu akissaa-
jaatit tunngavigineqarput.

Aningaasalersugaanermi aningaasat ingerlaarneran-
nut sivisuumik taarsersugassanik atukkat, taakku-
nungalu ilanngartuutit akililutaasut taamatullu pis-
sarsisitsisutit ilaatinneqarput.

Tigorianaanaatigisanut ilaapput tigorianaasunik
aningaasaatit nalilinnillu pappiaraatit, nalitigut an-
nikitsuinnarmik annaasaqaataasinnaasut, ilaatin-
neqarput, sivikitsumik taarsersugassatut aningaasari-
vinnit atukkat amerlassusaannik ilanngarlugit.

NAATSORSUUTINUT OQAASEQAAAT • REGNSKABSPÅTEGNING STATEMENT OF THE BOARD OF MANAGEMENT AND THE BOARD OF DIRECTORS

Suliersuisut qullersaqarfllu ullumi ukiumoortumik nalunaarut, suliffeqarfissuarmut ukiumoortumillu naatsorsuutit oqaluuserisimavaat akueralugillu. Suliffeqarfissuarmut ukiumoortumillu naatsorsuutit naatsorsuutit naalangersakkat atuutuuusut malillugit saqqummi-
unneqarput. Naatsorsuusioreqartooq naleqquttut isigaarput, uagullu isumarput malillugu naatsorsuutit pissutsinik
eqqortumik takutitsisuullutik. Suliffeqarfissuup naatsorsuutit ukiumoortumillu naatsorsuutit ataatsimeersuarnermi akuerineqarnissaat
kaammattuutigineqarpoq.

Bestyrelse og direktion har dags dato behandlet og vedtaget årsberetningen, koncernregnskabet og årsregnskabet. Koncernregnskabet
og årsregnskabet er aflagt efter gældende regnskabsbestemmelser. Vi anser den valgte regnskabspraksis for
hensigtsmæssig, og regnskaberne, giver efter vor opfattelse et retvisende billede. Koncernregnskabet og årsregnskabet indstilles til ge-
neralforsamlingens godkendelse.

The Board of Management and the Board of Directors have today considered and approved the annual report, the consolidated
accounts and the annual accounts. The consolidated accounts and the annual accounts have been presented in accordance with
applicable accounting provisions of Danish legislation and similar regulations. We consider the accounting policies applied to be appro-
priate, and in our opinion the accounts give a true and fair view. The consolidated accounts and the annual accounts are
recommended for adoption by the company in general meeting.

Nuuk, ulloq/den 16. april 2002

Qullersaqarfik • Direktion • Board of Management Anton M. Christoffersen

Suliersuisut • Bestyrelse • Board of Directors

Kuupik Kleist <i>Sulittaasoq Formand/Chairman</i>	Mogens Theil Hansen <i>Sulittaasup tullia Næstformand/Vice Chairman</i>	Gerhardt Egede
Kaj Egede	Søren Brandt	Jens Lyberth
Benedikte Jensen <i>Sulisunit qinigaq Medarbejdervalgt Elected by the employees</i>	Abia Brandt <i>Sulisunit qinigaq Medarbejdervalgt Elected by the employees</i>	Susanne Schmidt <i>Sulisunit qinigaq Medarbejdervalgt Elected by the employees</i>

KUKKUNERSUISUT OQAASEQAAATAAT • REVISIONSPÅTEGNING • AUDITORS' REPORT

Suliffeqarfissuup naatsorsuutaanik ukiumoortumillu 2001-imi TELE Greenland A/S-imut naatsorsuutininik qullersaasut saqqum-
miussat kukkunersiorsimavagut.

Kukkunersiuinerik ingerlatsineq: Kukkunersiuineri peritsit nalinginnaasumik akuerisaasut malillugit kukkunersiuineq
aaqqissuullugulu ingerlatsimavagut naatsorsuutit pingaaruteqartunik kukkuneqararulluunniit amigaateqanginnerat tun-
ngavissaqartumik qulakkeerniarlugu. Kukkunersiuineri pingaaruteqassutsumik kukkuneqarfiusinnaasunillu nalilinerit tun-
ngavigalugit, naatsorsuutini amerlassutsinik taagorneqartunut tunngaviasut uppersaasutillu aammalu paasisutissat allat mis-
sorsimavagut. Tamatumani qullersat naatsorsuuserinermi peritsit atorlitaat naatsorsuutininu eqqoriaanerit isummerfigisimal-
lutigit taamatullu naatsorsuutit ataatsimut isigalugit paasisutissisutaat tamakkisuunersut naliliffigisimallutigit.
Kukkunersiuineq nangaasutissarsiviusimannigilaq.

Eqikkaaneq: Isumarput malillugu suliffeqarfissuup naatsorsuutit ukiumoortumillu naatsorsuutit, inatsisit naatsorsuutininik
saqqummiussisarnermut piumasaqaataat naapertorlugit saqqummiunneqartutut isumaqarfigaavut, aammalu suliffeqarfissuup
ingerlatsiviuullu piginnittuusup pigisaannik, akiliggassarsaannik, aningaasaqarnikkut inisissimanerannik angusarisaannillu eqqor-
tumik takutitsisut.

Vi har revideret det af ledelsen aflagte koncernregnskab og årsregnskab for 2001 for TELE Greenland A/S.

Den udførte revision: Vi har i overensstemmelse med almindeligt anerkendte revisionsprincipper tilrettelagt og udført revisio-
nen med henblik på at opnå en begrundet overbevisning om, at regnskaberne er uden væsentlige fejl eller mangler. Under revi-
sionen har vi ud fra en vurdering af væsentlighed og risiko efterprøvet grundlaget og dokumentationen for de i regnskaberne
anførte beløb og øvrige oplysninger. Vi har herunder taget stilling til den af ledelsen valgte regnskabspraksis og de udøvede
regnskabsmæssige skøn samt vurderet, om regnskaberne informationer som helhed er fyldestgørende. Revisionen har ikke gi-
vet anledning til forbehold.

Konklusion: Det er vor opfattelse, at koncernregnskabet og årsregnskabet er aflagt i overensstemmelse med lovgivningens krav
til regnskabsaflæggelsen, og at regnskaberne giver et retvisende billede af koncernens og moderselskabets aktiver og passiver,
økonomiske stilling samt resultat.

We have audited the consolidated accounts and the annual report and accounts presented by the Board of Directors and the
Management for the year 2001 of TELE Greenland A/S.

Basis of opinion: We have planned and conducted our audit in accordance with generally accepted auditing standards as ap-
plied in Denmark to obtain reasonable assurance that the accounts are free from material misstatements. Based on an evalua-
tion of materiality and risk, we have tested the basis and documentation for the amounts and disclosures in the accounts. Our
audit includes an assessment of the accounting policies applied and the accounting estimates made by the Board of Directors
and the Management. In addition, we have evaluated the overall adequacy of the presentation in the accounts.
Our audit has not resulted in any qualification.

Opinion: In our opinion, the accounts have been presented in accordance with the accounting provisions of Danish legislation
and give a true and fair view of the company's and the group's assets and liabilities, financial position and profit/loss for the
year.

Nuuk, 16. april 2002

DELOITTE & TOUCHE
Statsautoriseret Revisionsaktieselskab

B.E. Neergaard Jacobsen Jens Rudkjær
Kukkunersuisut naalagaaffimmit akuerisat
Statsautoriserede revisorer
State Authorised Public Accountants

PricewaterhouseCoopers Grønland A/S

Ole Hansen Per laugesen
Kukkunersuisut naalagaaffimmit akuerisat
Statsautoriserede revisorer
State Authorised Public Accountants

2001-IMI ANGUSAT
NAATSORSORNERAT

RESULTATOPGØRELSE
FOR 2001

PROFIT AND LOSS ACCOUNT
FOR 2001

	Nass. Note	Piginnittutut ingerlatsiviusoq Moderselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
		2001 t.kr.	2000 t.kr.	2001 t.kr.	2000 t.kr.		
Kaaviartitat ilanngaaserlugi	1	644.936	671.964	662.806	656.268	Nettoomsætning	Net sales
Sanaartukkat		48.461	63.617	48.461	63.617	Anlægsproduktion	Production of fixed assets
Ingerlats. isertitat allat		5.931	7.731	6.102	6.995	Andre driftsindtægter	Other operating income
Kaaviaartitat tamarmiusut		699.328	743.312	717.369	726.880	Bruttoomsætning	Gross sales
Nioqqutissanut atukkanut allanillu sullinneqarnermut aningaasartuutit	2	(154.632)	(205.146)	(160.271)	(185.453)	Udgifter til vareforbrug og fremmede tjenesteydelser	Cost of goods sold and services provided by third parties
Suliff. avataani aningasartuutit allat	3	(168.518)	(166.044)	(170.919)	(167.577)	Andre eksterne udgifter	Other external charges
Sulisoqarnermut aningaasartuutit	4	(182.055)	(179.926)	(184.244)	(176.044)	Personaleudgifter	Staff costs
Sanaartukkanik nalikilliliinerit	5	(154.147)	(148.060)	(157.609)	(150.808)	Afskrivninger af anlægsaktiver	Depreciation/amortisation of fixed assets
Ingerlats. aningaasartuutit allat		(1.048)	(1.068)	(1.054)	(1.068)	Andre driftsudgifter	Other operating costs
Ingerlatatigut angusaqaatit		38.928	43.068	43.272	45.930	Resultat af primær drift	Operating profit
Suliffeqarfutigliikkani iligisaanilu akileraareermermi angusat		1.505	3.195	-	-	Resultat efter skat i tilknyttede og associerede virksomheder	Profit after tax in subsidiaries and associated undertaking
Ataatsimoorussanik ingerlatanit angusat		0	0	551	2.171	Resultat af joint ventures	Profit from joint ventures
Aningaasaliissutit pitinnagit angusat		40.433	46.263	43.823	48.101	Resultat før finansielle poster	Profit before interest receivable/payable and similar income/expenses
Aningaasaliissutitigut isertitat	6	14.323	13.081	11.642	11.653	Finansielle indtægter	Interest receivable and similar income
Aningaasaliissutinut aningaasartuutit	7	(12.223)	(14.198)	(12.206)	(14.332)	Finansielle udgifter	Interest payable and similar expenses
Akileraartigani angusat		42.533	45.146	43.259	45.422	Resultat før skat	Profit before tax
Ukiumut angusanit akileraarutit	8	(15.140)	(15.613)	(15.866)	(15.889)	Skat af årets resultat	Tax on profit for the year
UKIUMUT ANGUSAQAATIT		27.393	29.533	27.393	29.533	ÅRETS RESULTAT	PROFIT FOR THE YEAR
Angusat qanoq eqqarsaatigineqarnersut ukiumoortumik nalunaarummi takuneqarsinnaavoq.						Resultatdisponeringen fremgår af årsberetningen.	Appropriation of profit is shown in the annual report.

PIGISAT

AKTIVER

ASSETS

	Nass. Note	Piginnittutut ingerlatsiviusoq Moderselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
		2001 t.kr.	2000 t.kr.	2001 t.kr.	2000 t.kr.		
Piginneqatigiiffiup tamakkiisup "Aqqata nalinga" Pisinnaaatitaaffiit	9	-	-	283	0	Koncerngoodwill	Consolidated goodwill
		0	0	0	0	Rettigheder	Rights
Pigisatigut nalillit katillugit	9	0	0	283	0	Immaterielle anlægsaktiver i alt	Total intangible fixed assets
Illuutit		123.052	126.714	136.371	140.419	Bygninger	Buildings
Attaveqaatit maskinaallu		469.859	537.346	487.686	557.460	Teleanlæg og maskiner	Telecommunication installations and machinery
Atortuutit allat, ingerlatsinermi maskiinut pequtillu		30.523	17.837	31.883	19.438	Andre anlæg, driftsmateriel og inventar	Other fixtures and fittings, tools and equipment
Suikkaasuutit sananeri ingerlanneqartut		77.409	51.659	77.409	51.659	Materielle anlægsaktiver under udførelse	Tangible fixed assets under construction
Atortuutit pigisat katillugit	10	700.843	733.556	733.349	768.976	Materielle anlægsaktiver i alt	Total tangible fixed assets
Suliffiutigilikkani aningaasaleeqataassutit	11	11.777	10.240	-	-	Kapitalandele i tilknyttede virksomheder	Participating interests in subsidiaries
Suliffeqarfutigilikkani pisassariat	12	31.341	33.692	-	-	Tilgodehavende hos tilknyttede virksomheder	Amount owed by subsidiaries
Ataatsimooruss. ingerlatanit aningaasaleeq.	13	0	0	2.721	2.171	Kapitalandele i joint venture	Participating interests in joint venture
Sullivinni iligisaani aningaasaliissutit	14	3.635	0	3.352	-	Kapitalandele i associerede virksomheder	Participating interests in associated undertaking
Aningaasaleeqataassutit allat	15	40.396	29.302	40.396	29.302	Andre kapitalandele	Other participating interests
Pisassariat allat	16	351	351	351	351	Andre tilgodehavender	Other outstanding amounts
Pigisanut aningaasaliissutit katillugit		87.500	73.585	46.820	31.824	Finansielle anlægsaktiver i alt	Total fixed asset investments
PIGISAT KATILLUGIT		788.343	807.141	780.452	800.800	ANLÆGSAKTIVER I ALT	TOTAL FIXED ASSETS
Nioqutissat Allanik sullissilluni suliat		13.156	14.525	13.688	15.163	Handelsvarer Igangværende arbejder for fremmed regning	Goods for resale Work in progress on behalf of third parties
Nioqutissaatit katillugit		13.156	14.525	13.688	17.899	Varebeholdninger i alt	Total stocks
Tunitsivinnit akiitsoqarfigneqarneq Suliffeqarfutigilikkani pisassariat		78.794	80.037	82.297	91.111	Tilgodehavende fra salg Tilgodehavende hos tilknyttede virksomheder	Trade debtors Amount owed by subsidiaries
KNI-mit aningaasaler- suinikkut pisassariat	17	15.813	21.456	15.813	21.456	Tilgodehavende hos KNI vedr. pengeforsyning	Amount owed by KNI concerning money supply
Pisassariat allat		8.769	12.204	16.355	13.087	Andre tilgodehavender	Other debtors
Piffissamut immikkoortiterinerit		4.525	4.688	5.259	4.705	Periodeafgrænsningsposter	Prepayments and accrued income
Pisassariat katillugit		118.108	121.247	119.724	130.359	Tilgodehavender i alt	Total debtors
Aningaasalersuinikkut aningaasat tigoriaann.	17	14.640	19.200	14.640	19.200	Likvide beholdninger vedr. pengeforsyning	Cash at bank and in hand related to money supply
Aningaasanik tigoriaannaatigisat		50.824	37.599	60.625	40.034	Likvide beholdninger	Cash at bank and in hand
KAAVIAARTITAT KATILLUGIT		196.728	192.571	208.677	207.492	OMSÆTNINGSAKTIVER I ALT	TOTAL CURRENT ASSETS
PIGISAT KATILLUGIT		985.071	999.712	989.129	1.008.292	AKTIVER I ALT	TOTAL ASSETS

AKILIGASSAT

PASSIVER

LIABILITIES

	Nass. Note	Piginnittutut ingerlatsiviusoq Moderselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
		2001 t.kr.	2000 t.kr.	2001 t.kr.	2000 t.kr.		
Ingerlatseqatigiissutitigut aningasaatit	18	150.000	150.000	150.000	150.000	Aktiekapital	Share capital
Sinneqartoorutinut aningaasaateqarfik		180.357	180.357	180.357	180.357	Overkursfond	Share premium account
Piginneqataassutit nammineq pigisat naatsorsornerat assigalugu naligittat qaffannerannit sillimmatit, tiguneqarsinnaanngitsut	19	277	0	277	0	Reserve for nettoopskrivning efter indre værdis metode	Reserve for net revaluation after equity value method
Sinneqartoorutit nuutat	20	236.801	213.459	236.801	213.459	Overført overskud	Retained profits
NAMMINEQ ANINGAASAATIT KATILLUGIT		567.435	543.816	567.435	543.816	EGENKAPITAL I ALT	TOTAL CAPITAL AND RESERVES
Avatangiisinik allanngutsaa- liuinissamut immikkoortitat	21	10.789	12.466	10.789	12.466	Hensættelse til retablering af naturområder	Provision for restoration of natural environments
Akileraarutininik kinguartitanut immikkoortitat	22	125.616	124.483	126.169	124.759	Hensættelse til udskudt skat	Provisions for deferred tax
Immikkoortitat allat		0	0	1.275	0	Andre hensættelser	Other provisions
IMMIKKOORTITAT KATILLUGIT		136.405	136.949	138.233	137.225	HENSÆTTELSER I ALT	TOTAL PROVISIONS
Namm. Oqartussanut taarsersugassat	23	100.000	150.000	100.000	150.000	Gældsbreve, Grønlands Hjemmestyre	Promissory notes. Home Rule of Greenland
Aningaasaqarniarnermi atukkat	17	30.453	40.656	30.453	40.656	Pengeforsyningskredit	Money supply facility
Sivisuumik taarsersugassat katillugit		130.453	190.656	130.453	190.656	Langfristet gæld i alt	Total long-term creditors
Sivisuumik taarsersugassat akililertugassartaat		50.000	50.000	50.000	50.000	Kortfristet del af langfristet gæld	Short-term portion of long-term creditors
Pisisartut siumut akiliutaat		1.711	5.686	1.801	13.147	Forudbetalinger fra kunder	Prepayments from customers
Pilersuisunut akiligassat		37.600	39.110	38.254	39.816	Leverandørgæld	Trade creditors
Suliffeqarfuttip akileraarutininut akiliutai		11.781	0	12.230	0	Selskabsskat	Corporation tax
Akiitsut allat		43.686	33.495	44.723	33.632	Anden gæld	Other creditors
Ukioq naatsorsuuseriffimmi iluanaarut		6.000	0	6.000	0	Udbytte for regnskabsåret	Dividends for the financial year
Akililertugassat atukkat katillugit		150.778	128.291	153.008	136.595	Kortfristet gæld i alt	Total short-term creditors
AKIITSUT KATILLUGIT		281.231	318.947	283.461	327.251	GÆLD I ALT	TOTAL CREDITORS
AKILIGASSAT KATILLUGIT		985.071	999.712	989.129	1.008.292	PASSIVER I ALT	TOTAL LIABILITIES
Oularnaveeqqusiinerit akiligassarilersinnaasallu	24					Pantsætninger og eventualforpligtelser	Mortgages and contingent liabilities

		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	Nass. Note	2001 t.kr.	2000 t.kr.		
Ingerlatatigut angusaqaatit		43.272	45.930	Resultat af primær drift	Operating profit
Sanaartukkanik nalikillilineq		157.609	150.808	Afskrivninger af anlægsaktiver	Depreciation/amortisation of fixed assets
Ingerlatsinermut aningaasaliissutit allanguutaat	25	7.387	35.894	Ændring i driftskapital	Increase/decrease in working capital
Ingerlatani aningaasat ingerlaartitat		208.268	232.632	Pengestrømme fra primær drift	Cash flow from ordinary operating activities
Erniat katillugit		(564)	(2.679)	Nettorenter	Net interest
Nunap eqqissisimatitap				Afholdte omkostninger til reablering af naturområder	Costs paid for restoration of natural environments
sullissileqqinnerani aningaasartuutit		(1.677)	(1.173)	Øvrige hensættelser	Other provisions
Immikkoortitat allat		1.275	0		
Ingerlatsinermiit aningaasat ingerlaartitat		207.302	228.780	Pengestrømme fra driftsaktiviteter	Cash flow from operating activities
Ingerlatsinermi pigisanik pisiat		(122.672)	(121.422)	Køb af materielle anlægsaktiver	Purchase of tangible fixed assets
Ingerlatsinermi pigisanik tunisat		722	110	Salg af materielle anlægsaktiver	Sale of tangible fixed assets
Aningaasatigut nalilinnik pisineq		(14.761)	(3.877)	Køb af finansielle anlægsaktiver	Purchase of fixed asset investments
Aningaasaliisarnerniit aningaasatigut sunniutaat		(136.711)	(125.189)	Pengestrømme fra investeringsaktiviteter	Cash flow from investing activities
Iluanaarutinit tunniunneqartut		0	(10.500)	Udbetalt udbytte	Dividends paid
Sivisuumik taarsersugassanut taarsiissutit		(50.000)	(83.000)	Afdrag på langfristet gæld	Instalments on long-term debts
Aningaasaliissutiniit aningaasatigut sunniutaat		(50.000)	(93.500)	Pengestrømme fra finansieringsaktiviteter	Cash flow from financing activities
ANINGAASANIK TIGORIAANNAARNIT ALLANNGUTAAT		20.591	10.091	ÆNDRING I LIKVIDER	INCREASE/DECREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS
01.01.2001-imi tigoriaannaatigisat		40.034	29.943	Likvider 01.01.2001	Cash and cash equivalents at 1 January 2001
31.12.2001-imi tigoriaanaatigisat	26	60.625	40.034	LIKVIDER 31.12.2001	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT 31 DECEMBER 2001

	Piginittutut ingerlatsiviusoq Moderselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2001	2000	2001	2000		
	t.kr.	t.kr.	t.kr.	t.kr.		
1. Kaaviaartitat ilanngaasikkat					1. Nettoomsætning	1. Net sales
Oqarasuaatilerineq	185.129	199.542	188.650	200.091	Telefontjeneste	Phone service
ISDN	5.650	5.092	5.650	5.092	ISDN	ISDN
Internet	34.089	28.589	34.089	28.589	Internet	Internet
Oqarasuaatit angallattakkat (Mobiltelefon)	100.588	84.158	100.588	84.158	Mobiltelefon	Cell phone service
Telex/telegram	217	1.048	217	1.048	Telex/telegram	Telex/telegram service
Angallatit radioi	7.941	10.219	7.941	10.219	Skibradio	Ship radio service
Ataavartumi ingerlaartitsivissiat	53.424	55.154	56.113	57.468	Faste kredsløb	Fixed circuits
Datapak	2.274	3.582	2.274	3.582	Datapak	Datapak
Router-inut aqquiti	24.950	23.551	24.950	23.551	Routernet	Router net
Tuniniaaneq/sullissineq, kisermaassineq	46.331	50.956	46.331	50.956	Salg/service, monopol	Sales/service, monopoly
Tuniniaaneq/sullissineq, tamanut ammasoq	67.046	66.076	67.283	66.076	Salg/service, liberalt	Sales/service, free competition
Frimærk-inik tunisaqarneq nassiussanillu isertitat	92.708	94.263	92.708	94.263	Frimærkesalg og portointægter	Sale of stamps and postage income
Allakkerinermi suliat allat	13.643	12.508	13.143	11.828	Øvrige postaktiviteter	Other postal activities
Pilersaarutinit tunisat	4.507	32.105	22.869	17.824	Salg projekter	Sale of projects
Allatigut niuernermi ingerlatat	6.439	5.121	0	1.523	Øvrige forretningsaktiviteter	Other business activities
	644.936	671.964	662.806	656.268		
Pilersaarutinit tunisat kaaviaartitat 2000-imi Pigin- nittutut ingerlatsiviusumi annertunerpaavoq, tassanimit ingerlatseqatigiif-fiutigisami Tele Greenland International A/S-mi pilersaarutini tunisat ilanngunneqarmata. Suliffeqarfissuup kaaviaartitaani taakku pilersaarutinit tunisat suliff. iluani ilanngunneqanngillat. Taakkuli nioqqutissanut akissarsianullu aningaasartuutit iluarsisutaanut ilanngunneqarlutik.					Omsætningen ved salg af projekter i 2000 var størst i moderselskabet, idet der i denne omsætning er indeholdt et projektsalg til datterselskabet Tele Greenland International A/S. I koncernregnskabet er omsætningen vedrørende dette koncerninterne projektsalg elimineret. Tilsvarende reguleringer er foretaget under udgifter til vareforbrug og lønninger.	Earnings generated from the sale of projects are highest in the parent company because they include a project sold to the subsidiary of Tele Greenland International A/S. The earnings relating to this intercompany sale of projects have been eliminated in the consolidated accounts. Similar adjustments have been made under cost of goods sold and costs of wages.
2. Nioqqutissanik atuinermut avataaniillu sullinneqarnermut aningaasartuutit					2. Udgifter til vareforbrug og fremmede tjenesteydelser	2. Cost of goods sold and services provided by third parties
Nioqqutissanik atuiineq, sanaartorneq	36.096	53.015	36.096	53.015	Vareforbrug, anlægsproduktion	Cost of goods sold, production of fixed assets
Akiliineq					Afregning andre teleselskaber	Settlement other telecommunication companies
attaveqaateqarfinnut	30.729	32.062	36.102	37.126	Vareforbrug i øvrigt	Other cost of goods sold
Allatigut nioqqutissanik atuiineq	57.516	85.213	57.782	60.456	Postaktiviteter	Postal activities
Allakkerivitigut suliat	30.291	34.856	30.291	34.856		
	154.632	205.146	160.271	185.453		

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moderselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2001 t.kr.	2000 t.kr.	2001 t.kr.	2000 t.kr.		
3. Suliffeqarfissuup avataani aningaasartuutit allat					3. Andre eksterne udgifter	3. Other external charges
Attartornermut, angallassutitut aningaasartuutit	14.684	14.272	14.765	14.298	Chartringsomkostninger, drift transportmidler	Charter expenses, operation of means of transport
Ingerlatsineq aserfallatsaaliinerlu, teknik. atortut	21.338	22.882	20.971	22.525	Drift og vedligeholdelse, tekniske anlæg	Operation and maintenance of plant
Inerisaanermut aningaasartuutit	3.511	6.407	3.511	6.407	Udviklingsomkostninger	Development costs
Nutaanik pisineq 50 t.kr. ataallugit akilinnik	8.357	9.234	8.571	9.399	Nyanskaffelser u/50 t.kr. pr. enhed	Assets costing less than DKK 50.000 per unit
Aallakaatitsissutinik attartorneq	40.532	28.066	40.532	28.066	Transponderleje	Lease of transponder
Ineqarnermut aningaasartuutit	32.909	34.867	33.348	35.081	Lokaleomkostninger	Leasehold expenses
Allaffisornermut tuniniaanermullu aningaasartuutit	47.187	50.316	49.221	51.801	Administrations- og salgs-om- kostninger	Administrative expenses and sa- les costs
	168.518	166.044	170.919	167.577		
Ataatsimeersuarnermi toqqakkatut kukkunersiuusut akissarsiaat:					Honorar til general- forsamlingsvalgte revisorer:	Fees to auditors appointed by the company in general mee- ting:
Akissarsiarititat katillugit:					Samlet honorar til:	Total fees to:
Deloitte & Touche	800	650			Deloitte & Touche	Deloitte & Touche
PricewaterhouseCoopers	283	276			PricewaterhouseCoopers	PricewaterhouseCoopers
<i>Taakkunannga kukkunersiuiner- mut:</i>					<i>Heraf for revision til:</i>	<i>Audit fees thereof to:</i>
<i>Deloitte & Touche</i>	<i>410</i>	<i>390</i>			<i>Deloitte & Touche</i>	<i>Deloitte & Touche</i>
<i>PricewaterhouseCoopers</i>	<i>170</i>	<i>170</i>			<i>PricewaterhouseCoopers</i>	<i>PricewaterhouseCoopers</i>
4. Sulisunut aningaasartuutit					4. Personaleudgifter	4. Staff costs
Akissarsiat akissaatillu	156.971	154.085	159.152	150.165	Lønninger og gager	Wages and salaries
Soraarnerussutisiasanuat	5.837	4.936	5.837	4.936	Pensionsbidrag	Pension contributions
Ineriartortitsinermi aningaasartuutit	9.956	9.261	9.964	9.299	Uddannelsesudgifter	Staff training expenses
Sulisoqarnermut					Personaleafhængige udgifter i øvrigt	Other staff-related expenses
tunngasut allat	9.291	11.644	9.291	11.644		
	182.055	179.926	184.244	176.044		
<i>Taakkunannga piginnittunut ingerlatsivimmu qullersat siulersuisullu</i>	<i>3.307</i>	<i>2.590</i>	<i>-</i>	<i>-</i>	<i>Heraf samlet vederlag til moderselskabets direktion og bestyrelse</i>	<i>Total remuneration thereof paid to the company's Board of Management and Board of Directors</i>
	3.307	2.590	-	-		
Sulisut amerlassusii, agguaqatigiissitsinermi	649	649	649	649	Gennemsnitligt antal medarbejdere	Average number of staff

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2001 t.kr.	2000 t.kr.	2001 t.kr.	2000 t.kr.		
5. Pigisat nalillit nalikillilernerit					5. Afskrivninger af anlægsaktiver	5. Depreciation/amortisation of fixed assets
Illut	7.039	6.727	7.425	6.759	Bygninger	Buildings
Attaveqaatit	137.913	129.091	140.200	129.281	Teleanlæg	Telecommunication installations
Atortut allat il.il.	8.261	6.915	9.018	7.398	Andre anlæg m.v.	Other fixed assets etc.
Piginneqatigiiffiup tamakkisup "Aqqata nalinga"	0	0	32	0	Koncerngoodwill	Consolidated goodwill
Pisinnaatitaaffiit	0	0	0	2.043	Rettigheder	Rights
Pigisat tuninerini annaasat	194	(110)	194	(110)	Tab ved salg af anlægsaktiver	Profit from sale of operating equipment
Sulliat naammasaniit annikilliliinerit	740	5.437	740	5.437	Nedskrivning vedr. udfasede aktiver	Write-off of phased-out assets
	154.147	148.060	157.609	150.808		
6. Aningaasaliinertigut isertitat					6. Finansielle indtægter	6. Interest receivable and similar income
Aningaaserivimmit uninngasuutit erniaat	3.189	943	3.434	1.242	Renter af bankindeståender	Interest on bank deposits
Suliffeqarfutigilersimasani erniaat	3.038	1.727	-	-	Renter tilknyttede virksomheder	Interest from subsidiaries
INTELSAT-mi aningaasalersuinerimi erniaat	6.296	8.549	6.296	8.549	Renter mv. investering i INTELSAT	Interest etc. on investment in INTELSAT
Eqqaasitsinermut akiliisitsissutit, akikillisaanerit ass.	1.800	1.862	1.912	1.862	Rykkergebyr, rabatter mv.	Dunning charges. discounts etc.
	14.323	13.081	11.642	11.653		
7. Aningaasaliinernut aningaasartuutit					7. Finansielle udgifter	7. Interest payable and similar expenses
Aningaaserivimmi il.il. akiligassat erniaat	223	590	206	724	Renter af bankgæld m.v.	Interest on bank debts etc.
Erniat, sivisuumik akilersugassatut atukkanut	12.000	13.608	12.000	13.608	Renteudgifter, langfristet gæld	Interest expenses. long-term debts
	12.223	14.198	12.206	14.332		
8. Ukiumut angusarisanit akileraarutit					8. Skat af årets resultat	8. Tax on profit for the year
Ukioq manna akileraarutit	11.781	0	12.230	0	Aktuel skat	Current tax
Akileraarutissat kinguartitat allannguutaat	3.359	15.613	3.636	15.889	Ændring af udskudt skat	Change in deferred tax
	15.140	15.613	15.866	15.889		
Ukiumi akileraarutininut akiliutit	0	0	0	0	Betalt skat i året	Tax paid during the year
9. Ingerlatsinermi pigisat naliliit			Goodwill	Rights	9. Immaterielle anlægsaktiver	9. Intangible fixed assets
01.01.2001 pinerini akit			t.kr.	t.kr.	Anskaffelsessum 01.01.2001	Purchase price at 1 January 2001
Ukiumi ilassutit			0	2.093	Årets tilgang	Additions of the year
Akitigut nalingi 31.12.2001			315	2.093	Anskaffelsessum 31.12.2001	Purchase price at 31 December 2001
Nalikilliliinerit 01.01.2001			0	(2.093)	Afskrivninger 01.01.2001	Amortisation at 1 January 2001
Ukioq manna nalikilliliinerit			(32)	0	Årets af- og nedskrivninger	Amortisation and write-downs of the year
Nalikilliliinerit 31.12.2001			(32)	(2.093)	Afskrivninger 31.12.2001	Amortisation at 31 December 2001
Naatsorsuutini naligitat 31.12.2001			283	0	Bogført værdi 31.12.2001	Book value at 31 December 2001
Naatsorsuutini naligitat 31.12.2000			0	0	Bogført værdi 31.12.2000	Book value at 31 December 2000

	Suliffeqarfissuaq Koncern Group					
	Illuittit Bygninger Buildings	Attaveqaatit Tele anlæg Telecommunication installations	Atortut allat Andre anlæg mv. Other fixtures and fittings, tools and equipm.	Sanaartukkat ingerlatat Anlægsaktiver under udførelse Fixed assets under construction		
	t.kr.	t.kr.	t.kr.	t.kr.		
10. Ingerlatsinermi suikkaasuuti					10. Materielle anlægsaktiver	10. Tangible fixed assets
01.01.2001					Anskaffelsessum	Purchase price at
pinerini akit	196.279	1.323.551	46.718	51.659	01.01.2001	1 January 2001
Ingerlatanit					Overført fra	Transferred from work
nuutat	-	43.063	-	(43.063)	igangværende	in progress
Ukiumi ilassutit	4.832	27.363	21.664	68.813	Årets tilgang	Additions of the year
Ukiumi ikileriaatit, ukiup					Årets afgang vedr.	The year's disposals
ingerlan. tunisanit	(2.911)	-	(1.983)	-	afhændede aktiver	relating to assets sold
Ukiumi ikileriaatsit,					Årets afgang vedr.	The year's disposals relating
suliat naammasisaniit	(3.697)	(3.078)	-	-	udfasede aktiver	to phased-out assets
Akitigtut nalingi					Anskaffelsessum	Purchase price at
31.12.2001	194.503	1.390.899	66.399	77.409	31.12.2001	31 December 2001
Nalikilliliinerit 01.01.2001	(55.860)	(766.091)	(27.280)	-	Afskrivninger 01.01.2001	Depreciation at 1 January 2001
Ukioq manna nalikilliliinerit	(7.425)	(140.200)	(9.018)	-	Årets afskrivninger	Depreciation of the year
Pigisat tunisat					Afskrivninger vedr.	Depreciation relating to
nalikilliliivigineri	2.196	-	1.782	-	afhændede aktiver	assets sold
Suliat naammasisat					Afskrivninger vedr.	Depreciation relating to
nalikilliliivigineri	2.957	3.078	-	-	udfasede aktiver	phased-out assets
Nalikilliliinerit					Afskrivninger	Depreciation at
31.12.2001	(58.132)	(903.213)	(34.516)	-	31.12.2001	31 December 2001
Naatsorsuutini naligittit					Bogført værdi	Book value at
31.12.2001	136.371	487.686	31.883	77.409	31.12.2001	31 December 2001
Naatsorsuutini naligittit					Bogført værdi	Book value at
31.12.2000	140.419	557.460	19.438	51.659	31.12.2000	31 December 2000

	Ingerlatsivik piginnittuusoq Morderselskab Parent company					
	Illuutit Bygninger Buildings	Attaveqaatit Tele anlæg Telecommunication installations	Atortut allat Andre anlæg mv. Other fixtures and fittings, tools and equipm.	Sanaartukkat ingerlatat Anlægsaktiver under udførelse Fixed assets under construction		
	t.kr.	t.kr.	t.kr.	t.kr.		
10. Ingerlatsinermi suikkaasuuti					10. Materielle anlægsaktiver	10. Tangible fixed assets
01.01.2001 pinerini akit Ingerlatanit	182.542	1.303.248	44.591	51.659	Anskaffelsessum 01.01.2001	Purchase price at 1 January 2001
nuutat	0	43.063	0	(43.063)	Overført fra igangværende	Transferred from work in progress
Ukiumi ilassutit	4.832	27.363	21.147	68.813	Årets tilgang	Additions of the year
Ukiumi ikileriaatit, ukiup ingerlan. tunisanit	(2.911)	0	(1.983)	0	Årets afgang vedr. afhændede aktiver	The year's disposals relating to assets sold
Ukiumi ikileriaatsit, suliat naammasisaniit	(3.697)	(3.078)	0	0	Årets afgang vedr. udfasede aktiver	The year's disposals relating to phased-out assets
Akitigtut nalingi 31.12.2001	180.766	1.370.596	63.755	77.409	Anskaffelsessum 31.12.2001	Purchase price at 31 December 2001
Nalikilliliinerit 01.01.2001	(55.828)	(765.901)	(26.754)	-	Afskrivninger 01.01.2001	Depreciation at 1 January 2001
Ukioq manna nalikilliliinerit	(7.039)	(137.914)	(8.261)	-	Årets afskrivninger	Depreciation of the year
Pigisat tunisat nalikilliliivigineri	2.196	0	1.782	-	Afskrivninger vedr. afhændede aktive	Depreciation relating to assets sold
Suliat naammasisat nalikilliliivigineri	2.957	3.078	0	-	Afskrivninger vedr. udfasede anlæg	Depreciation relating to phased-out assets
Nalikilliliinerit 31.12.2001	(57.714)	(900.737)	(33.232)	-	Afskrivninger 31.12.2001	Depreciation at 31 December 2001
Naatsorsuutini naligittit 31.12.2001	123.052	469.859	30.523	77.409	Bogført værdi 31.12.2001	Book value at 31 December 2001
Naatsorsuutini naligittit 31.12.2000	126.714	537.346	17.837	51.659	Bogført værdi 31.12.2000	Book value at 31 December 2000
Kalaallit Nunaanni illut pisortatigoortumik naliliivigineqarneq ajorput.					Der foretages ikke offentlig ejendomsvurdering i Grønland.	No tax assessment of real property is made in Greenland.

		Piginnittut ingerlatsiviusoq Moderselskab Parent company		
		t.kr.		
11. Suliffeqarfinnut susassa qarfigisanut aningaasaleeqataassutit			11. Kapitalandel i tilknyttede virksomheder	11. Participating interests in subsidiaries
Pinerini nalingi			Anskaffelsessum	Purchase price at
01.01.2001	11.500		01.01.2001	1 January 2001
Amerleriaatsit	0		Tilgang	Additions
Ikleriaatsit	0		Afgang	Disposals
Akitigut nalingi			Anskaffelsessum	Purchase price at
31.12.2001	11.500		31.12.2001	31 December 2001
Nalikkililinerit			Nedskrivning	Write-down at
01.01.2001	(1.260)		01.01.2001	1 January 2001
Utertitat	1.184		Tilbageførsel	Reversal
Nalikkililissutit 31.12.2001	(76)		Nedskrivninger 31.12.2001	Write off 31 December 2001
Illassutit 01.01.2001			Opskrivninger 01.01.2001	Write-up 1 January 2001
Ukioq manna illassutit	353		Årets opskrivninger	Annual write-up
Illassutit 31.12.2001	353		Opskrivninger 31.12.2001	Write-up 31 December 2001
Naatsorsuutini naligitat			Bogført værdi	Book value at
31.12.2001	11.777		31.12.2001	31 December 2001
Naatsorsuutini naligitat			Bogført værdi	Book value at
31.12.2000	10.240		31.12.2000	31 December 2000
Suliffeqarfinni susassa qarfigisani aningaasaleeqataassutit makkuupput:			Kapitalandele i tilknyttede virksomheder omfatter:	Participating interests in subsidiaries comprise:
ATEQ	Angerlarsimaffigisami	Piginnituuneq	Nammineq aningaas	Angusaq
NAVN	Hjemsted	Ejerforhold	Egenkapital	Resultat
NAME	Domicile	Share capital	Capital and reserves	Profit
		t.kr.	t.kr.	
TELE Greenland International A/S	København	100%	11.353	1.595
Santa Claus of Greenland Foundation A/S	Nuuk	100%	424	(58)
12. Suliffeqarfiutigilikkanit pisassariat			12. Tilgodehavende hos tilknyttede virksomheder	12. Amount owed by subsidiaries
Nalinga 01.01.2001	33.692		Saldo 01.01.2001	Balance at 1 January 2001
Atukkanik akilersuineq	(2.350)		Afdrag på lån	Disposals
Nalinga			Saldo	Balance at
31.12.2001	31.342		31.12.2001	31 December 2001

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moderselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2001 t.kr.	2000 t.kr.	2001 t.kr.	2000 t.kr.		
13. Ataatsimoorussamik ingerlatanit aningaasaleeqataassutit Pinerini akit 01.01.2001			0		13. Kapitalandel i joint venture Anskaffelsessum 01.01.2001	13. Participating interests in joint venture Purchase price at 1 January 2001
Akitigut nalingi 31.12.2001			0		Anskaffelsessum 31.12.2001	Purchase price at 31 December 2001
Illassutit 01.01.2001 Angusanit pisassat			2.170 551		Opskrivninger 01.01.2001 Andel i årets resultat	Revaluations at 1 January 2001 Share of profit for the year
Illassutit 31.12.2001			2.721		Opskrivninger 31.12.2001	Revaluations at 31 December 2001
Naatsorsuutini naligitat 31.12.2001			2.721		Bogført værdi 31.12.2001	Book value at 31 December 2001
14. Sullivinni iligisaani aningaasaliissutit Pinerini akit 01.01.2001 Pigilikkat	0 3.667	0 0	0 3.352	0 0	14. Kapitalandele i associerede virksomheder Anskaffelsessum 01.01.2001 Tilgang	14. Participating interests in associated undertaking Purchase price 1 January 2001 Additions
Akitigut nalingi 31.12.2001	3.667	0	3.352	0	Anskaffelsessum 31.12.2001	Purchase price 31 December 2001
Nalikilliliinerit 01.01.2001 Ukioq manna nalikilliliinerit	0 (32)	0 0	0 0	0 0	Nedskrivninger 01.01.2001 Årets nedskrivning	Write-down 1 January 200 Annual write down
Nalikilliliinerit 31.12.2001	(32)	0	0	0	Nedskrivninger 31.12.2001	Write down 31 December 2001
Naatsorsuutini naligitat 31.12.2001	3.635	0	3.352	0	Bogført værdi 31.12.2001	Book value 31 December 2001
Piginneqatigiiffiup tamakkiisup "Aqqata nalinga"-ni naatsorsuutini naliligaaq 283 t.kr. ilaavoq. Sullivinni iligisaani aningaasaliissutaat imaapput:					I den bogførte værdi indgår koncerngoodwill med 283 t.kr. Kapitalandele i associeret virksomhed omfatter:	In the book value, DKK 283 thousand has been paid to the consolidated goodwill. Participating interests in associated undertaking includes:
ATEQ NAVN NAME	Angerlarsimaffigisami Hjemsted Domicile		Piginnituuneq Ejerforhold Share capital t.kr.	Namineq aningaas Egenkapital Capital and reserves t.kr.	Angusaq Resultat Profit	
Suliffik A/S	Nuuk		30%	11.060	0 ^{*)}	
*) 31.12.2000 naatsorsuutit saq- qummiunneqartut tunngavigalugit				*) Iflg senest aflagte regnskab pr. 31.12.2000.		
				*) According to latest annual report of 31 December 2000		

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2001 t.kr.	2000 t.kr.	2001 t.kr.	2000 t.kr.		
15. Aningaasaleeqataassutit allat					15. Andre kapitalandele	15. Other participating interests
Pinerini akit 01.01.2001	29.302	25.776	29.302	25.776	Anskaffelsessum 01.01.2001	Purchase price at 1 January 2001
Illassutit	11.094	3.526	11.094	3.526	Tilgang	Additions
Naatsorsuutini naligititat 31.12.2001	40.396	29.302	40.396	29.302	Bogført værdi 31.12.2001	Book value at 31 December 2001
40,4 mio.kr.-nit satellitorganisatio- nen INTELSAT-imi piginneqataassu- tinik pisiaapput.					Beløbet 40,4 mio.kr. udgør køb af ejerandel i satellitorgani- sationen INTELSAT.	DKK 40.4 million relates to the shares acquired in the satellite organisation INTELSAT.
16. Pisassat allat					16. Andre tilgodehavender	16. Other outstanding amounts
Pinerini akit 01.01.2001	351	351	351	351	Anskaffelsessum 01.01.2001	Purchase price 1 January 2001
Illassutit	0	0	0	0	Tilgang	Additions
Naatsorsuutini naligititat 31.12.2001	351	351	351	351	Bogført værdi 31.12.2001	Book value at 31 December 2001
17. Aningaasaqarnermit atukkat					17. Pengeforsyningskredit	17. Money supply facility
Ingerlatsiviup nunaqarfinni isorliu- nerusunilu illoqarfinnilu Grøn- landsbanken A/S-ip sinniisoqarfigin- ngisaani immikkut aningaasanik ti- goriaannaateqarnermigut aningaa- sassaqartitsineq isumagisaraa.					Selskabet varetager penge- forsyningen i bygder og yderdi- strikter samt i de byer, hvor GrønlandsBANKEN A/S ikke er repræsenteret, ved op- retholdelse af en særskilt kon- tantbeholdning.	The company administers the money supply to villages, remote districts and towns in which GrønlandsBANKEN A/S is not re- presented by maintaining sepa- rate cash holdings.
Taamatut aningaasanik tigoraa- naateqarnek Danmarks National- bank-ip GrønlandsBANKEN A/S aqqutigalugu qaqugukkulluunniit atorfissaqartitat amerlaqataannik, annerpaamilli 55 mio.kr. erniaqan- ngitsunik atukkiinikkut aningaasa- lersugaavoq.					Denne kontantbeholdning er finansieret af Danmarks Nationalbank gennem GrønlandsBANKEN A/S ved en rentefri kredit svarende til den til enhver tid værende penge- forsynings beholdning, dog maksimalt 55 mio.kr.	The cash holdings are financed by Denmark's National bank (The Danish National Bank) through GrønlandsBANKEN A/S by means of a non-interest- bearing credit facility corre- sponding to the cash holdings at any time but not exceeding DKK 55 million.
Aningaasassaqartitsinermut atukki- ussanit atukkat sivisuumik taarser- sugassatut, ukiut tallimanngorne- ranni akiligassatut isigineqarput.					Trækket på pengeforsynings- kreditten betragtes som en langfristet gæld, der forfalder efter 5 år.	The amount drawn on the money supply credit facility is re- garded as long-term debt falling due after a period of five years.
18. Aktiatigut aningaasaatit					18. Aktiekapital	18. Share capital
Aktiatigut aningaasaliissutit aktia ataaseq, naleqartooq 150.000.000 kr.					Aktiekapitalen består af 1 aktie å 150.000.000 kr.	The share capital consists of one share of DKK 150,000,000
19. Sillimmatit, piginneqataassutis nammineq pigisanut naatsorsornis- saat assigalugu naligititat qaffan- nissaat					19. Reserve for nettoopskrivning efter indre værdis metode	19. Reserve for net revaluation after equity value method
Inerpera 01.01.2001	0	0	0	0	Saldo 01.01.2001	Balance 1 January 2001
ukiumut angusarisanit nuutat	277	0	277	0	Overført af årets resultat	Transfer of annual result
Inerpera 31.12.2001	277	0	277	0	Saldo 31.12.2001	Balance 31 December 2001

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2001 t.kr.	2000 t.kr.	2001 t.kr.	2000 t.kr.		
20. Sinneqartoorutit nuutat					20. Overført overskud	20. Retained profits
Inerpera 01.01.2001	213.459	183.926	213.459	183.926	Saldo 01.01.2001	Balance at 1 January 2001
Ukiunut angusarisanit nuutat	21.116	29.533	21.116	29.533	Overført af årets resultat	Amount allocated from pro- fit for the year
Iluanaarutit nuutat akileraarutigut nalingi	2.226	0	2.226	0	Skatteværdi af udloddet udbytte	Taxable value of allocated dividend
Inerpera 31.12.2001	236.801	213.459	236.801	213.459	Saldo 31.12.2001	Balance at 31 December 2001
21. Pinngortitami avatangiisini iluarsiissutissatut immikkoortit					21. Hensættelse til retablering af naturområder	21. Provisions for restoration of natural environments
Sumiiffigisat qimannerini pinngortitap pissusiatut ilisitseqqittussaannermi pisis- saaffimmik tigusinermut atatillugu aningsaatigut pisisaaffigilersimasat immikkoortitsivigineqarsimapput.					Der er i forbindelse med over- tagelsen foretaget hensættelse til imødegåelse af udgifter i forbindelse med opfyldelse af overtagne forpligtelser til re- tablering af naturområder ved ophør af tilstedeværelsen i det givne område.	In connection with the take- over, provisions have been made for expenses of fulfil- ling obligations assumed to restore natural environ- ments upon vacating the areas involved.
1999-imi 2001-milu katillugit 4,3 mio.kr. torersaaqqinnermi atorneqarput.					Der er i årene 1999-2001 an- vendt 4,3 mio.kr.til oprydning.	In the years 1999 to 2001 a total of DKK 4.3 million has been spent on restorations.
22. Akileraarutissat kinguartitanut ileqqaakkat					22. Hensættelse til udskudt skat	22. Provisions for deferred tax
Akileraarutissat kinguartit inissiivinni makkunaniipput:					Udskudt skat hviler på følgende poster:	Deferred tax is incumbent on the following items:
Suikkaasuutit	133.503	134.216	134.381	134.034	Materielle anlægsaktiver	Tangible fixed assets
Tunisatigut pisassarisat	(5.765)	(8.337)	(5.765)	(8.706)	Tilgodehavende fra salg mv.	Trade debtors etc.
Suliffeqarfutiugilikkani aktiaatit	104	(468)	104	(468)	Aktier i tilknyttede virksomheder	Shares in consolidated undertakings
Ukioq naatsorsuuteqarfimmi iluanaarut	0	0	0	0	Udbytte for regnskabsåret	Dividend for the financial year
Ukiup siuliani akileraarutigut amigartoorutit	0	(928)	0	(928)	Underskuds- fremførsel	Loss carry-forward
Nioqqutissat uninngasuutit	0	0	57	827	Varelager	Stocks
Nuutat	0	0	(382)	0	Hensættelser	Write-down
Naatsorsuuteqarfiup iluani iluanaarutit	(2.226)	0	(2.226)	0	Udbytte for regnskabsåret	Dividend for the financial year
Inerpera 31.12.01	125.616	124.483	126.169	124.759	Saldo 31.12.2001	Balance at 31 December 2001
Akileraarutissat kinguartit kinguartinneri ukioq manna inissin- neqarneri imak isikkoqarput:					Årets forskydning i den ud- skudte skat sammensætter sig således:	Changes in deferred tax amount for the year com- prise the following:
Inernerini aningaasartuutitut allatat	3.359	15.613	3.636	15.889	Udgifterført iflg. resultatopgørelsen	Expense, profit and loss ac- count
Namineq aningaasaatinit akileraarutitalinnit nuutat	(2.226)	0	(2.226)	0	Overført skatteaktiv fra egenkapital	Tax transferred from capital reserves
	1.133	15.613	1.410	15.889		

23. Sivisuumik taarsersugassat	23. Langfristet gæld		23. Long-term creditors
	Akiligassat ukioq ataaseq nallertinagu Forfald inden 1 år Due within 1 year t.kr.	Akiligassat ukiut 2-5 ingerlaner Forfald 2-5 år Due within 2-5 years t.kr.	Akiligassat ukiut 5 qaa- ngiunnerani Forfald efter 5 år Due after 5 years t.kr.
			Katillugit I alt Total t.kr.
Taarsersugassat, Nammin. Oqartussanut Gælds-brev Grønlands Hjemmestyre Promissory note. Home Rule of Greenland	50.000	100.000	- 150.000
	50.000	100.000	- 150.000
<p>24. Qularnaveeqqusiinerit akiligassarilersinnaasallu Qularnaveeqqusiinerit Suliffeqarfissuup annerusup, pigisaa- salu Ingerlatsivittut piginnittunilu ingerlatsinerimi pigisaat qularnaveeq- qusiussaangjillat.</p> <p>Isumaqtigiissutitigut pisussaafiit TELE Greenland International A/S, su- liniaqtigiinnut matusisussatut pisus- saaffeqarpoq, sanaartornermi anin- gaasartuutissat tamakkiisut 45%-ii tikillugit nalilinnik, aningaasanggor- lugit 87.333 kr.-usut. Suliniqtigiiffik pingajuusumut pisussaaffeqarpoq nalinginnaasumik niuernerimi pissut- sit najoqqutaralugit.</p> <p>Isumaqtigiissutit naapertuutsinnis- saat qularnaarniarlugu TELE Green- land International A/S tunuliaqusiisi- mavoq 12,9 mio.kr. nalinginut.</p> <p>Timmisartunik iluarsaassisartoq sulif- feqarfiup avataaneersoq isumaqtigi- giissuteqarfigineqarpoq, 30. juni 2004 tikillugu suliffeqarfiup timmi- sartuutaanik aserfallatsaaliuisuussa- soq.</p> <p>Attartornikkut pisussaafiit TELE Greenland A/S attartornikkut pisussaafiit makku isumaqtigiissu- teqarfigaai:</p> <p>Intelsat, Transponder, ukiumut at- tartornera 51,4 mio.kr.</p> <p>Attartorneq taamaatitineqassaaq ukiuni 2002-2015 ingerlanerini.</p>		<p>24. Pantsætninger og eventualforpligtelser Pantsætninger Moderselskabets og øvrige koncernselskabers aktiver er ikke pantsat.</p> <p>Kontraktlige forpligtelser TELE Greenland International A/S hæfter over for de øvrige joint venture deltagere med op til 45% af entreprisen summen, der udgør 87.333 t.kr. Joint venturet hæfter over for 3. mand på normale forretnings- mæssige vilkår.</p> <p>Til sikkerhed for opfyldelse af kontrakter har TELE Greenland International A/S stillet garan- tiet for 12,9 mio.kr.</p> <p>Der er indgået aftale med en ekstern flyoperatør om vedlige- holdelse af selskabets fly frem til 30. juni 2004.</p> <p>Lejeforpligtelser TELE Greenland A/S har indgået følgende lejeforpligtelser:</p> <p>Intelsat, Transponder, årlig leje 51,4 mio.kr.</p> <p>Lejemålene udløber succesivt i årene 2002-2015.</p>	<p>24. Mortgages and contingent liabilities Mortgages No assets of the parent com- pany and other group compa- nies are mortgaged.</p> <p>Contractual obligations TELE Greenland International A/S is liable to its joint ventures partners with up to 45% of the enterprise sum, amounting to DKK 87,333 thousand. Joint ventures is liable to third party on normal business terms.</p> <p>TELE Greenland International A/S has provided guarantees of performance of contracts.</p> <p>An agreement has been made with an external plane opera- tor who will maintain the com- pany's planes until 30 June 2004.</p> <p>Lease obligations TELE Greenland A/S has ente- red into the following lease agreements:</p> <p>Intelsat, Transponder, annual rental of DKK 51.4 million</p> <p>The leases expire successively in the years 2002 to 2015.</p>

Note 24. nangitaq

Akiligassarilersinnaasat

TELE Greenland A/S-i TELE Greenland International A/S-imut aningaaserivimmik attaveqarfianut oqaaseqaammik tunnius-sisimavoq, suliani ingerlatani aammalu aningaasat nalingisigut ajutoorutaa-sinnaasunut 25 mio.kr. tungaannut akili-isussanngorsinnaanerminik nalunaarluni.

Suliniaqatigiiffik, isumaqatigiinnginnik-kut suliaasiisut

Pilersuisut arlaata ilaannit pilersuineq am-igartoq, pissutigalugu, suliniaqatigiiffiup TELE Greenland International A/S-ip peqa-taaffigisaata, isumaqatigiinnginnik-kut suliaasiisummi ilanngutsinneqarnissaa aarleri-narpoq. Ilimagineqarpoq suliniaqatigiiffik 5 mio.kr.-nik naatsorsuutini immikkoortin-neqareersimasunik, matusisussaassasoq. Suliniaqatigiit, ajornerpaaffiani 14 mio.kr. matusussaassagaat nalillerneqarsimavoq.

Note 24. fortsat

Eventualforpligtelser

TELE Greenland A/S har afgivet hensigtserklæring overfor TELE Greenland International A/S' bankforbindelse indenfor en ramme af 25 mio.kr. til dækning af tilbudsgarantier, projektgarantier samt valutarisici.

Joint venture, voldgiftssag

Som følge af mangler fra en underleverandørs side er der risiko for, at det joint venture, som TELE Greenland International A/S er deltager i, bliver part i en voldgiftssag.

Det vurderes, at joint venture vil hæfte for 5 mio. kr., som er afsat i joint venture regnskabet. Det er vurderet, at joint venture i værste fald vil hæfte for 14 mio. kr.

Note 24. continued

Contingent liabilities

TELE Greenland A/S has issued a letter of intent towards TELE Greenland International A/S' banker up to a limit of DKK 25 million to cover for tender guarantees, project guarantees and foreign exchange risks.

Joint venture, arbitration

Due to a deficiency on behalf of the sub-supplier, there is a risk of the joint venture which TELE Greenland International A/S is partner in, becomes part of an arbitration.

It is estimated that the joint venture will be liable for DKK 5 million, which have been allocated for in the joint venture report. In the worse cases the joint venture can be liable for DKK 14 million.

Piginnittut ingerlatsiviusoq Moderselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group	
2001 t.kr.	2000 t.kr.	2001 t.kr.	2000 t.kr.

25. Ingerlatsinermi

aningaasaqarnerup allannguutai
Nioqutissanik uninngasuuteqarnermi
allannguutit
Akiitsoqarfigineqarnikkut
allannguutit
Pilersuisigisanut il.il.
akiitsutigut allannguutit

4.211 17.782
4.993 9.640
(1.817) 8.472
7.387 35.894

25. Ændring i

driftskapital
Ændring i
varebeholdninger
Ændring i
tilgodehavender
Ændring i
leverandørgæld mv.

25. Increase/decrease in

working capital
Increase/decrease
in stocks
Increase/decrease in
debtors
Increase/decrease in
trade creditors etc.

26. Tigoriaannaatit

31.12.2001-imi
Aningaasanik tigoriaannaatit

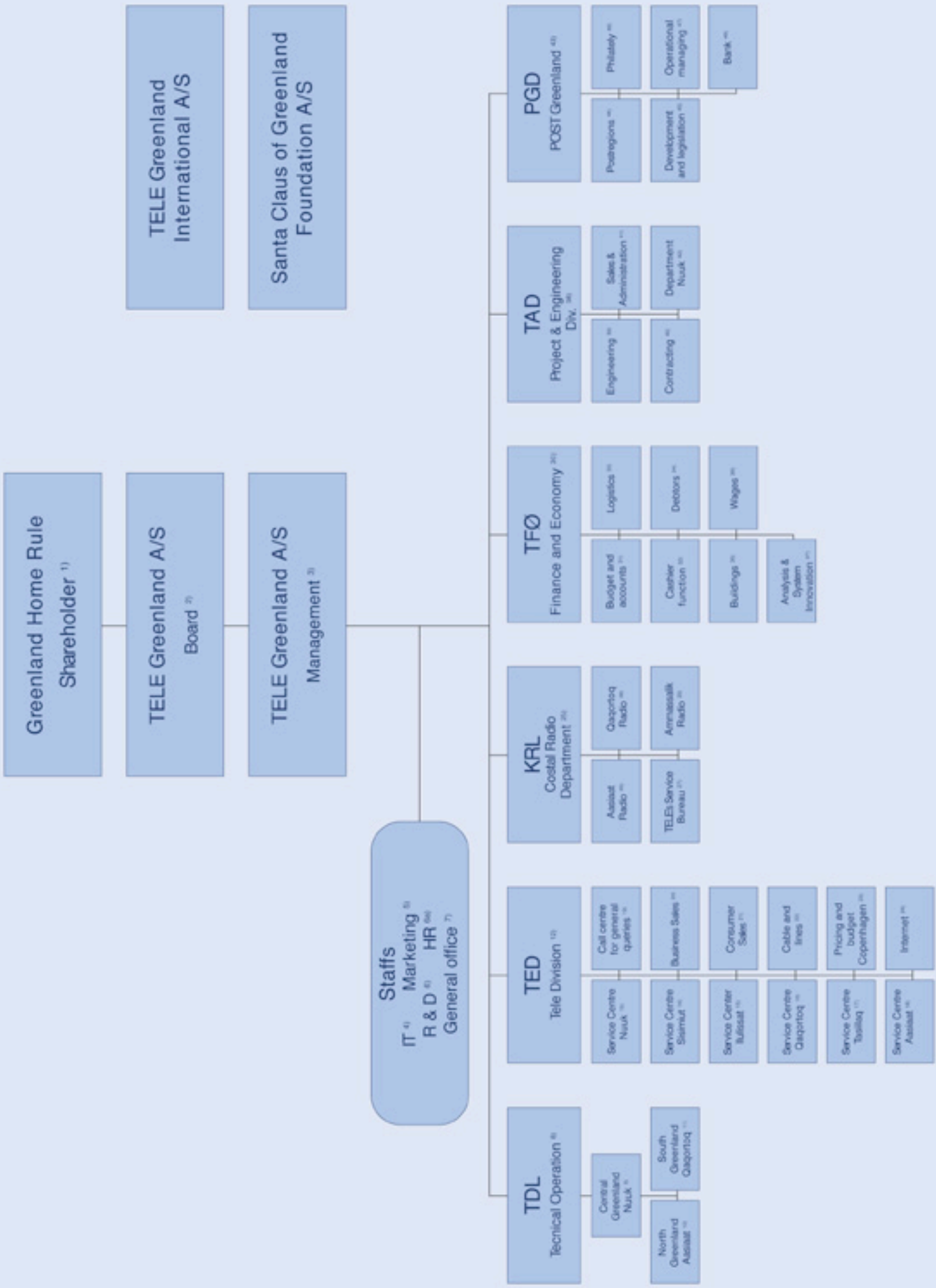
60.625 40.034

26. Likvider

31.12.2001
Likvide beholdninger

26. Cash and cash equivalents

at 31 December 2001
Cash at bank and in hand



... attaveqatigiinnerit katinneqarfianni

Suliumassuseq piviusunngortinneqarpoq – suleqatissat nassaarineqarput
ujarleqatigiippugut
pinngortitami anersaalimmi illuta
Attavilersuutit, tigooqqaatit, qaammataasat
pilertortumik teknikkikkut attavilersuutit
– ungasissuseq atorunnaarsippaat

Qutsissumi anorersuit pitaannarlugit
immap iteqisup nipaannerisigut
qaqqat taggarissut qulaavaallugit
sermersuup naqerluusiai aqqusaarlugit
attaveqatigiittoqalerpoq – oqaluttuaqattaattoqalerpoq
– piviusumik uumassusileeqatigiippugut

Qanga, maanna, siunissaq
iluliarsuartut ataqqinartut sarfarsiataartut
naapeqatigiiffeqalerput – sakkortuumik pinnersumillu
Pinngortitap pissaaneqangaartumik eqqissisimanagera
uumassuseqarnerup toqqammavia
– ataavarpoq tillertutut piffissaq nalligaaq pitaannarlugu

... where links are forged

Initiatives are taken – links are forged
we seek out each other
as in a soulful universe
Fibre optics in cables, satellite dishes
high-speed technological network
dissolves the void of vast distances

Through turbulent skies
in the silent depths of the ocean
over mountains black as night
through valleys glacier-carved
connections created – stories related
together we make sense

Past, present posterity
like ice giants on a majestic sea voyage
linked by our meeting – fierce, beautiful
The precious serenity of the elements
the very foundation of life
– endures like a pulse through passing time

... hvor forbindelser knyttes

Initiativer tages - forbindelser knyttes
vi søger sammen
som i et besjælet univers
Lysledere, paraboler, satellitter
højhastige teknologiske netværk
– ophæver afstandenes enorme øde

Gennem stormfulde luftlag
i havets stille dyb
over natmørke fjelde
gennem gletscherskabte dale
skabes relationer – historier fortælles
– sammen skaber vi mening

Fortid, nutid, eftertid
som iskolosser på majestætisk sejlads
forbundne i vort møde – voldsomt og smukt
Naturens almægtige ro
selve livets forudsætning
– består som en puls gennem flygtige tider

Dorit Olsen